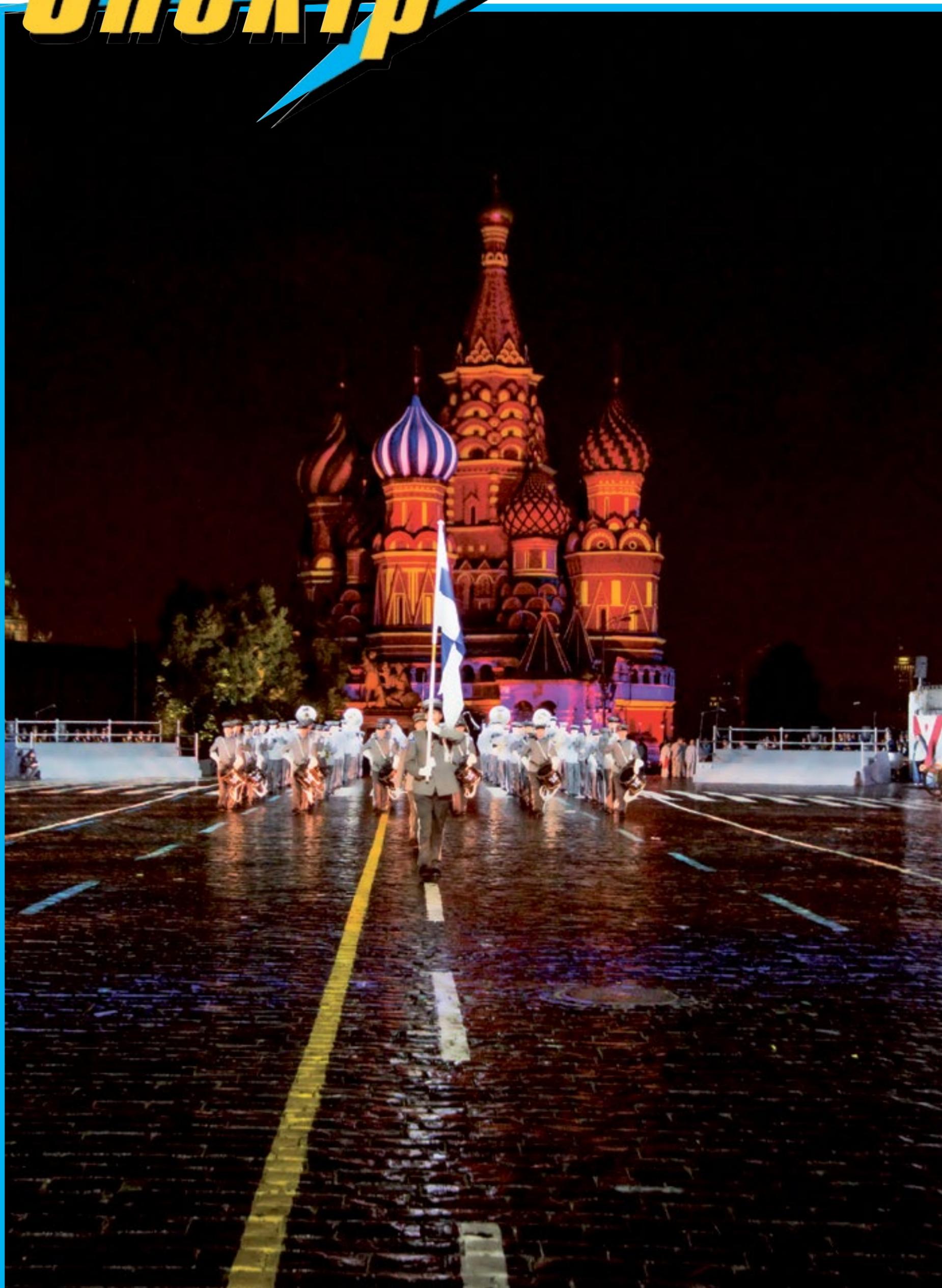


№ 9 2013

Suomen venäjänkielinen kuukausijulkaisu

# СПЕКТР



**LAKIASIAINTOIMISTO KARI KORHONEN KY**  
ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО КАРИ КОРХОНЕН КУ

- УГОЛОВНЫЕ процессы на стадии предварительного следствия, защита в уездных судах;
- АПЕЛЛЯЦИИ и защита в надворных судах и в Верховном суде;
- СДЕЛКИ с недвижимостью;
- СПОРЫ по дефектам строительства
- СОСТАВЛЕНИЕ жалоб и защита в Европейском суде по правам человека в т. ч. по нарушениям прав человека в России;
- ОФОРМЛЕНИЕ документов на

- бесплатное судопроизводство;
- ОБЖАЛОВАНИЕ решений депортации, запрета въезда в страны Шенгенского соглашения.
- Экономические и бухгалтерские нарушения.
- ГРАЖДАНСКИЕ процессы. Оформление наследства.



предоставляем услуги на финском, русском, английском языках  
Lauttasaarentie 28-30, 00200 Helsinki. Тел.: +358-400 823 602  
Факс: +358 9 2785 667, e-mail: kari.korhonen@asajotsto.inet.fi

Lakiasiantuntija K. Korhonen valitaan одним из консультантов ФАРО по вопросам защиты русскоязычных жителей Финляндии от расизма и дискриминации

**International Law Kollegio Finland Oy**  
[www.international-law.fi](http://www.international-law.fi)

Наша специализация в финско-российском законодательстве и других международно-правовых вопросах:

- Международное торговое право (коммерческие договоры, предпринимательская деятельность, и др.);
- Гражданское право (юридические услуги по всем видам гражданско-правовых норм);
- Акционерное право (выполнение услуг по всем видам акционерного права, продажа и покупка бизнеса в Финляндии, регистрация 100% АО и др. видов предприятий);
- Жилищное право (договоры по найму и поднайма жилого помещения, договоры недвижимости и др. виды услуг);
- Семейное право (брачный договор, расторжение брака, раздел имущества, алименты, опека и др. услуги);
- Трудовое право (трудовые договоры, незаконное увольнение, защита трудовых прав и др. виды услуг);
- Миграционное право (оказание юридических услуг при оформлении вида на жительство в Финляндию, оказание правовой помощи по вопросам депортации, а также подачи апелляции в административный суд первой инстанции и в Верховный суд);
- Налоговое право (все виды налогов, налог на доходы физических лиц и юридических лиц, государственная пошлина и др.);
- Гражданский процесс (ведение гражданских дел в суде, апелляционное и кассационное производство и др. услуги);
- Арбитражный процесс (ведение дел в арбитражном суде, предъявление иска, мировые соглашения и др.);
- Уголовное право (понятие и виды толкования уголовного права, категории преступлений и др.);
- Уголовный процесс (ведение всех видов уголовных дел на стадии предварительного следствия, защита в судах);
- Европейский суд (составление жалоб и защита в Европейском суде по правам человека);
- Апелляции и защита (в надворных судах и в Верховном суде);
- Оформление документов (дающих право на получения бесплатного судопроизводства в Финляндии).

Юридические услуги предоставляем на: финском, русском, английском языках, на территории Финляндии и Российской Федерации

Адрес:  
Naaraniemenkatu 7-9 B 9 krs,  
00530 Helsinki

Телефоны: 040 582 8572  
набор из России:  
+358 40 5828572  
Факс: (09) 694 0305  
valter.vesikko@international-law.fi



**LAKIASIAINTOIMISTO KRYKOV OY**  
ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИНЛЯНДИИ

[WWW.LAWKRYKOV.COM](http://WWW.LAWKRYKOV.COM)

Уголовные процессы: защита интересов на любой стадии следствия и в судах по всей Финляндии;  
Составление исковых заявлений;  
Оформление вида на жительство и обжалование решений в суде;  
Бракоразводные процессы: алименты, право опеки, раздел имущества;  
Наследственные споры, составление завещаний и принятие наследства;  
Составление и анализ брачного договора;

Создание компаний, филиалов и юридическое обслуживание фирм;  
Представление интересов в суде и досудебное урегулирование споров;  
Экспертиза и разработка договоров;  
Кредитование проектов;  
Вопросы налогообложения;  
Трудовые споры;  
Подготовка и анализ документации при строительстве и сделках с недвижимостью;  
Апелляции при иммиграционных отказах.

Адреса:

WTC, Aleksanterinkatu 17  
6 этаж, 00101, Helsinki  
Täikeskuksen maamerkki  
Kauppakartanonkatu 7 A 46,  
14 этаж, 00930, Helsinki

Телефоны: 0400 40 57 90  
набор из России: +358 400 40 57 90  
+358 50 330 45 39  
Факс: (09) 694 3320

Компания ЕУКО предлагает квалифицированную юридическую помощь и услуги, связанные с ведением инвестиционной и предпринимательской деятельности на территории Финляндии и России.

В спектр предлагаемых нами услуг входят: консультации, переговоры и встречи с представителями гос. служб, банков, поиск партнеров и организация переговоров, составление документации, и весь комплекс юридических услуг.

Принцип полной конфиденциальности и высокий профессиональный уровень ставит нас вне конкуренции при сопровождении сделок по продаже недвижимости и предприятий, управлению имуществом и ведению дел компаний и частных лиц.

С вами готовы работать:

**Раймо Каттила**  
кандидат юридических наук  
+358 40 546 98 39 (в Финляндии)  
+7 906 719 0030  
rk.ewco@gmail.com

**Владимир Гусатинский**  
бакалавр юриспруденции  
+358 40 504 30 17  
vladimir@spektr.net

**EWCO OY LTD, Aleksanterinkatu 15 B (6 этаж), 00100 Helsinki**

**SAVU-KARI**

Fish Shop

Качественная рыбная продукция:  
форель, лосось, семга, сиг, осетр, угорь!  
Свежая, малосольная, холодного, горячего копчения.

**SAVU-KARI**  
Caviar House



**Выгодное Предложение!**

**Икра форели (Дания)**  
250гр – 8 евро

**Малосольная икра:**  
форели, лосося, сига, осетра,  
ряпушки, масляной рыбы.

У нас вы можете  
вкусно пообедать!

Для вас всегда накрыт  
Шведский стол с  
деликатесами  
от Саву-Кари!

**HAMINA,**  
Satamankatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5653  
**LAPPEENRANTA,**  
Pikkalanlähteenkatu 1, tel. +358 (0) 20 734 5655  
**IMATRA,**  
Piikatu 2, tel. +358 (0) 20 734 5657  
**HELSINKI,**  
Vanhanlinnantie 3, tel. +358 (0) 20 734 5651



**Финляндия на твоём языке**

Suomi sinun kielelläsi

Хельсинки,  
Эспоо, Вантаа,  
Каунаинен, Турку,  
Тампере, Миккели,  
Савонlinna,  
Пиексамаки, Куопио,  
Кайнуу, Оулу,  
Рованиemi

**Переезд в Финляндию**

**Проживание в Финляндии**

**Информация о Финляндии**



**Infopankki**

[www.infopankki.fi](http://www.infopankki.fi)

JULKAISUJA HELSINGIN KAUPUNKI PUBLICERAD AV HELSINGFORS STAD ОПУБЛИКОВАНО ГОРОДОМ ХЕЛЬСИНКИ



Фото: Niclas Sjöblom

стр. **В номере:**

**5 Финский флаг на «Спасской башне»**

С 1 по 8 сентября 2013 года в Москве, на Красной площади, состоялся очередной Международный военно-музыкальный фестиваль «Спасская башня». Его традиционные участники — подразделения почетной охраны глав государств, а также ведущие военно-оркестровые и творческие коллективы России и зарубежных стран. В финской делегации были те, кто говорит по-русски.

**8 Продолжение разговора**

Итак, в этом номере преподаватель из Торнио делится своим опытом преподавания русского языка. Речь идет, фактически, о факультативных занятиях: два часа в неделю в группе, где занимаются дети разного возраста и с очень разным уровнем владения языком. Что можно сделать для того, чтобы русский язык не терялся, а его преподавание было приведено к «общему знаменателю» по всей стране?

**11 О чем знать надо**

Те изменения в характере, которые происходят в подростковом возрасте, когда он режет себя (капризы, колючесть, стремление к изолированности, скрытность), родные списывают на подростковый возраст, стараются не беспокоить: мол, дитя подрастет, и все пройдет. А привычка может зайти слишком далеко... Родители должны знать, что такое явление существует.

**12 Незабываемые имена**

Местные русские, жившие в Финляндии в течение многих поколений, а также русские эмигранты, появившиеся здесь до и после Октябрьской революции 1917 года, внесли значительный вклад в экономику и культуру Финляндии. Одной из них, выдающейся финской балерине Люсе Нифонтовой, в августе исполнилось бы сто лет.

**20 На поле под Полтавой**

«Кто без ужаса представить может летящего по полям Полтавским в устроенном к бою своем войске Петра, между градом пуль неприятельских, около главы его шумящих, возвышающего сквозь звуки глас свой и полки к смелому сражению ободорящего». Такую тираду мог прочитать Пушкин в «Слове похвальном Петру Великому» Ломоносова, когда изучал хвалебные гимны Петру I.

**Спектр № 10 / 2013 выйдет 16.10.2013, подача материалов до 02.10.2013**

Издатель/Julkaisija: **Spektr Kustannus Oy**  
Naaraniemenkatu 7-9 B, 12krs, 00530 Helsinki  
Тел./puh. 09-693 8676, факс/fax 09-693 8677  
info@spektr.net, www.spektr.net

Справки по телефонам/Tiedustelut:  
09-693 8676, 040-582 6001

Маркетинг, продажа рекламы  
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:

**Spektr Kustannus Oy**  
Владимир Гусатинский/Vladimir Gusatinskiy

Тел./Puh. +358-9-693 8676, 040-504 3017  
Факс/Fax +358-9-693 8677

Директор-распорядитель  
**Владимир Гусатинский**  
Главный редактор  
**Эйлина Гусатинская**  
Секретарь  
**Марина Ринас**  
Дизайн  
**Надежда Косицкая**  
Волонтеры  
**Эйла Хонкасало,**  
**Рудольф Хилтунен**  
**Елена Ильина**  
**Кирилл Резник**  
**Полина Копылова**

Обложка/Kansi: Antti Kurkinen

Toimitusjohtaja  
**Vladimir Gusatinskiy**  
Päätoimittaja  
**Eiina Gusatinskiy**  
Sihteeri  
**Marina Rinas**  
Ulkoasu  
**Nadezda Kositskaya**  
Avustajat  
**Eila Honkasalo,**  
**Rudolf Hiltunen**  
**Elena Iina**  
**Kirill Reznik**  
**Polina Kopylova**

Макет и верстка/Taitto:  
**Spektr Kustannus Oy**  
Типография/Painopaikka:  
**Botnia-Print Oy, Kokkola.**  
Тел./puh. 06-827 2000  
**Тираж номера (экз.)/**  
**Painosmäärä (kpl) 19.000**  
**ISSN: 1456-7679**

Свидетельство о регистрации  
средства массовой информации  
в РФ ПИ № ФС2-8525  
Адрес: 196084, Санкт-Петербург,  
ул. Заставская, д.31, корп. 2.  
Тел.: +7 812 448 61 81

Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламе. Точка зрения авторов не всегда совпадает с мнением редакции. Перепечатка любых материалов газеты допускается только с письменного разрешения редакции. Ссылка на «Спектр» обязательна. Не заказанные редакцией фотоматериалы и рукописи не возвращаются и не рецензируются.



**Комфортабельные микроавтобусы доставят Вас от дома до дома на маршруте Хельсинки-Санкт-Петербург-Хельсинки**

- МЫ ИМЕЕМ ВСЕ НЕОБХОДИМЫЕ ЛИЦЕНЗИИ И РАЗРЕШЕНИЯ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПАССАЖИРСКИХ ПЕРЕВОЗОК!
- МЕСТО И ВРЕМЯ ОТПРАВЛЕНИЯ ВЫБИРАЕТЕ ВЫ!
- ЗАБУДЬТЕ О ПРОБЛЕМАХ С ГРАНИЦЕЙ И БАГАЖОМ!
- ВОЗМОЖЕН ЗАКАЗ МАШИН ДЛЯ ГРУППОВЫХ ПОЕЗДОК ИЗ ФИНЛЯНДИИ И ИЗ РОССИИ!

тел./факс: (812) 603-03-96  
тел: (812) 974-66-36  
tel.: +358 (0) 9 424 79373

e-mail: kingline2004@mail.ru  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)



**ЭСТРАДНЫЙ ОРКЕСТР ВАНТАА**  
**РУССКАЯ И ФИНСКАЯ МУЗЫКА**  
Вуокко Ховатта | Олег Шаготский | дирижер Яакко Куусисто  
ВТ 8.10.2013 В 19.00 | КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ МАРТИНИУС | ВАНТАА  
Билеты 39€/33€ + возм. плата за дост. [lippu.fi](http://lippu.fi) + 0600 900 900  
1,98 €/MIN. + PVM tickets also  
[www.vantaapops.fi](http://www.vantaapops.fi) tel. 040 524 0680

## Спасти рядового Райана

**Н**икакого Райана, в нашем случае, не существует. Есть некий молодой человек, родившийся в русско-финской, или смешанной, как определяют здешние чиновники, семье. У него есть два гражданства (спасибо закону о гражданстве Финляндии, вступившему в силу в 2003 году), но вся его жизнь была, есть и будет связана, прежде всего, с Финляндией. Но, так сложилось, есть у него и внутренний российский паспорт — мама оформила, видимо, желая сделать как лучше.

Действительно, кто пытался в России воспользоваться заграничным паспортом, знает, как к нему относятся при решении многих элементарных вопросов — в основном, как к «недокументу». Времени и нервов на объяснения, что это у кого-то единственный документ, удостоверяющий его личность, может уйти немало.

С другой стороны, любой родитель, вырастивший своего ребенка в Финляндии, вряд ли предполагает, что ребенку предстоит решать какие-то вопросы в России самостоятельно. И не только до совершеннолетия, но и после. Ну не подготовлены они к совершенно другой реальности, по крайней мере, большинство из них (понятно, что это утверждение можно оспорить, но основывается оно на впечатлениях взрослых людей, которые после долгого перерыва возвращаются в родные края — у них уходит много времени на «обратное включение»).

И какими бы благими намерениями ни объясняли желание устроить детям две родины, сохраняя российскую прописку при постоянном проживании в Финляндии, нельзя забывать, что это дает не только двойные права, но и предполагает двойные обязанности.

Само по себе наличие двух и более гражданств ничего плохого не означает — сегодня мир открыт, законодательство, связанное с вопросами гражданства, во многих странах становится более либеральным, так что обладание двумя и более паспортами уже не ассоциируется с шпионскими страстями, а является вполне нормальным явлением. Хотя, конечно, есть и те, кто считает такое страшно непатриотичным по отношению ко всем сразу, но зачастую этот максимализм связан с тем, что им самим приходилось выбирать — раньше приобретение нового гражданства было возможно только при отказе от прежнего.

Другое дело — честное определение места постоянного проживания. Жить в двух странах одновременно невозможно, это — или попытка обмануть себя, или — других. Чаще — второе. Но взрослые люди несут ответственность за свои решения сами (скорее всего, перед налоговыми службами, причем одновременно

двух стран). В случае с молодым человеком, вынужденным тайно бежать из Москвы, где он застрел почти на месяц, ему пришлось платить за ошибки родителей. Дело в том, что у него был просроченный паспорт, и он получил в консульстве РФ справку, по которой смог въехать в Россию для оформления нового заграничного паспорта. Но в связи с тем, что молодой человек был призывного возраста, ему заграничный паспорт отказались оформлять без постановки на учет в военкомате. Перспектива службы в российской армии напугала, посольство Финляндии могло только посоветовать — на территории России он считался только гражданином РФ. Обращение в финскую прессу смогло только привлечь внимание к проблеме, консультации в комитете солдатских матерей, видимо, оказались более эффективными. В конце концов, молодой человек смог покинуть родину матери через Украину и Латвию.

В результате получилась крайне печальная для всех история. Будь он зарегистрирован в консульстве как гражданин России, проживающий постоянно в Финляндии, российскому военкомату он был бы неинтересен, и смог бы спокойно ездить на родину матери, навещать родственников. Не было бы всех злорадных комментариев соотечественников по обе стороны границы — думается, ни ему, ни его родным не была приятной та волна, которая, оставляя под собой сочувствие, накрыла обвинениями и упреками. И среди финнов, и россиян, и русскоязычных финляндцев нашлось много «доброжелателей»: одни требовали отменить право на двойное гражданство, другие хотели вернуть дезертира, третьи искали подтверждения своим предубеждениям и страхам. Что, в конечном счете, каким-то образом коснулось всех — осадок остался.

Пожалуй, положительным в этой истории, во-первых, стало возвращение несостоявшегося новобранца домой, а во-вторых, случай заставил встряхнуться родителей других ребят и выяснить, как вставать на учет в консульстве.

Эйлина Гусатинская

P.S.: Редакция газеты «Спектр» сделала запрос в Министерство обороны РФ, действительно ли обязанность состоять на воинском учете не касается граждан, постоянно проживающих за рубежом. К сожалению, до 11.9., когда номер сдавался в типографию, ответа мы не получили.



## Хотите поговорить об этом?

**Т**о затухая, то разгораясь, в обществе параллельно идут несколько непростых дискуссий — о чрезмерном употреблении алкоголя, о насилии и травле одноклассников в школах, о противоречиях в системе защиты прав ребенка, наконец, о расизме.

Начались они не вчера. Разномасштабных решений предложено было достаточно. И автор этих строк тоже выражал как-то финском журналисту свое недоумение: почему все вечно селят на безразличие свидетелей расистского выпада, на то, что окружающие не одергивают расиста, ожидая разрешения ситуации? Почему никто не заикается о том, что у жертвы тоже есть право отреагировать на оскорбление?

Потом этот вопрос сократился до одного короткого детского «почему?». Собственно, вот. Почему люди, вполне благополучные, столько пьют? Почему дети этих благополучных людей травят... детей из таких же семей? Почему социальный работник начинает с лупой выискивать в благополучной, опять же, семье скрытые проблемы? И почему у вполне благополучных людей возникает эта самая неприязнь к человеку с иным цветом кожи, акцентом, иначе звучащим именем — даже если он во всем прочем точно такой же благополучный?

Хотя, конечно, благополучные люди не будут обзывать в трамвае. Они, например, откажут иммигранту в рабочем месте. Пришлют приглашение на муниципальные курсы подготовки к обучению профессии уборщика. Или доверительно признаются в том, что они, вообще-то, не любят сомалийцев, или финских шведов, или левых, или гомосексуалистов, или... Как говорится, дополните предложение по собственному выбору.

В обществе всеобщего благополучия заметно напряжение, подобное тому, которое возникает при необходимости скрывать неприятный секрет. Англичане называют такие секреты «скелетом в шкафу». Финны не прячут скелеты в шкаф. Они заводят бегемота в гостиную. Все его видят, никому он не нравится, но обсуждать этого домашнего питомца не принято. Бегемот мешает, занимает место, раздражает, он может испортить воздух или что-то сломать, но не дай Бог вслух намекнуть о его существовании! Не говоря уж о том, чтобы выставить его из дома.

Раздраженные разговоры об алкоголе, школьных издевательствах, мнительных соцработниках и расизме — это, на самом деле, попытка избежать прямого разговора о бегемоте, который так отъелся за десятилетия привольной жизни в гостиную, что хозяева с трудом туда помещаются.

И не является ли подлинным хозяином положения сам этот бегемот, вызывающий у населения целой страны многолетнюю фрустрацию?

Перейдем по русскому обычаю из тесной гостиной на кухню и попрактикуем то, что называется «кухонной психологией». Человек пьет отчего? Насмехается над другими для чего? Пытается выглядеть профессионалом почему? А самоутверждается за счет других? От неуверенности же, правда?

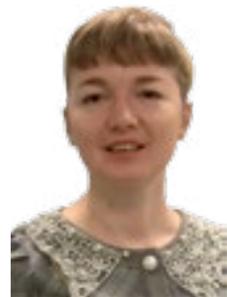
Пьяному море по колено и любая глупость кажется геройством. Вожак школьной компании чувствует себя сильнее и старше, когда наускивает своих приятелей на жертву. Под защитой терминологии и суровых юридических процедур поневоле ощущаешь себя значимым. Ну и, конечно, так просто чувствовать себя лучше, когда говоришь без акцента потому, что этот язык тебе родной.

Как это, спросите вы, может быть неуверенным в себе весь народ? А независимость? А табуретка от «Аалто»? А «Ноккиа»? А... а... а Зимняя война, наконец?

Увы — и те, кому случилось испытывать неуверенность в себе, это знают — личные или общие достижения не всегда делают тебя увереннее. Иногда происходит обратное: кажется, что успехи — случайность, а на самом-то деле ты несостоятелен и никому не интересен. Краткое головокружение от успехов пройдет, и начнутся будни, день за днем съедающие жизнь.

Хотите вместо алкоголя, травли, должностных злоупотреблений и расизма поговорить о себе? Мне кажется, давно пора.

Полина Копылова  
kopylova.polina@gmail.com



## Carpe diem!

**N**äinä päivinä Suomessa itketään Nokiaa ja kestävyysvajetta sekä päivitetään, miten työllisyyttä voitaisiin parantaa ja valtion budjetti voitaisiin tasapainottaa ilman veronkorotuksia.

Hallituksen lääkkeet merkitsevät sitä, että uusiin tavoitteisiin pyritään kalliimman vaihtoehdon mukaan. Keskittäminen pääkaupunkiseudulle ja suuriin keskuksiin tulee paljon kalliimmaksi ja vaikeammaksi kuin hajautetun yhteiskuntamallin kehittäminen. Ajatellaan vaikka asuntopolitiikkaa, joka on räikein esimerkki. Pääkaupunkiseudun asunnot maksavat moninkertaisesti sen, mitä muualla Suomessa ja pääkaupunkiseudun kunnat kuvittelevat, että juuri tänne olisi keskitettävä vielä paljon enemmän väestöä. Palvelun heikkeneminen esimerkiksi terveyshuollossa johtuu juuri siitä, että maan rikkaimmat kunnat eivät pysty hoitamaan sitä, mitä ahmivat. Kärsijänä on pienituloisen kansalainen, joka jää keskittämispolitiikan ratkaisiin panttivangiksi. Eriarvoistamispolitiikasta

pitäisi päästä eroon.

Suomi on Euroopan viimeksi asutettua aluetta. Juuri siitä syystä toisen maailmansodan jälkeen pystyttiin hoitamaan karjalaisväestön asuttaminenkin tavalla, joka on edesauttanut Suomen kehittymistä muutamassa vuosikymmenessä melkoisen onnistuneeksi hyvinvointivaltioksi. Se pohjautui siihen, että koko maassa oli työtä.

Kaikkea vanhaa ei tarvitse purkaa, kun luodaan uutta. Uusi teknologia palvelee tasa-arvoista koko maan kehittämistä ja paljon halvemmalla, kun se oikein suunnataan. Uutta Nokiaa ei tule, mutta uusia nokiaita on mahdollista kehittää ympäri Suomen.

Tartu tähän päivään — tulevaisuuteen: Carpe diem!

Seppo Sarlund  
Lehdistöneuvos



## С филиппинским акцентом



одно явление, свойственное этому времени года, а именно дожди, которые и там и здесь щедро проливаются, особенно в осенние месяцы. Для Филиппин осенней поре характерны и тайфуны, которые, все-таки, являются экзотикой для Суоми, как, впрочем, и главная героиня приближающегося концерта — **Джемма Моралес**.

Ее замечательный вокал, как редкий тропический цветок привнесет в концерт восточный оттенок. По словам Джеммы, она начала петь с 5 лет, а в 17 уже участвовала в ансамбле, и это немудрено, ведь у филиппинцев от рождения красивый голос и хороший музыкальный слух.

В репертуаре Джеммы — баллады и композиции в стиле «мягкого» джаза (стиль, который она совершенствовала уже в Финляндии), и поет она про любовь, дружбу и верность, ведь все филиппинцы — законченные романтики.

Концерт, на котором вам представится возможность еще раз услышать замечательное трио **Жени Гимера** (надеюсь, его представлять не надо!) и удивительной Джеммы Моралес, состоится 27 сентября в 19 часов в Российском центре науки и культуры по адресу: Nordenskiöldinkatu 1, билеты 10 €.

Добро пожаловать, старые и новые друзья, любители джаза и ценители музыки! Всех ждет незабываемый джазово-осенний вечер... с филиппинским акцентом.

Екатерина Хювяринен

# Обложка номера — финский флаг на Красной площади

**П**арадный блеск мундиров, четкая военная выправка и высочайший профессионализм владения оружием в сочетании с музыкой и огнями на Красной площади — такое невероятно красивое представление состоялось в Москве в рамках 7-го Международного военно-музыкального фестиваля «Спасская башня».

Это музыкально-театрализованное представление прошло с 1-го по 8-е сентября под девизом «Возрождая традиции, сохраняем историю».

Фестивальная программа соединила в себе самые разные музыкальные жанры, на первый взгляд, даже не совсем соответствующие «военной» тематике. Помимо военных маршей, у стен Кремля звучали народные мелодии, классика, джаз и даже современные рок- и поп-хиты. Причем звучали они совершенно по-особенному. Ведь играли их не обычные, а военные оркестры, которые в основном состоят из ударных и духовых инструментов. Участвовали в фестивале лучшие коллективы из Франции, Финляндии, Китая, Австрии, Объединенных Арабских Эмиратов, Белоруссии, Нидерландов, Великобритании, Южной-Кореи, Шотландии, — всего на празднике представляли свое мастерство 13 стран мира.

Более семи с половиной тысяч зрителей, до отказа заполнившие трибуны, одинаково тепло приветствовали музыкантов с вольнойкой и барабаном, исполняющих Beatles и Чайковского, а солдаты, танцующие рок-н-ролл и дирижируемый ими веселый генерал, вызвали полный восторг — такое не увидишь на военных праздниках. Захватывало дух выступление японских барабанщиков из фольклорного коллектива «Санса Одори». А долгожданные гости — бойцы-монахи из легендарного Шаолинского монастыря во главе с настоятелем **Ши Юнсинь** — поразили публику отточенным до совершенства мастерством боевых искусств.

**Представители Финляндии**  
Финляндия принимала участие в фестивале уже



Тимо Хаутамяки (Timo Hautamäki).  
Фото: Antti Kurkinen



Фестиваль «Спасская башня». Фото: Antti Kurkinen

в 4-й раз. В этом году страну представляли молодые люди и девушки — солдаты-срочники из Оркестра рекрутов вооруженных сил Финляндии (Puolustusvoimien Varsinais-Suomen Puolustusorkesteri). Оркестр был создан в Хамине в 1990 году при полке противовоздушной обороны региона Кюми. В 1996 году оркестр перевели в полк региона Хяме, в Лахти, и он стал частью военно-музыкальной школы — самой большой в Финляндии. Военные музыканты принимаются в оркестр по результатам прослушивания, которое проводит школа. Из поступающих ежегодно 300 заявок в окончательный состав принимается 80 молодых талантливых музыкантов, певцов и звукооператоров, которые несут в оркестре свою военную службу, на которой солдаты большее количество времени держат в руках музыкальные инструменты, нежели оружие.

Основа оркестра — симфонический духовой оркестр; он дает концерты и выступает как марширующий оркестр. Особенностью коллектива является его способность трансформироваться в струнный оркестр, джаз-бэнд или эстрадный оркестр, поэтому оркестр — постоянный гость фестивалей MIIJazz и Provinssirock, проводимых в Финляндии. Музыкальный коллектив также много времени проводит на гастролях за рубежом. С февраля 2013 года управляет Оркестром рекрутов вооруженных сил Финляндии талантливый музыкант и опытный руководитель **Ярко Аалтонен**.

## Русский — язык будущего

В этом году в составе Оркестра рекрутов по Красной площади с маршем (kuviomarssi), репетируемым уже с начала года, торжественно прошлись 25-летняя **Мария Тююстер** (Maria Tuuster) из Лаппе-

енранты и 20-летний **Тимо Хаутамяки** (Timo Hautamäki) из Пори. Ребята поступили на службу в январе этого года. Поездка в Москву для ребят была особенной еще и потому, что они оба в совершенстве владеют русским языком.

Мама Тимо родом из Белоруссии, папа — финн. В двуязычной семье всегда большое внимание уделяли знанию обоих языков в равной степени. Сам Тимо рассказывает, что не всегда все было просто: из-за предрассудков окружающих знание второго языка принесло ему некоторые неприятности в школе. Ситуация изменилась, когда Тимо поступил в гимназию, где изменилась даже успеваемость — оценки выросли до девяток и десятков. Здесь многие сверстники стали понимать и оценивать наличие второго языка у Тимо. По мнению молодого человека, знание языка не дается бесплатно. К обучению Тимо мотивировала мама, а также помогали дополнительные занятия по выходным в частном кружке.

«Русский — это язык будущего. Он нужен уже сейчас и во многих областях. Его роль растет по сравнению с прошлыми временами», — уверенно говорит Тимо.

Мария Тююстер влюбилась в русский язык еще в гимназии. До военной службы Мария работала в сфере обслуживания в Лаппеенранте, а также стюардессой на морских круизных лайнерах, где русский язык очень востребован.

«Русский язык сложный, но это делает процесс обучения более увлекательным. Мне нравится как звучит русский язык, не говоря уже о том, как интересен он в письменном виде», — делится Мария.

По мнению Марии, уже никого не удивляет звучание русской речи на улицах — это уже будни, и на обучение русскому языку стоит выделять больше ресурсов.

«В Восточной Финляндии

владение русским языком настолько естественная вещь, что вполне обучение русскому должно проходить на одном уровне с шведским. Во владении русских много предпочтительных, гостиниц и других рабочих мест, это делает знание языка важной составляющей», — добавляет Мария.

Эстрада была знакома нашим героям до службы в армии. И Мария, и Тимо имели опыт выступления на музыкальных конкурсах. На конкурсе «Королева Танго» Мария завоевала второе место и получала титул «Принцесса Танго» в 2010 и в 2011 гг.

«В этом году будет ровно 10 лет с момента моего первого выступления. Когда мне было 15 лет, я первый раз пела со сцены», — с улыбкой вспоминает Мария.

Тимо занимал второе место на конкурсе «Золотая гармонь» в 2009 и в 2011 гг. Полную победу одержать не получилось, но предложений по работе было предостаточно. Известному финскому артисту, телеведущему и певцу **Виктору Клименко** понравилось выступление Тимо, и он предложил молодому человеку совместную работу. В данный момент Тимо — один из постоянных аккомпаниаторов Клименко.

«Русский язык — это наш секретный язык, мы говорим на нем тогда, когда хотим, чтобы другие нас не понимали», — шутит Тимо.

Сегодня Мария солирует в Оркестре рекрутов в его разных составах. Марию всегда интересовала военная служба, поэтому желание пойти добровольцем в армию было абсолютно осознанным.

«Мой брат работает в армии, это от него я заинтересовалась военной карьерой. С осени начинается мое обучение в школе младших офицеров, после чего я намерена поступить в школу офицеров запаса. Если моим планам не удастся сбыться, то возможно я буду

выбирать дальнейшую деятельность в сфере службы защиты детей», — говорит Мария.

Тимо попал в Лахти совершенно случайно, по совету друга.

«В итоге меня приняли в школу. То, что меня выбрали, — это мое достижение, в Оркестр попасть непросто», — говорит Тимо.

До прихода в армию Тимо поступил в университет на математическое отделение, музыка же останется второй профессией и хорошим увлечением.

## Огни Красной площади

Оркестр рекрутов вооруженных сил Финляндии участвует в разных фестивалях и многочисленных культурных мероприятиях по всей Финляндии и в других странах мира.

По словам Тимо, служба в Оркестре психологически сложна, но зато очень плодотворна и приносит новые умения и навыки. Когда видишь музыкальные выступления Оркестра, ощущаешь, что члены оркестра образуют единое целое. За этим стоит колоссальная работа — занятий и репетиций много. Везде, где много разных людей, а люди везде и всегда разные, всегда нужно уметь находить компромиссы. Появляющееся чувство общности уникально. Все члены Оркестра признают, что за время обучения получают бесценный опыт. От поездки в Москву впечатлений настолько много, что Тимо не перестает ими делиться: «Это просто замечательно, что нам удалось участвовать в таком грандиозном празднике на Красной площади, быть в самом центре посреди лазерного и пиротехнического шоу — это невероятные ощущения!».

Для Марии выступление на Красной площади также является значимым. Она исполняла песню на рус-

ском языке в дуэте с **Юха Кетола** (Juha Ketola), прозвучавшую впервые на закрытии Олимпиады 1980 года в Москве, — «До свидания, Москва». Добрая ностальгическая песня была тепло воспринята зрителями и оценена по достоинству представителями медиа.

Мария довольна своим выступлением и совместной работой. «Красная площадь, — говорит она, — подарила мне прекрасные впечатления и воспоминания».

## Музыка объединяет

По мнению руководителя Оркестра рекрутов Ярко Аалтонена, в настоящее время в Финляндии возрождается традиция открытых выступлений духовых оркестров. Многие великолепные образцы маршевой музыки, с которыми неразрывно связаны важнейшие страницы отечественной истории, являются визитными карточками страны и вызывают гордость за свою Родину. В Москве, помимо отличного показательного выступления с оружием, Оркестр продемонстрировал прекрасное исполнение мировой поп-музыки, военные музыканты виртуозно сыграли композицию **Майкла Джексона** Five.

Музыкальный руководитель фестиваля «Спасская башня» **Валерий Халилов** пригласил Оркестр рекрутов вооруженных сил Финляндии выступить на фестивале в Москве после того, как в прошлом году увидел музыкантов в Швейцарском Базеле на фестивале Таттоо и был восхищен молодой энергетикой коллектива.

Халилов считает, что «Спасская башня» — это не только ослепительное шоу, это, прежде всего, мощный инструмент в укреплении международного культурного обмена. Фестиваль собирает лучшие творческие и музыкальные коллективы самых разных стран, каждый из которых на универсальном языке музыки вносит свой вклад во взаимопонимание между народами.

По материалам статьи Анны Котавиита  
перевод: Марина Ринас



Мария Тююстер (Maria Tuuster).  
Фото: Antti Kurkinen

СЕНТЯБРЬ

Table with 7 columns: Пн., Вт., Ср., Чт., Пт., Сб., Вс. and dates 23-29.

ОКТАБРЬ

Table with 7 columns: Пн., Вт., Ср., Чт., Пт., Сб., Вс. and dates 7-27.

ХЕЛЬСИНКИ

18.—22.09.

Выставка-ярмарка мебели и товаров для оформления интерьера Habitare 2013

Habitare 2013 — крупнейшая финская выставка дизайна, мебели, интерьера и декора. Свежие идеи, сотни перво-классных выставочных экспонатов из Италии, Франции, Норвегии, Финляндии, разнообразная программа, специальные стенды и тематические секции ежегодно привлекают более 70 000 посетителей из Финляндии, России, Швеции и других стран.

19.—29.09.

Международный кинофестиваль «Любовь и Анархия»

19 сентября в столице Финляндии начинается работу двадцать шестой кинофестиваль Rakkautta & Anarkia, который предложит на суд зрителей разные направления в киноискусстве. На фестивале будет представлено большое количество полнометражных и короткометражных фильмов в номинациях «Лучшее Молодое Европейское Кино», «Кинематограф Современной Азии», «Американские Независимые Кинографы» и др.

20.09.

Опера «Кармен»

«Кармен» — опера Жоржа Бизе по мотивам одноименной новеллы Проспера Мериmé. Жорж Бизе начал работать над разговорной оперой «Кармен» в 1874 году. Премьера «Кармен» состоялась во Франции в городе Париже в театре «Опера-Комик» 3 марта 1875 года и закончилась полным провалом.

22.09.

День без машин

Льготный проезд на общественном транспорте и множество интересных мероприятий.

06.—12.10.

Салаковская ярмарка

С 1743 года Ярмарка салаки проходит на Рыночной площади Хельсинки. Это старейшее и традиционное событие в столице Финляндии. Каждый год в течение недели рыбацкие лодки пришвартовываются к Рыночной площади и прямо с бортов продают рыбу.

и овощи. Кроме еды на ярмарке продаются изделия различных ремесел: вязанные из овечьей шерсти свитера и носки, темный хлеб.

09.—26.10.

Анна Ахматова в доме на Фонтанке...

Выставка фотографий и коллажей художников Sanni Serp и Anne Härmäläinen предстает воспоминания о поэтессе Анне Ахматовой, о ее произведениях, о ее жизни в доме на Фонтанке в С.-Петербурге в 1920-х годах.

До 17.10.

Цирк в Художественном музее

Художественный музей Хельсинки погружает в атмосферу цирка, которую создадут произведения из коллекции музея. Цирк всегда привлекал художников своей эстетикой, становясь источником вдохновения для изображения чувств.

До 10.11.

Выставка: Натали Дюрберг & Ханс Берг

Современные шведские художники привезли в Художественную галерею свои невероятные сказки о животных. Красочная глиняная анимация под аккомпанемент электронной музыки перенесет вас в мир фантазии, граничащей с кошмаром.

До 31.12.2015

Выставка: «Без ума от Хельсинки — Любимые места и истории с XVI века до наших дней»

В главном здании Городского музея Хельсинки (адрес Sofiankatu 4) 6 июня 2015 года открылась выставка «Без ума от Хельсинки». Новая экспозиция — это погружение в историю Хельсинки, новый взгляд на прошлое города, на любимые места его жителей, а также истории, в течение пяти столетий рассказанные горожанами.

26.—27.09.

Антикризисная международная логистическая конференция

Антикризисная международная логистическая конференция via KOTKA 2013 пройдет в конце сентября в центре «Белламо». К участию приглашаются руководители транспортных компаний, компаний-грузовладельцев, перевозчики, операторы терминалов, экспедиторы, представители государственных структур — все, что связано с рынком международных перевозок.

20.09.—30.12.

Выставка современного народного искусства «Земля»

Для финнов море — это путь к приключению и бегство от реальности. Море живет в легендах и в искусстве. На выставке музея Кюменлааксо аутоэйдерское искусство встречается с современным. В результате создается впечатление, что произведения в сочетании друг с другом образуют свой собственный сюрреалистический мир.

20.09.—17.10.

Эспоо

15.—20.10.

Международный фестиваль фортепианной музыки

Фестиваль фортепианной музыки в Эспоо проходит раз в два года, и в новом сезоне состоится уже в двенадцатый раз. Известные финские и зарубежные пианисты выступят в замечательных залах культурного центра Эспоо, «Селло-холла», церкви «Тапиола», Финской национальной оперы, а также нового Хельсинкского Дома музыки.

ВАНТАА

28.09.

Ночь математики

Все от азов до высшей математики! Фракталы, дешифрование кодов, коллективный разум! Философия Платона, математические Крестики-нолики, преобразование Мебиуса и многое другое!

ВИРОЛАХТИ

29.09.

Салаковская ярмарка

Ярмарка по продаже салаки пройдет в Кламила. В продаже свежая рыба и рыбные продукты, выпечка, сладости, изделия ремесленников.

КЕРАВА

7.—11.10.

Неделя российского кино

Отделение общества дружбы Финляндия-Россия района Keski-Uusimaa, объединяющее любителей русской культуры городов Ярвенпяя, Керава и муниципалитета Туусула, проводит традиционную ежегодную неделю российского кино в библиотеке Керава. Начало показов — 18.00.

21.—22.09.

Выставка: «Пожилые люди»

Тема выставки — пожилые люди, услуги и уход, хобби и увлечения. Оулухалли, Ylioppilaantie 4.

КОТКА

26.—27.09.

Антикризисная международная логистическая конференция

Антикризисная международная логистическая конференция via KOTKA 2013 пройдет в конце сентября в центре «Белламо». К участию приглашаются руководители транспортных компаний, компаний-грузовладельцев, перевозчики, операторы терминалов, экспедиторы, представители государственных структур — все, что связано с рынком международных перевозок.

20.09.—30.12.

Выставка: «Жители Финляндии 50-х годов»

В 2013 году исполняется 20 лет с момента появления в Тампере Рабочего музея «Верстас» (Werstas). Он располагается в исторических зданиях хлопчатобумажного завода «Финлейсон» (Finlayson) в центре города и является вторым по величине в Тампере, занимая площадь 5 000 м2.

КОУВОЛА

20.09.

Ночь Моды

В этом году осенняя «Ночь Моды» в Коуволла будет проходить в 20 раз. Большой показ мод по случаю 10-тилетия праздника на главной лестнице здания мэрии города в конце пешеходной улицы Мански начнется в 18.00.

ЛАППЕЕНРАНТА

24.09.

В гости к мэру

День открытых дверей в Лаппеенранте состоится 24 сентября. По зданию мэрии города будет организована экскурсия. С мэром города Киммо Ярваа можно попить кофе и обсудить развитие города.

ЛАХТИ

До 16.03.2014

Выставка «Выборг топ атоум»

В Историческом музее Лаhti (Lahden historiallinen museo) открывается выставка, посвященная жизни Выборга. Произведения визуальной и музыкального искусства, фотографии и артефакты расскажут о новейшей истории так любимого финнами города.

ОУЛУ

21.—22.09.

Выставка: «Пожилые люди»

Тема выставки — пожилые люди, услуги и уход, хобби и увлечения. Оулухалли, Ylioppilaantie 4.

РОВАНИИМИ

21.09.

Спортивный праздник

«Экстрим Ран» — ежегодное, спортивное мероприятие для всей семьи. Основное задание — преодоление дистанции по полке Оунасваара (горнолыжный центр, расположенный в 10 км от города).

ТАМПЕРЕ

19.—22.09.

Фестиваль инди-рока Monsters of Pop

Фестиваль представляет независимых рок-исполнителей. Программа в основном концентрируется на жанре инди-рока, представляя самые современные и самые интересные группы не только из Финляндии, но и из других стран.

20.09.—30.12.

Выставка: «Жители Финляндии 50-х годов»

В 2013 году исполняется 20 лет с момента появления в Тампере Рабочего музея «Верстас» (Werstas). Он располагается в исторических зданиях хлопчатобумажного завода «Финлейсон» (Finlayson) в центре города и является вторым по величине в Тампере, занимая площадь 5 000 м2.

24.—26.09.

Выставка «Субподряд» — Промышленный дизайн и конкурентоспособность

Международная выставка промышленного субподряда пройдет в Спортивно-выставочном центре города Тампере. Выставка «Субподряд», впервые организованная в 1988 году в Тампере, сохраняет свой успех на протяжении 25 лет.

26.—29.09.

Фестиваль Dance Mania

Фестиваль приносит в город заворачивающую атмосферу танца. На этот фестиваль съезжаются более 5000 танцоров, музыкантов и певцов всех возрастов из Финляндии и других европейских стран.

27.—29.09.

Рыбная ярмарка

На рынке Лауконтори вновь рыбная ярмарка. В мероприятии принимают участие тысячи жителей и гостей города. На рыбной ярмарке вы встретите огромный выбор рыбных блюд и неповторимую атмосферу.

До 01.12.

Парк развлечений «Сяркяниими»

На территории парка развлечений «Сяркяниими» открывается новая тематическая зона «Собачий холм». Она посвящена персонажам, созданным всемирно известным финским писателем-сказочником Маури Кунаасом.

16.—19.10.

Музыкальный городской фестиваль Lost in Music

Городской фестиваль Lost In Music проводится ежегодно в Тампере в октябре. В течение четырёх дней в событиях участвуют около ста музыкантов, которые проводят концерты на самых известных площадках и в клубах, все они находятся в нескольких минутах ходьбы от центра города.

До 20.10.

Выставка Гордона Ваткинсона «Баухауз двадцать 21»

В Художественном музее Тампере открывается выставка «Баухауз двадцать 21. Живое наследие — фотографии Гордона Ваткинсона», посвященная известной немецкой школе архитектуры и дизайна Баухауз, представленной глазами американского фотографа.

До 20.10.

Выставка Гордона Ваткинсона «Баухауз двадцать 21»

В Художественном музее Тампере открывается выставка «Баухауз двадцать 21. Живое наследие — фотографии Гордона Ваткинсона», посвященная известной немецкой школе архитектуры и дизайна Баухауз, представленной глазами американского фотографа.

середины XX века и застройщиками в стиле Баухауз 2000-х годов. Фотограф противопоставляет эстетику зданий, спроектированных до 1933 года легендами Баухауза Вальтером Гропиусом, Мисом ван дер Роэ, Хансом Майером европейским зданиям 2000-х годов, спроектированным такими архитекторами как Рольф Диш, Грэхем Филлипс, Вернер Зобек. Ваткинсон часто выбирает для своих снимков угловую перспективу, его фотографии напоминают наброски фасадов, рисунки зданий в разрезе — словом, процесс превращения дизайнерского проекта постройки в реальный объект. Фотографии архитектуры Баухауза, снятые современным фотографом, еще раз напоминают о том, что ее наследие живо до сих пор и не является лишь частью исторической документации.

До 01.12.

Выставка работ Эллен Галлахер

В Музее Сары Хильден пройдет выставка лучших работ Эллен Галлахер, одной из наиболее известных афроамериканских художниц. Эллен Галлахер родилась в 1965 году в Провиденсе, живёт и работает в Нью-Йорке. Основные темы двадцатилетнего творчества Галлахер — расовая принадлежность и идентичность, а источники вдохновения становятся литературой, музыкой, природой, поп-культурой и научной фантастикой.

До 01.12.

Выставка «Терракотовая армия и сокровища китайских императоров»

В музейном центре «Ваприikki» (Vapriikki) можно увидеть одно из чудес света — терракотовую армию первого китайского императора Цинь Шихуанди. Крупнейшая за всю историю музея экспозиция «Терракотовая армия и сокровища китайских императоров» частично представляет легендарные терракотовые статуи, а также сокровища династии Цинь: оружие, украшения, предметы из нефрита, бронзы и золота.

ТУРКУ

До 29.09.

Новая история жизни Драккулы

Бойтесь ли вы своих темных фантазий? Решиться ли провести вечер за бокалом кроваво-красного вина с мастерами древнего искусства? В цирковом шоу «Дракула» собрано все лучшее из европейского varietà-кабаре. Два месяца — август, сентябрь — на набережной в Турку, в Спигеленттеатре, пять дней в неделю будут проходить выступления артистов цирка «Дракула». Артисты с опытом работы в цирке «Дю Солей», среди которых много и российских артистов, представляют жизнь графа Драккулы по-новому. Воздушные танцы, акробатические номера, глотание меча, кунг-фу — все это можно увидеть в живую. По закону кабаре зрители могут не только смотреть на выступление циркачей, но и ужинать. Стоимость билета на шоу и за ужин — 72€, для детей 4—12 лет билет на шоу+ужин — 57€.

## II фестиваль «Время автономии» в Хельсинки

21–22.9.2013

Новый взгляд на эпоху правления Николая I в атмосфере «Всемирного дня без автомобилей»



**Программа фестиваля:**  
Суббота, 21.9.

**Музей Хельсинкского университета «Арппеанум»**

14.00 — лекция профессора **Матти Клинге** об эпохе правления Николая I.

15.00 — открыта постоянная экспозиция музея, с представленным на ней портретом Николая I.

12.00–16.00 — открыто музейное кафе «Арппеанум».

**Музей Синебрюхова**

16.00 — искусство и музыка: **Генрих Буковски** (в исп. **Олави Хаутаниеми**) представит картину **С.Ф.Щедрина** «Вид на Петербург» и прочитает его письма из Италии. В дополнение к этому Петербургский ансамбль «Солисты Екатерины Великой» исполнит струнное трио итальянского композитора **Луиджи Гатти**.

**Александровский театр**

15.00–17.00 — Чайный салон для любителей русской литературы: в фойе театра будут представлены книги и будет работать кафе, а артистки **Эва Путро** и **Анастасия Трина** будут читать басни **Ивана Крылова** на финском и русском языках.

19.00 — Soirée à Saint-Petersbourg (Вечер в петербургском стиле). Ведущими вечера станут: один из основоположников романтизма в русской поэзии **Василий Андреевич Жуковский** (в исполнении артиста **Юкки Воутилайнена**), а также граф **Роберт Генрих Ребиндер** (в исполнении артиста **Йоакима Вигелиуса**).

В программе: Комедия

**Ивана Чернышева** «Жених из долгового отделения». Перевод и постановка — Юкка Воутилайнен. Музыкальные произведения Петербурга того времени: **Ю.Х.Руман** — «Праздничная музыка для графа Головина», **Дж.Джорновики** — Концерт для скрипки, **Й.Ф.Бервальд** — Дуэт для скрипки и фортепьяно, **Джозеф Фодор** — Струнный квартет. В завершении вечера — вальс в фойе театра для всех желающих. Вечер пройдет в двух отделениях. Билеты 32/22 €.

**Воскресенье, 22.9.**

**Всемирный день без автомобилей**

**Сенатская площадь**

12.00 — речь ректора Александровского университета для любителей науки: **Фредрик Вильгельм Пиппинг** (1783–1868 гг.) (в исполнении артиста **Роберта Энклея**) пообщается с жителями города.

12.00–16.00 — катание на лошадях по Сенатской площади.

13.00 и 14.00 — почетный доктор философии **Райнер Кнапас** покажет горожанам главное здание университета.

**Банкетный зал Хельсинкского университета**

17.00 — Концерт камерной музыки **Жоржа Онслоу** (1784–1853). Исполняет ансамбль Uppsala Kammarorkester из Швеции. Билеты 20/15 €.

Программа подготовлена художественным руководителем фестиваля, пианисткой **Марьей Румпунен**.

21-22.09.2013

II фестиваль «Время автономии»  
www.autono.fi

21.09. в 19:00

Александровский театр

SOIRÉE À ST.PETERSBURG

Вечер в Петербургском стиле  
эпохи Николая I

В программе:

- Комедия Ивана Чернышева «Жених из долгового отделения»
- Санкт-Петербургский ансамбль «Солисты Екатерины Великой»
- Вальс в фойе театра для всех желающих

Билеты 32/22€

В кассе театра и в Липпуалвелу  
(09) 676 980 | www.lippupalvelu.fi

## «Плач скрипки»

Шолом-Алейхем. Моноспектакль.

Исполняет заслуженный артист России Всеволод Чубенко

Российский центр науки и культуры в Хельсинки приглашает 5 октября в субботу в 18.00 на моноспектакль «Плач скрипки» Шолом-Алейхема.

Мировые имена — живописец и драматург на одной сцене. Их смогли объединить нижегородский режиссер Владимир Кулагин и вологодский актер Всеволод Чубенко. Уникальная премьера их совместных усилий — на сцене РЦНК. Это моноспектакль — форма, за которую берутся немногие. И постановок в такой форме в России единицы. Всеволод Чубенко, это большой артист, говорит о нем режиссер Кулагин. Знакомство их давнее, но вместе работают впервые. Сценарий режиссер писал сам. Причем, соединил несоединимое: художника и драматурга, творение Шолом Алейхема и воспоминания Марка Шагала. Счастливей Тевье-Молочник в грустных



обстоятельствах. Он делает сметану и творог, любит свою семью и детей, а его отсылают в дальние, пусть и святые земли.

Пьеса писалась под артиста. Новая постановка — моноспектакль. Считанные артисты столь отважны, что работают в таком формате. Час держать внимание зрителя, а на сцене самому жить другим человеком — Всеволод Чубенко на это решился!

Добро пожаловать на премьерный спектакль в РЦНК в субботу 5 октября в 18.00.

Билеты: 10 евро  
Адрес РЦНК в Хельсинки: Норденшельдинкату 1.

Справки по телефону: 09 4360040.

sant mat  
**медитация**  
Приглашаем на ознакомительную беседу  
**Духовные сокровища, скрытые в нас**  
19 октября (суббота) начало в 12:00  
Центр культуры Малмитало, kokoushuone,  
2-ой этаж, Ala-Malmin tori 1, Helsinki  
выход свободный

VANTAAN VIINDE ORKESTERI  
**РОССИЯ ШОПАН**  
ЭСТРАДНЫЙ ОРКЕСТР ВАНТАА  
РУССКАЯ И ФИНСКАЯ МУЗЫКА  
Вуокко Ховатта | Олег Шаготский | дирижер Яакко Куусисто  
ВТ 8.10.2013 В 19.00 | КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ МАРТИНИУС | ВАНТАА  
Билеты 39€/33€ + возм. плата за дост. | www.vantaapops.fi | tickets also tel. 040 524 0680

## Вручение премии имени Владимира Сирина (русского В. Набокова)

11 октября 2013 года в Российском центре науки и культуры состоится вручение премии имени Владимира Сирина (русского В. Набокова).

Премия учреждена литературным альманахом мировой русскоязычной диаспоры «Под небом единым», выпускаемого Международной Творческой Ассоциацией «Тайвас» — «Небо» (Финляндия, Хельсинки). Альманах продолжает традицию публикации русских авторов зарубежья, например, издававшимся в Париже журналом «Современные записки», собравшем в 1920–1940 гг. цвет русской литературы в изгнании. Премия, адресованная как литераторам-практикам, так и литературоведам, должна послужить пропаганде эстетических идей В. Набокова (Сирина).

Сегодня положение наших пишущих соотечественников за рубежом не столь трагично, как в набоковскую эпоху, понятие изгнания по отношению к нашим современникам утратило смысл. Живущие за границей сохраняют чистоту языка, не засоренную англоязычными неологизмами, но, тем не менее, проблема оскудения речи сегодня стоит еще более остро, чем во времена первой эмигрантской волны. Победитель выявлен из авторов русскоязычной диаспоры, живущих во всем мире и опубликовавших свои произведения в альманахе «Под небом единым» и его приложениях. Напомним, за 7 лет существования альманаха «Под небом единым» было опубликовано 1200 произведений более семидесяти авторов из 30 стран мира. Премия, как объявлено в «Литературной газете», призвана соединить берега русской культуры, выявить подлинное и способствовать продолжению диалога не только с современной словесностью, но и с великими творцами



прошлого, чему нас в полной мере может научить гениальный Владимир Набоков.

Ждем с нетерпением предполагаемых участников церемонии — это известные писатели и издатели России и зарубежья, в их числе: директор музея В. Набокова в Санкт-Петербурге Т.О. Пономарева, Л.В. Колпаков — редактор «Литературной газеты» (Москва), писатель Валерий Попов (СПб), поэт, литературовед и исследователь творчества В. Набокова А. Филимонов (СПб), С. Арно — писатель и директор издательства Союза Писателей Санкт-Петербурга, Даниил Чкония — поэт и главный редактор журнала «Зарубежные записки» (Германия), В. Орлова — председатель Всемирного клуба петербуржцев, Энна Романовская — представитель альманаха «Кастальский ключ» (Израиль).

Осуществление данного проекта стало возможным благодаря финансовой поддержке: Министерства Культуры и Образования Финляндии, Россотрудничества, частных фондов культуры.

11.10.2013 г. в 16.00, РЦНК Норденшельдинкату 1  
<http://fin.rs.gov.ru>

Вход на мероприятие свободный.

Редакция альманаха «Под небом единым»  
<http://pod-nebom-edinym.ru>

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ РУССКИЙ КОНЦЕРТНЫЙ ОРКЕСТР САНКТ-ПЕТЕРБУРГА  
Художественный руководитель - ВЛАДИМИР ПАВЛОВИЧ ПОПОВ.  
Солисты: ведущий тенор Мариинского театра - Евгений АКИМОВ. Первая скрипка симфонического оркестра Юрия Темирканова - Павел ПОПОВ.  
Su 20.10.2013  
Liput 30 / 25 / 15 €  
ALEKSANTERIN TEATTERI  
BULEVARDI 23 - 27 • 00180 HELSINKI • LIPUNMYNTI (09) 676 980  
WWW.ALEKSANTERINTEATTERI.FI • WWW.LIPPUPALVELU.FI • 0600 10 800 (1,96€/MIN+VPM)



**Стремительно пролетело лето. Конечно, финские каникулярные два месяца бегут быстрее, чем российские три. Живущие здесь дети учатся уже больше месяца. И где-то начались, где-то только начинаются уроки «русского языка как родного».**

Возвращаются подростки прежние ученики, появляются новые, уходят повзрослевшие. А учитель остается... Каким видится этот учитель русского языка в Финляндии? Какие трудности его ждут? Какими представляются уроки «родного русского языка» в масштабе двух учебных часов в неделю в нерусском социуме?

Я признательна редакции газеты «Спектр» за предложение поделиться рассуждениями на эту тему, несомненно, волнующую многих родителей русскоговорящих детей, многих учителей, вступивших на столь нелегкую, почти в потемках, педагогическую стезю. Несколько мыслей, которые все время рождаются из жизненных и учебных ситуаций, я позволю себе произнести вслух.

Конечно, тематика проблемы «преподавание русского языка как родного в Финляндии» огромна. (Мы будем иметь в виду обычные школы, а не специализированные, там иные особенности). Обсуждаясь и решаясь она может годами, но дети растут так быстро, и хочется, чтобы они не были лишены возможности знать язык своих родителей. И — желать его знать! И не только на бытовом уровне. Может быть, мои мысли как мамы и учителя будут небезразличны тем, кого этот вопрос волнует.

Охватывая взором ситуацию преподавания русского языка, понимаешь, что в Финляндии, как и в других странах, одна проблема напластывается на другую, и все они совершенно иного качества, чем в российской школе с ее разновозрастными и одноязычными классами.

#### Козырь или обуза?

Прежде всего, в условиях проживания маленького ребенка в иноязычной стране сохранение русского языка в его жизни зависит от желания родителей. И, увы, но этот вопрос каждый родитель решает здесь сам.

Русский язык для ребенка — козырь или обуза в настоящем и будущем? Как семья ответит на этот вопрос, какие приоритеты расставит, какую языковую стратегию изберет, таким и будет результат.

Так, во многих семьях бытует представление, что для живущего в нерусском социуме ребенка освоение русского языка станет определенной преградой, тормозом для полноценной ассимиляции в обществе и успешного образования.

Раньше я бы с энтузиазмом опровергла это, убеждая в обратном и приводя массу доводов. Сейчас же, внутренне не солидаризируясь, спокойно приму такой взгляд. Жизнь показала, что для многих семей в разных странах такой взгляд оказался резонным, а подобный

опыт по-своему позитивным. Но это очень индивидуально...

Очевидно одно: если родители (или кто-то из родителей в смешанной семье) не желают обучать ребенка русскому языку, то надо целенаправленно, естественно и постоянно говорить с ним только на языке страны.

Если же родители желают, чтобы их ребенок владел русским языком, то первая заповедь — послушать специалистов по лингвистике, изучающих проблемы и особенности билингвизма, и смело говорить с детьми всегда только на своем родном языке, не подменяя его ни финским эрза-языком, ни смешиванием слов. «Один родитель — один язык!»

Это кажется простым. Но часто про это простое русским мамам никто не может сказать убежденно, профессионально обоснованно и вовремя. Все остается на бытовом уровне догадок. И вот мама начинает говорить с ребенком на пусть и несовершенном, но финском языке. Не потому, что она враг русского языка и уж тем более враг своих детей. Как раз наоборот. Она искренне желает успешной их адаптации в среде финской, она переживает, чтобы не перегрузилась их мозг, и, действительно, не понимает, как лучше поступить, как вербально себя вести со своим необычным ребенком, чтобы ему не навредить. И спросить чаще не у кого.

«Случаи из жизни» бывают, конечно, разные.

Тревожной видится ситуация, когда, например, русская мама разговаривает с детьми на «своем финском», а ругает детей на русском. Каким останется русский язык в их представлении, ясно... О чем думает мама, неясно...

Другая ситуация, обоюдно трудная в учебном процессе как для ребенка, так и для учителя, если русская мама разговаривает с ребенком на финском, изредка на русском, но при этом искренне желает, чтобы ребенок хорошо знал язык и свободно общался с родными из России. В этой ситуации ребенок уже будет учить русский язык не как родной, а больше как иностранный. И, попадая в среду, например, русскоговорящих родственников, сначала почувствует себя «бессловесным», зажатым, но вскоре адаптируется, потому как что-то в его головке отложилось... А могло отложиться больше...

Много разнообразных поведенческих моментов в семьях возникает на ниве билингвизма ребенка. Несомненно, их следует изучать, объединять в типологии, продумывать рекомендательные и поддерживающие программы помощи. Или, как минимум, иметь преподавателя русского языка, владеющего знаниями об особенностях билингвизма.

**Ведь в условиях, когда нет обязательности, нет выработанных требований, нет единой государственной программы изучения русского языка как родного, родители оказываются перед шквалом вопросов, которые никогда бы перед ними не встали в России.**

В каком виде детям нужен язык — бытовой или литературный уровень, устная речь или письменная? Нередко прибавляются и логопедические проблемы. Искать ли учителя русского языка, заниматься самостоятельно или пустить процесс на самотек? На фоне множества других забот это становится порой выматывающее трудно — и для многих желание остается на уровне только желания.

Понятно, что найти учителя во многих уголках Финляндии не всегда возможно. Поэтому многие родители, как по этой причине, так и из-за недоверия (нередко оправданного) к учителю, предпочитают заниматься с детьми самостоятельно. И эти усилия, конечно, ценны и похвальны, только если в них нет раздражения, активного принуждения, а есть атмосфера Соучастия и — важно! — система в занятиях. Ведь в любом случае ничто хорошее не проходит даром.

#### Учим в школе

Особого же разговора заслуживает преподавание в рамках школьных занятий. Очерчивая круг проблем, о которых далее поговорим подробнее, следует признать, что преподавание в наших условиях — это, по сути, уравнение со многими неизвестными: неизвестно, кому; неизвестно, как; неизвестно... Но известно — где!

Только по причине информационной необеспеченности многие родители или робко ходят с вопросами к директорам школ, или даже не пытаются искать, где бы ребенок мог обучаться русскому языку. Очень многие не знают, что, по закону, если есть минимум 4 русскоговорящих ученика, директор обычной финской школы одобрит наличие группы и выделит класс для двух учебных часов в неделю. Бесплатно для родителей!

Как найти группу? Иногда это инициатива самих родителей. Среди знакомых они собирают детей, порой даже находят и учителя, затем обращаются к директору муниципальной финской школы. Также можно обратиться непосредственно в школу с просьбой, и секретарь поищет в базе данных, есть ли в других школах города ученики с русским языком, зарегистрированным как родным, и позвонит их родителям с предложением открыть группу. Директора, конечно, бывают разные, но в тех школах, где, например, проходят наши занятия, мы встречаем самое доброжелательное расположение и понимание директоров, помощь отзывчивых секретарей.

Важно, что закон существует, и родители могут быть активнее и смелее.

Итак, финской школе удалось найти человека, желающего преподавать русский язык как родной. Это должен быть профессионал-лингвист с педагогическим образованием или достаточно пригласить любого русскоговорящего человека? По нашему стойкому убеждению, в школе за государственную зарплату с детьми должен работать только профессиональный учитель, причем с родным языком — русским. В клубах, кружках могут работать увлеченные непрофессионалы. Их поддерживающая деятельность для языкового развития детей чрезвычайно полезна, и если вы увидите там интересных, любящих детей энтузиастов, не надо сторониться, ведь 2 учебных часа школьных

уроков в неделю — это капля.

Конечно, иметь для занятий в школе профессионального филолога с российским дипломом и умением преподавать — это идеальная модель. В действительности происходит по ситуации.

Другой важный вопрос. Должен ли этот учитель знать финский язык? Думается, это не столь принципиально, но, конечно, занятия будут несравненно выигрывать, если учитель умеет провести лингвистические параллели, обыграть задания в стиле «переводчики», а иногда и просто некоторым детям требуется пояснение на финском языке, им более близком.

Также с самого начала важно понимание, что в наших условиях, когда изучение русского языка не является обязательным, когда нет четких государственных требований, ракурс взаимодействия с родителями несколько иной, чем он есть в России. Родители — наши первые союзники. Очевидно, что многим из них в поисках ответов на незнакомые вопросы нужна опора, и, хотя учитель встретит как доброжелательно идущих на контакт, так и недоверчиво, важно, чтобы родители поверили в добрые устремления учителя по отношению к их детям. Поэтому полезно сразу после первого занятия с детьми встретиться с родителями на собрании, где не только рассказать об организации уроков, но и узнать о языковом развитии детей, послушать пожелания родителей, но и научно обоснованно представить особенности билингвизма, предостеречь от неосторожностей в общении с такими детьми, посоветовать литературу, которая, к счастью, появилась в последние годы и которая адаптирована именно для родителей детей-билингвов. Особенно такая литература станет мощнейшей для родителей, не очень желающих беседовать с учителем о своих сомнениях, или, наоборот, для желающих более осознанно понимать своих детей.

Говоря о роли родителей, самым необходимым видится, прежде всего, их благожелательная поддержка детей, умение правильно настроиться на занятия. Особенно маленьким детям важно чувствовать личную заинтересованность родителей. Это проявляется и в ответственном, систематическом посещении занятий, и в помощи при выполнении заданий. Например, я стараюсь так составить домашние задания, чтобы дети могли их выполнить сами, но иногда нарочито добавляю такие, в которых требуется участие родителей, и перед этим на первом собрании прошу находить и посвящать небольшое время сосредоточенному, заинтересованному общению с ребенком, воспользовавшись предложенными заданиями. Уровень общения в таком сотрудничестве с родителями иной и совершенно необходимый. Когда дети видят учителя только раз в неделю, кто же еще станет им опорой остальные шесть дней?

И вот начались занятия. Учитель, впервые оказавшийся в своей необычной «финско-русской» группе, несомненно, испытывает профессиональное потрясение. Какова его роль? Учителя какого он — русских детей или иностранцев? Как возможно учить одновременно столь по-разному владеющих языком детей и при этом чему-то научить в такое скромное количество часов?

Подобных дипломов никто не получал. А жаль.

#### Итак, учитель начинает думать...

Конечно, чтобы положенные скромные два учебных часа в неделю были насыщены максимально, чтобы уставшие после основных уроков дети были воодушевлены занятиями, от учителя требуется не просто огромная подготовка. Этим должно дышать все время, в профессиональном идеале.

Как жить в одной группе детей, слышащих русскую речь каждый день от обоих родителей, и детей, едва понимающих язык и еле-еле произносящих русские слова? Как сохранить языковой и психологический баланс в таком классе? (Я часто говорю, что группа из 4 человек в здеших условиях по экстремальности превосходит класс из 40 учеников в российской школе).

Первая заповедь — никаких сравнений, противопоставлений, ухмылок-улыбок-хихиканий. Создание неудобных моментов для слабо понимающих детей — это табу. Ответственность за это — только на учителе. Как правило, дети охотно и быстро принимают и откликаются на содержательно насыщенный, методически разнообразный урок. И — что ценно — быстро привыкают.

Другой специфический момент. Урок русского языка в здеших условиях — это не только собственно лингвистическое занятие.

Поскольку дети не получают основного образования на русском языке, не имеют разнообразной языковой социализации, такой урок становится синтетическим — с элементами географии, и биологии, и математики, и истории, и страноведения, и культурологии, и художественного творчества. Но на каждую тему непременно «называется» языковая составляющая. По такому принципу, например, я выстраиваю уроки у младших учеников. А для старших вылепливаю скульптуру занятия наоборот: к лингвистической теме примыкает сопутствующий содержательный компонент.

Другой особенностью стало то, что в стиле наших уроков естественным образом соединяется лингвистическое и музыкальное образование учителя, а также давний опыт преподавания основ мировой художественной культуры по авторской разработке.

Например, в доалфавитный период, длящийся первые два месяца, дети участвуют в уроках-«археологических экспедициях», то есть мы знакомимся с зарождением письменности у разных народов и попутно выполняем «наскальные» и «пиктографические» рисунки (то есть различные прописи согласного тематического урока для развития моторики). Также доалфавитный период начального погружения в язык включает в себя «осенние» уроки, «уроки цвета», «радужные уроки», «дорожного движения»... И в каждой этой теме — как связующая ниточка — свои символы, пиктограммы. Это и мнемонические таблицы-картинки к стихотворениям об осени, значения цветовых и звуковых символов в жизни, последовательность цветов радуги — и потом на их основе нам легко запомнить названия семь «радужных» ноток, семь «радужных» основных геометрических фигур...

Убеждена, что, особенно в первый год обучения, доминирующей должна быть учительская речь — умная, спокойная, увлеченная, погруженная в тему. Это выстраи-

вает не только единую ауру уроков, задает уровень общения, но и сплачивает ребят, снимая их первую неуверенность, стеснение. Несмотря на различные языковые данности, они в этот момент воссоединяются в процессе понимания, вливаются в язык не на бытовом уровне. Их мозг усиленно впитывает учительскую речь, поддерживаемую огромным количеством иллюстративного материала — и постепенно они чувствуют себя свободнее, научаются толерантно относиться друг к другу. И если на первых занятиях речь детей более скромна и включена в повествование учителя небольшими репликами, то вскоре, порой незаметно для себя, они все смелее и воодушевленнее начинают высказываться, соучаствовать в уроке.

Также наши занятия с младшими учениками необычны тем, что они наполнены музыкой. Дети слышат живую фортепианную музыку — например, А. Вивальди и П. Чайковского к смене времен года. И наши «переменки» — не бегание по коридору, а переключение на другой вид деятельности. На каждом занятии у ребят есть музыкальные минутки, тематически созвучные уроку: ритмическая гимнастика (например, «танцуем изучаемую букву» или тренируем пальчики, напевая потешки), разучивание созвучной теме песни (мы поем не только русские, но финские на русском языке, а также песни с движением, песни с поддержкой детского «оркестра»)... В этих музыкальных моментах таятся большие возможности развивающего отдыха: и физическая разрядка, и динамичное овладение речью, стоящее множества «разговорных» уроков, и — особенно ценное! — дети легко, непринужденно объединяются. Приятно видеть, когда, например, мы поем песню, не требующую движений, но на проигрышах девочки все равно весело хватаются за руки и придумывают хороводы. И после таких минуток отдыха не нужно «собирать» детское внимание — они же были в струе темы.

Конечно, когда на первом занятии я вдруг сажусь за фортепиано и пою детям приветственную к началу учебного года песню «Чему учат в школе», они удивленно улыбаются. Затем, когда мы разучиваем нашу первую песню, они тоже стесняются. Но уже совсем скоро, как только заходят в класс, я слышу: «Наташа, а мы сегодня петь будем?» То же самое, когда в тишине идет «каллиграфическая минутка» и они слегка устают: «А мы скоро петь будем?».

Другой момент в канве уроков, тоже одновременно релаксирующий и развивающий — это выразительное чтение учителем. Созвучные теме урока небольшие литературные произведения (стихи, сказки, рассказы) дети непременно слышат каждое занятие. Если произведение большое, мы читаем частями.

После выполнения заданий, требующих внимания и умственных усилий, острота восприятия у детей снижается, и мы переселяемся в «читательский уголок» на диване, где они с удовольствием слушают чтение учителя. Ребята, в семьях которых есть культура чтения, не нуждаются в особых советах, но бывают другие. Поэтому учителю важно сразу настроиться на совместное действие, чтобы дети умели себя контролировать и учились слушать. Такой вид «ин-

# ЯЗЫК ЧУЖОЙ?

## СКОГО ЯЗЫКА КАК РОДНОГО В УСЛОВИЯХ ДВУЯЗЫЧИЯ

теллектуального отдыха» особенно важен в развитии языка младших школьников, не живущих в России. Не у всех дома есть русскоязычные детские библиотеки, не все родители достаточно читают, а многим бывает трудно сориентироваться, что подходит их ребенку в данном возрасте.

Другой методически интересный момент. Иногда прочитанные тексты становятся не только темой художественного иллюстрирования детьми, но и основой для последующего учебного задания.

Например, на «радужном уроке» после прочтения и небольшого обсуждения сказки В. Катаева «Цветик-семицветик» — задание в виде прописи и аппликации. А на следующем уроке мы уже по памяти повторим тему, быстро собрав красочный «цветик-семицветик» согласно порядку цветов радуги и выстроив этот порядок, держа разноцветные воздушные шарик.

Каждый урок дарит огромное количество находок!

И можно сказать — урок удачный, когда по его окончании дети чувствуют, что, да, устали, но это приподнятая усталость, с ощущением внутренней наполненности чем-то новым. Творческая усталость.

### Творческие моменты учительской жизни

От вопросов организации уроков и роли учителя мы плавно перешли к тем, которые, пожалуй, самые сложные для здешних учителей.

Каким образом уравнивается учебную ситуацию? Как учителю сориентироваться, откуда взять материал, как выстроить занятия?

Возможно ли подобрать материал так, чтобы это было новым для более знающих язык и в то же время не создавало дискомфорта менее знающим? Конечно, возможно! И в этих поисках — самые творчески мучительные и самые прекрасные моменты учительской жизни!

В последние годы издается головокругительное количество всевозможной учебной литературы в помощь учителю, преподающему русский язык детям, не живущим в России, а также литературы по русскому языку и развитию ребенка вообще. Как у всякого процесса, здесь вырисовываются свои плюсы и свои минусы. Несомненный плюс и радость, что множество учителей готовы поделиться своими находками, фрагментами своего ценного опыта и потратить немало сил и времени на опубликование. Но, с другой стороны, в таком океане информации, особенно неопытным учителям, становится трудно сориентироваться и разумно скомпоновать учебный материал именно для своей конкретной учебной аудитории. Не говоря уже о стоимости затрат даже на ознакомительную покупку литературы.

Как выбрать? Несколько нюансов из собственного опыта. Важно — вникать в суть напечатанного. Сейчас издается много ярких, красочных пособий, но, пожалуй, иногда следует несколько приглушить наше доминирующее визуальное восприятие. Почему? Нередко оказывается, что красочно оформленные издания грешат излишней пестротой, которая отвлекает от сути — взгляд словно размывается по цветовым пятнам, не в силах зафиксироваться. Нам же нужна ясность восприятия. А если учесть и такую «мелочь», как ментально-географическую, то излишняя яркость может раздражать детей, привыкших к более спокойной

финской цветовой палитре.

Также нередко бывает, что книги, изданные скромнее, по содержанию оказываются более ценными, чем ярко-красочные.

Другой момент, который замечает любой опытный учитель, состоит в том, что многие экспериментальные методики не вполне оправданы, не соответствуют важным аспектам возрастной психологии, и поэтому предпочтительнее сохранить традиционные подходы, которые умному учителю нетрудно «освежить» иным наполнением.

Изданий, конечно, много, это большой плюс, но они только тогда будут помощниками, будут «работать», если учитель представляет себе общую идею и ту содержательную канву, на которую можно нанизывать многообразные методические моменты.

При специфике нашей учебной ситуации, когда нет единых требований, разработанных методик, обязательных учебников, но есть факультативное, необязательное посещение уроков в группе, где объединены дети разного возраста и разного языкового уровня, такой подход видится единственно правильным. Признаться, я не встречала ни одного учебника или пособия, которыми можно было бы пользоваться «от и до», а уж тем более нам не подходят учебники для российских школ. Но это не катастрофа. Наоборот! Для человека ищущего, воодушевленного идеей, любящего учительский труд, это благодатная среда, это лишь стимул к новым поискам, интересным открытиям. Владея логикой своей содержательной канвы, чувствуя изнутри каждый нюанс очередного урока, живя в этом состоянии, радуешься, как все вдруг чудесным образом стекается, наполняя задумки разнообразием и складывая целостную конструкцию урока.

### Каким должен быть учебник

И все же — нужен ли учебник? Несомненно. В любом случае он не только облегчит подготовку к занятиям, снимет многие учительские стрессы, но и наполнит необходимым статусом преподавание русского языка как родного.

Каким представляется такой учебник?

Во-первых, учитывающим, что специфика восприятия языка у не живущих в России детей — иная, и многие темы и задания, приемлемые в российской школе, не заслуживают отдачи драгоценного времени на наших уроках. Значит, в учебнике будет отражена кропотливая работа по отбору, выделению тех лингвистических моментов, которые можно приглушить, а которые, наоборот, педагогировать.

Во-вторых, такой учебник должен объединять в себе как стандартность, так и вариативность. Ведь в любом случае учителю придется исходить из особенностей своей группы, каждый раз разной, и индивидуально ориентироваться в течение (и по течению) учебного процесса. Поэтому к общей тематической канве учебника желательно иметь разноуровневый методический материал для большего выбора учителя. И, конечно, грамотно составленный наглядный материал. Более 80 процентов всей информации человек воспринимает, как известно, зрительно. А в особенной ситуации наших уроков сочетание визуализации и речи, инфографическое разнообразие становится жизненно необходимым.

В-третьих, разумно обогатить

традиционные для русских учителей методические приемы тем ценным, что мы можем увидеть в финских учебниках. Дети с удовольствием выполняют вроде знакомые по структуре задания, но в ином контексте.

### Специфика условий

Несомненно, много ценного опыта накоплено в Финляндии русскими учителями. Но то, что не хватает информативности и организованности, — это грустная правда.

Ведь в окружении стольких специфических условий учитель русского языка здесь — совсем иное «существо», чем такой же учитель в России или преподаватель русского языка иностранцам. Но, поскольку спрос на учителей, работающих с двуязычными детьми, растет в разных странах мира, то и лингвистическая наука активно подтягивается, становясь более приближенной к учителю, к родителям, и издательская деятельность последних лет радует. Учителя не должны пропустить, не надо отчаиваться, надо только радоваться новым открывающимся возможностям и работать с любовью!

И с толерантным пониманием некоторых нюансов. Например, что неизбежно — уроки русского языка по стилю будут отличаться от тех, что дети получают в финских школах. Как совместить с тем, что в основных школах у детей прежде всего максимально рационализированное образование? То есть они, например, не будут анализировать художественные произведения, не будут учить наизусть стихи, никто не научит их выполнять творческие работы, логически связно излагать свои мысли, даже такому привычному для нас каллиграфическому письму их не будут учить (сначала — печатные буквы, а только с конца 2 класса полуписьменные).

Эти вопросы постоянно задают обеспокоенные родители.

Ведь мы понимаем, что наш язык — это не просто свод нескончаемых правил и исключений, но это сплав как рациональной лингвистики, сложившейся тысячелетиями, так и необычайной, уникальной эмоциональной душевности. В этом — его самобытность, его отличность и ценность в культурном контексте мировой цивилизации. Поэтому не будем лишаться наших детей искусства владения русским языком, дабы не превращать наш будущий мир в рациональное нечто. И ничто. Надо стараться искать в преподавании ту золотую середину, те возможные ниточки переплетения... Это большая педагогическая работа. И не только.

Если в Финляндии есть государственная заинтересованность в знающих русский язык гражданах, а у русских родителей и членов их семей есть желание сохранить русский язык в жизни ребенка, то необходимо делать более широкие шаги навстречу друг другу. И хочется желать, чтобы уровень сохранения был более духовно наполненным, нежели знание на уровне шопинг-туризма или узкопроизводственного. Именно полноценное овладение хорошим русским языком сохранит экологию культуры русской и обогатит финскую, как это всегда в истории естественно происходит.

### Найти друг друга

Какие конкретные моменты встречаются в жизни семей с двуязычными детьми и нуждаются

в осмыслении? Например, есть необходимость в документах, научно обосновывающих специфику развития билингвизма у детей, с набором рекомендаций для финских государственных служащих, чтобы было единство понимания и единство подходов. Иначе случается так, что, например, приходя к медсестре (neuvola), русская мама сначала слышит ласкающее слух: «Ах, как замечательно, что у ребенка два языка, какое богатство!». А потом с возникновением школьных трудностей или иных внеурочных ситуаций на маму обрушиваются строгие рекомендации или робкие советы вообще прекратить общаться с ребенком на родном языке. Страдает вся семья. И, бывает, ей уже не суждено узнать, что при правильном течении обучения, на определенном этапе развития мозг билингва постепенно выравнивает шероховатости проблем раннего школьного возраста, и все налаживается. Согласитесь, вряд ли можно увидеть взрослого человека, который бы был недоволен, что владеет несколькими языками на достаточном уровне.

Другой важный момент — нехватка информативности как для родителей, так и для учителей.

Всегда приятно, когда в ежемесячнике «Спектр» появляются публикации, посвященные языковым вопросам или вопросам развития наших детей. Видишь, сколько неравнодушных, творческих русских родителей, учителей стараются поддержать своих детей, организуют студии, клубы, центры... Это воодушевляет! И хочется пожелать, чтобы обо всем хорошем не стеснялись писать подробнее, свободнее, искреннее. Конечно, в крупных городах больше детей и больше возможностей. Но и живущие в маленьких городах учителя даже с группой в 4 человека заслуживают внимания.

Очевидно, что не хватает и объединяющей профессиональной информативности, своего рода базы данных. Где, сколько, какие учителя есть. Как они работают? Уверена, что уже поработавшие учителя согласились бы обдумать свой опыт в профессиональном общении, поэтому несомненно полезным было бы проводить не разовые, но ежегодные весенние методические встречи. Именно тогда, пока свежо в памяти, учителя могли бы поделиться своими мыслями, находками за прошедший год. Хотя к весне все устают, но такие встречи как раз могли бы стать творческой разрядкой после рутинных учебных недель. И одновременно зарядить мыслями на лето. А как было бы полезно, если бы учителя знали друг о друге больше и могли бы приезжать на занятия коллег. Участие в уроках вместе с детьми вдохновляет сильнее, чем одиночное выступление учителя на конференции.

### Сохранить Учителя

Но все же это разовые «лекарства». Более продуктивным и финансово сберегаемым представляется наличие возможности получения государственного образования (например, специализированная линия обучения на базе факультета русского языка в университете) по специальности «преподаватель русского языка как родного для детей-билингвов». Это может быть и как основное образование, и как дополнительное для тех, кто уже имеет российский диплом филолога. Подобный курс может включать в себя основы



лингвистологии по вопросам билингвизма, знакомство с новыми изданиями, сравнительный обзор грамматик русского и финского языков через их систему, обучение навыкам выразительного чтения, прохождения практики... Это может быть чрезвычайно интересным обучением! И, несомненно, подобный диплом повысил бы статус учителя. А если бы во время учебы была возможность получить учебник с методическими вариативностями и собрание иллюстративного материала, то сколько счастливых учителей окажется у двуязычных школьников Финляндии! Ведь не секрет, что сейчас такой учитель с почасовой оплатой, без отпускных, без компенсации дорожных затрат, без средств на покупку много необходимого для занятий, напоминает врача, который приходит со своими инструментами и лекарствами в больницу, работает, чтобы снова потратить зарплату на необходимые пациентам материалы, а нерабочее время — на подготовку к работе. (Может, у кого-то ситуация лучше?).

А сохранить Учителя очень важно! Учителя, способного не только скучно сослаться на интернет-страницы или поставить видеокассету и спокойно уйти из класса... Учителя, относящегося к ученикам не сквозь призму ледяного равнодушия, а умеющего увлечь их своим словом, наполнить своим вдохновением, своим отношением как к предмету его встречи с учеником, так и к самому ученику. Никакие новейшие технологии не заменят живого, интеллектуально-душевного обучения. Можно экспортировать любые компьютерные обучающие новинки, но очень легко потерять, а потом и вовсе не восстановить такое хрупкое создание, как истинный учитель, остающийся в сердцах учеников.

Конечно, любые программы на уровне государственного осмысления — это процесс долгий и результат не очень близкого будущего. А родители здесь и сейчас рядом со своими необычными детьми. И именно они вместе с учителем — первая и главная поддержка со своими детьми на красивом, спокойном русском языке. Забот и проблем никогда не уменьшится, а малыши растут быстрее, чем мы успеем заметить.

Восхищайтесь вашими необычными детьми, радуйтесь им, записывайте их невольные лингвистические озарения. Это кладези! Это драгоценности, которые нам рассыпает, озвучивает их неординарно развивающийся в билингвизме мозг! Как причудливо он смешивает русские и финские формы, сколько новообразований рождает! В копилке каждого учителя, каждой мамы есть лингвистические жемчужины, рожденные детьми. Кто-то аккуратно записывает, собирает их. Кто-то улыбнется — и забудет. А ведь это не ошибки! Это детское словотворчество — перлы сознания. Записывайте, сохраняйте их! Даже можно пожелать на страницах еженедельника «Спектр» открыть такую «Детскую лингви-

стическую шкатулку» и собирать туда маленькие сокровища наших русско-финских лингвистических гениев. Ведь сейчас так несложно напечатать и щелкнуть маленькое электронное письмо в редакцию. Сколько радости это доставит другим мамам, поможет бережнее относиться к языку своих детей, поможет через язык сохранить или восстановить душевные связи с ребенком.

А чтобы дети вас чаще радовали своими лингвистическими искорками, лучше чувствовали себя на занятиях, как можно больше читайте им на русском языке, смотрите вместе добрые фильмы, беседуйте, а не только в спешке перебарщивайте бытовыми вопросами-ответами.

И, как нам кажется, мудро поступают мамы, которые научились, иногда через что-то в себе переступить, толерантно относиться к тому, что, поскольку их дети растут в другой стране, они все равно будут мыслить на русском языке иначе, что у них — больше или меньше — но будет акцент... Важнее, чтобы через русский язык они сохранили прекрасный образ своих любящих и любимых родных, чтобы они открыли в русском языке как красивую, исторически сложившуюся рациональную стройность, которая поможет им в овладении другими языками, так и необычайно высокую ноту душевности, звучащую в нем ярко.

...Как вы поймете без любви  
Всю прелесть русской речи?

И. Сельвинский

*Очень трудно сохранить язык в его чистоте и литературном богатстве. И, пожалуй, с каждым десятилетием все труднее. Не живя в России и общаясь с растущими здесь детьми из русских и смешанных семей, наблюдая за своими детьми, совсем иначе, изнутри видишь все сложности этого явления. Вспоминается, когда в 1989 году Нина Берберова после 67-летнего перерыва приезжала в Россию, из Останкино транслировался творческий вечер, во время которого зрители из зала могли задавать писательнице свои вопросы. И одна зрительница восхищенно заметила, что, несмотря на долгие годы жизни за границей, в столь разных странах, Нина Берберова смогла сохранить русский язык в удивительной чистоте. Помню, я, по молодости, тогда подумала: «А что особенного? Он же всегда с ней! Куда может уйти?». Сейчас же очень хорошо понимаю, какой это труд.*

*Наверное, в этой статье я не написала ничего нового, незнаюмого, но иногда помогает самое простое знание, что и других волнует то же, что тебя... И этот небольшой труд не окажется напрасным.*

С благодарностью за внимание к содержанию статьи и с пожеланием радостных творческих минут в новом учебном году,

учительница Наталья Сергеевна  
г. Торнио

# «Новости Музыкантов»



© www.musikantit.fi



www.musikantit.fi

**В**от и пролетело лето, как всегда такое долгожданное и быстротечное.

Детский центр «Музыканты» не сразу открыл сезон отпусков — предстояли две недели летнего лагеря. Дети с нетерпением ждали это событие, которое закончилось масштабной музыкально-театральной постановкой «Али-Баба и 40 разбойников». Несмотря на большое количество участников летнего лагеря, каждому ребенку нашлась роль, танец или песня. Декорации и костюмы ребята и преподаватели готовили сами. Помимо обычной летней беготни, игр, вечеринок, экскурсий и купания, ребята занимались в тематических подгруппах. Большое спасибо всему персоналу лагеря, ставшему родным каждому из детишек.

Начало учебного года 2013–2014 ознаменовалось открытием новых студий и появлением новых высококвалифицированных преподавателей. Теперь желающим предлагаются такие занятия, как: финский и английский языки для детей от 5 до 8 лет; многопрофильный кружок «Фантазер»; музейный кружок по проекту «Музыкантов» и Центра Искусств Annantalo; игровая гимнастика «Малышок» для детей от 1 года

до 3 лет, а также многое другое, о чем всегда можно узнать на сайте центра:

[www.musikantit.fi](http://www.musikantit.fi).

В августе старшие ученики уже успели поучаствовать в фестивале KontuFestari 2013 и готовятся выступить в проектах осеннего полугодия. На сентябрь центр «Музыканты» получил приглашение в Куорю и Varkaus участвовать в проекте Verraton Venäjä — зрители этих городов уже ждут музыкальный спектакль «Три поросенка».

Октябрь не даст расслабиться руководителям и ученикам, так как грядут выступления в Kanneltalo и Malmitalo, приуроченные к Дням Русской Культуры. Всех желающих приглашаем на кукольный театр и спектакли! Афиша наших выступлений на сайтах: [www.malmitalo.fi](http://www.malmitalo.fi), [www.kanneltalo.fi](http://www.kanneltalo.fi).

Ну, а ноябрь — это подготовка к проведению Нового года, волнительная и сказочная пора. Юных зрителей ожидают приключения на традиционных Новогодних елках Детского центра.

Планов у «Музыкантов» много, много хорошего настроения у персонала центра, горящего идеями и передающего свое тепло и умения ученикам. Так держать!

С. Полякова



**Внимание! В августе 2013 года открылась дополнительная группа с музыкальным уклоном в новом помещении в Пасила.**

Комплекс финско-русских детских садов «Иделия» объявляет набор детей на 2013 год и предлагает:

- ✦ Программы углубленного изучения и развития русского и финского языков
- ✦ Программа раннего развития детей с 1 года
- ✦ Программы развития интеллектуальных и творческих способностей детей
- ✦ Музыкально-ритмическая деятельность: коммуникативные танцы и игры, логоритмика, праздники
- ✦ Индивидуальные и групповые занятия с логопедом-психологом, педагогические консультации

В детских садах «Иделия» работают квалифицированные специалисты. Мы ждем Вас в Пасила, Меллуняки и Растила. Добро пожаловать!

Справки по телефонам: (09) 730762, 0447770291  
Янне Хирвонен 12.00–14.00(по-фински)

[www.musikantit.fi/ru](http://www.musikantit.fi/ru) • тел 0102 190 190 • Karpalokuja 7, Helsinki

# Знают ли родители подростков об этом?

**Т**емная я женщина, сколько на свете живу, а до недавних пор не знала, что такое явление на свете существует! Столкнулась с ним случайно, моя работа сейчас связана с молодежью. По требованиям конфиденциальности не уточняю, что за работа, да и имена героев в материале, по понятным причинам, изменены.

Явление, о котором пойдет речь, на финском называется *itsensä viiltely*, дословно — «саморезание» или «резание себя». Самоповреждение — преднамеренное повреждение тканей тела без суицидальных намерений. Наиболее частая форма самоповреждения — порезы кожи, иные варианты — поджог частей своего тела, царапины, удары и проч.

В последние годы самоповреждение набирает обороты среди подростков во многих странах. Тинэйджеры режут себя бритвами, ножами, стеклами. Режут руки, ноги, бока, сначала осторожно, неглубоко, потом все глубже, увеличивая площадь порезов. Одни подростки причиняют себе боль, потому что испытывают депрессию и не видят выхода, как уйти от внутренней боли. Другие делают себе порезы по примеру друзей. Провела небольшое расследование на эту тему, опираясь на финский опыт, пыталась разобраться, что это за зверь такой — самоповреждение.

## Уж и диссертации подоспели, а воз и ныне там

На тему резальщиков уже написаны диссертации. К примеру, **Марья-Лииса Риссанен** защищалась в 2009 году на медицинском факультете университета Куопио. В своих выводах она признает, что это плохо изученная проблема. Молодой человек или девушка могут внешне выглядеть вполне благополучными, но иметь низкую самооценку и заниматься самоповреждением. Явление не зависит от семьи. Статистика подтверждает: алкоголизм родителей — не главная причина явления. Семейные ссоры, насилие, неготовность молодежи взрослеть и становиться самостоятельными — вот те причины, которые могут спровоцировать явление. Большая часть режущих себя молодых людей в Финляндии, по мнению Риссанен, — девушки. По статистике Марья-Лиисы Риссанен, каждый девятый молодой человек в возрасте 12–18 лет испытал на себе последствия резательного тренда. Однако меня не радует не только эта статистика, меня настораживают личные наблюдения. Летом, когда руки и ноги у молодежи открыты, шрамы от порезов особенно заметны.

Не претендую на научность своих изысканий, но, мне кажется, важно, чтобы родители знали: такое явление существует. И пришли на помощь своему ребенку, вовремя заметили и забили в колокола.

## Несколько реальных историй Ноора, 17 лет:

Родители развелись давно, мне было 5 лет, живу с матерью. Отношения у нас с ней плохие, с отцом и вовсе никаких. Мне друзья посоветовали попробовать бритву. Попробовала. Понравилось. Есть такое выражение: делай то, что работает. Так вот это работает. Вечером после душа делаю себе несколько надрезов, до капель крови. Кровь вытираю салфетками. И так несколько раз в неделю. Уже несколько лет гриппом не болею, иммунитет, как ни странно, улучшается, если режешь себя регулярно.

Мне нравится чувство контроля в этом процессе. Скандаль с матерью контролировать не могу, они могут вспыхнуть в любое время: поздно пришла, грубо ответила. А тут я регулирую процесс. Сделать несколько надрезов на руках или ногах. Подождать. Становится легче. Засыпаю легко. Правда, утром бывает чувство: что же я опять натворила?

В школе об этом моем занятии никто не знает, только самые близкие подруги. В бассейн не хожу, у нас на физкультуре не обязательно посещать бассейн, можно заменить ходьбой. Мама не знает, даже не догадывается...

## Алекс, 15 лет:

Мне моя подруга рассказала, что делает надрезы на коже. Разбирает точилку, дезинфицирует лезвие и им режет. Как-то раз у меня было паршивое настроение, поспорил с другом, никак не мог уснуть. Думал, как же теперь помириться? Злился ужасно на друга и на себя. Сделал несколько надрезов, полегчало. Так это и стало привычкой. Года два с бритвой не расстаюсь, прячу ее. Теперь хотел бы закончить, избавиться от этой привычки, пока не получается. Родители не знают пока, но страшно, что вдруг узнают и сильно рассердятся. Даже не представляю, какая может быть реакция. Дома у меня все хорошо. Это зависимость, трудно вот так взять и закончить.

## Леена, 18,5 лет:

У меня нет друзей. Живу одна в арендной квартире. Часто чувствую себя одинокой. Старые кошмары вернулись. Просыпаюсь посреди ночи в холодном поту. Выписанные антидепрессанты не помогают, надо опять идти к врачу.



Фото: Miss Hask/Flickr

Не умею общаться с людьми. Не знаю, как надо себя вести, чтобы нравиться людям. Не знаю, у кого просить помощи. Наверное, я никогда не поправлюсь ни одному мужчине.

Режу себе ноги, чаще всего бедра, обычно режу ножом. После порезов они опухают, болят, иногда даже ходить больно. Начинается паника. Ну нет, в поликлинику я не пойду, они меня посчитают сумасшедшей! Режу себя и плачу. Потом бинтую ноги, а утром мне страшно снимать повязки. У меня две старших сестры, у них все хорошо, а я вот такой гадкий утенок.

## Маркус, 23 года:

Баловался этим. Бросил несколько лет назад. У меня много шрамов от порезов. Больше не прячу их. Могу жить, не обращая на них внимания.

## Юусо, 16 лет:

Я хотел узнать, что такое боль и как долго смогу ее терпеть. Прочувствовал и закончил с этим. Месяца два экспериментировал, потом принял решение, что мне это не надо. Маме рассказал. Она поняла, даже не ругала меня. И с отцом поговорила. Короче, проехали уже, забыто!

## Санна, 35 лет:

Хотела показать родителям, что могу делать с собой все, что угодно. Бунтовала, искала границы, познавала себя таким диким образом. У меня отличные родители, хорошая семья была, не в ней дело. Резала себя в 15 лет ножом или стеклом, училась как попало. Прошло довольно быстро. Сейчас мне 35 лет, работаю в приличной компании, полноценная семья.

Моя дочь тоже стала резать себя в подростковом возрасте. Говорили мы с ней много тогда. Хорошо, что я вовремя заметила и вмешалась. По-

ставила ей жесткие условия. Это было нелегко, пришлось приложить немало усилий. Болезни роста каждому нужно пережить самому, но родители должны быть поддержкой. Все возможно, все бывает, все проходит.

## Майя, 34 года:

Я резала себя в 18–20 лет, позднее, чем это обычно делают другие. Резала, кусала, прижигала сигаретами. Хотя внешне у меня было все хорошо, гимназию закончила успешно, у меня были друзья, планы на будущее. Работу нашла легко. Раздражал лишний вес, не нравилось свое тело. Самооценка была низкой.

Сегодня я даже не могу объяснить, что было главной причиной такого моего поведения. Огласки не хотела. Сейчас я — взрослый человек, на моих предплечьях много шрамов, только они и напоминают мне о старой привычке.

Я столько людям врала на эту тему, что и сама уже не помню, где правда. Почему я тогда этим занималась? В чем была главная причина? Честно? Не знаю! Родителям совет: не кричать, не паниковать, не искать виноватых, понять и принять.

## Информации на эту тему слишком много

Самоповреждение стоит в одном ряду с булимией и анорексией, это способ наказать свое тело, — утверждают специалисты. От явления страдает не только тело, но и психика. Часто таким молодым людям нужна помощь как терапевта, так и психиатра или психолога. По некоторым оценкам, две трети резальщиков — девочки и одна треть — мальчики. Девочки часто в подростковом возрасте не дружат со своим телом. В прессе встречаются также утверждения, что мужчин и женщин в стане резальщиков пример-

но пятьдесят на пятьдесят.

Информации на эту тему в интернете на разных языках — море, есть видео, чаты, блоги, от которых просто жутко становится. **Анжеллина Джоли** и **Фиона Эппл** признались в этом грехе своей молодости. Дурные примеры заразительны, а если в их роли выступают молодежные кумиры, заразительны вдвойне. К тому же, в последние десятилетия популярными стали татуировки. Как ни крути, есть что-то общее между тату и саморезанием.

## Как это работает?

Когда организму наносится травма, в нем вырабатываются естественные эндорфины. Они действуют на центральную нервную систему и притупляют боль, способствуя более быстрому заживлению ран. То есть, когда подросток ранит себя, он провоцирует в организме некий нейрохимический процесс, помогающий ему отвлекаться от неприятных ощущений. Явление сродни привыканию к наркотикам, курению. Можно подсесть надолго.

Охотясь за легкими эндорфинами, подростки рискуют попасть на крючок привыкания к искусственным способу избегать трудности жизни. Так что плохая это палочка-выручалочка, серьезные жизненные испытания будут вызывать у резальщика одно желание. И некоторые молодые люди, в конце концов, теряют контроль над собой.

## Что делать?

Частично в приведенных историях есть и ответы на вопросы: как себя вести, столкнувшись с явлением.

В крупных городах Финляндии есть психиатрические клиники для молодежи до 18 лет, попасть в них легче, чем взрослому попасть

на лечение в психиатрическую больницу. Есть специалисты, которые занимаются этой темой. Можно просить направления в клиники. Помощь оказывают и группам, и индивидуально. Обычно лечение дополняют лекарственными препаратами.

Если у молодого человека есть мысли о самоубийстве, то дело обстоит гораздо серьезнее. Подростки хранят свои тайны от взрослых, часто только друзьям рассказывают о них, и, как показывает практика, именно друзья бьют в колокола. При мыслях о самоубийстве надо как можно скорее попасть на прием к психиатру. Нередко таких ребят кладут на лечение в клиники, но в них не лечат души. Каждому молодому человеку надо найти в себе силы и попробовать вылечить именно душевные раны, у каждого они свои. Окружение же должно ему в этом помочь.

Ответ на вопрос «что делать?» важнее, чем ответ на вопрос «кто виноват?».

Оказалось, что бороться с тяжелой привычкой легче, чем объяснить ее происхождение. Наиболее эффективным способом лечения в Штатах считается сейчас диалектическая терапия поведения (dialectical behavior therapy — DBT). Ее автор — психолог **М. Лиханен** из университета Вашингтона в Сиэтле. Методика используется для терапии больных с пограничными состояниями. Поскольку именно в таких состояниях подростки чаще всего прибегают к ножу или бритве, DBT одинаково хорошо справляется и с тем, и с другим. Методика основывается на двух приемах.

Членам семьи резальщика, с одной стороны, предлагается не ругать свое чадо, стараться понять его, а с другой — всячески поощрять к изменению поведения. Ну и, разумеется, подростку нужно научиться переключать свое внимание на другой вид деятельности. Когда ручки чешутся, лучше взять карандаш, кисть или гитару, вышивание, вязание, плетение бисером, заняться выжиганием или резьбой по дереву, пойти на пробежку или спортивную тренировку, каждый должен найти свой спасательный круг. Нужно научиться находить успокоение и радость, снимать негатив адекватными способами. Относиться к жизненному опыту, связанному с бритвами и ножами, и подростку, и родителям нужно как к важному пройденному уроку.

И, конечно, всегда легче предупредить появление трудностей, чем бороться с ними.

# 100 лет со дня рождения знаменитой финской балерины Люси Нифонтовой

В конце августа исполнилось 100 лет со дня рождения выдающейся финской балерины Люси (Люси) Нифонтовой (Lucia Nifontova, 1913–1987).

Нифонтова родилась в Хельсинки (Гельсингфорсе) 30 августа 1913 года. Настоящее имя балерины — Любовь Андреевна Нифонтова (по мужу Саурама). Отец ее, Андрей Нифонтов, был родом из Архангельска, мать Тереза Грёнроос родилась в Tuusula. Лючия Нифонтова была самой знаменитой финской балериной своего времени. Ее называли также самой лучшей балериной Северных стран, она выступала в Скандинавских странах и участвовала в заграничных турне балетов Северных стран.

После 6 лет обучения в начальной русской школе Нифонтова поступила в балетную школу Хельмы Лийман и в Танцевальное училище Хельсинки (Helsingin tanssiopisto). Училась она также у бывших балерин Мариинского театра Елизаветы Апостол (Elisabeth Apostoli) и Мэри Пайшевой (Mary Paischeff), затем в Балетной

школе Финской оперы главным образом у Жоржа Ге (George Gé). Иностранцами педагогами Нифонтовой были знаменитые мастера балета, эмигрировавшие из России: Любовь Егорова, Матильда Кшесинская, Николай Легат и Ольга Преображенская.

В 1929–1935 годы Нифонтова танцевала в составе балетной труппы Финской оперы (ныне Национальная опера Финляндии). Однако, впервые она вышла на сцену этого театра в балете Чайковского «Щелкунчик» еще будучи ученицей в 1928 году. Позднее вместе со своим партнером, известным танцовщиком этой труппы Арво Мартикайнем (Arvo Martikainen), и балетмейстером Жоржем Ге была принята в «Русский балет Монте Карл» (который был создан на базе «Русских балетов Дягилева» в 1933 году), который основал и возглавил Рене Блюм, и выступала в турне этой известной труппы во многих странах мира. Репетитором Нифонтовой в труппе был сам Михаил Фокин. В 1938 году Нифонтова вернулась в Финскую



Lucia Nifontova/wikipedia

оперу на два балетных сезона, после чего выступала там лишь в качестве «га-

стролерши» (последний раз в 1945–1947 гг. в балете Чайковского «Лебединое озеро»

в партии Одетты-Одиллии). Самые важные роли Нифонтовой были в балетах «Шопениана», «Видение розы», «Петрушка», «Коппелия», «Лебединое озеро», «Спящая красавица», «Бал», «Заколдованная флейта», «Призраки», «Павильон Армиды», «Голубая жемчужина», «Фея кукол».

В дальнейшем балерина продолжала участвовать в балетных турне по Северным странам, а также выступать в паре с партнером Кари Карнакоски по всей Финляндии, везде встречая восторженный прием.

Отзывы балетной критики об искусстве Нифонтовой можно прочитать в книге Ирмы Виэннола-Линдфорс и Рауля аф Хельстрема «Национальный балет Финляндии 1922–1972 (Irma Viennola-Lindfors, Raul af Hällström, Suomen Kansallisbaletti 1922–1972, Musiikki Fazer, Helsinki 1981).

Люсия Нифонтова-Саурама скончалась 6.4.1987, похоронена в Хельсинки на православном Ильинском кладбище. На ее могиле установлен памятник с надписью, в которой говорится,

что она была самой выдающейся финской балериной своего времени.

Несколько слов об имени балерины Lucia. Однажды, когда я написала заметку о Нифонтовой в вышедшем тогда здесь русский журнал «Наша жизнь», я задумалась над тем, как написать имя Lucia по-русски. Тогда я позвонила самой балерине, и она сразу мне сказала: «пишите Люся». Очевидно дома ее называли вместо Любы Люсей.

Хочется еще напомнить о том, что русские артисты и балетмейстеры, танцевавшие в свое время на сцене Мариинского театра или учившиеся в его Хореографическом училище, сыграли очень большую роль в становлении и развитии балета Финской оперы — Национального балета Финляндии. Поэтому Мариинский театр можно считать «колыбелью» финского балета. Среди этих деятелей в первую очередь нужно назвать Александра Сакселина, Жоржа Ге и Мэри Пайшеву.

Татьяна Карпинская  
Хельсинки

## По следам наших публикаций

### Первый детский садик

После публикации материала «125 лет детским садам Финляндии» («Спектр» № 8/2013), в редакцию пришло письмо от специалиста по дошкольному воспитанию и развитию двуязычия, преподавателя университета Хельсинки Екатерины Протасовой, в котором она уточнила, что первый платный детский сад был открыт в Гельсингфорсе в 1859 г. Седмиградским, и общество, носящее имя создателя, существует до сих пор: [www.sedmigradsky.fi](http://www.sedmigradsky.fi).

Действительно, первый детский садик был открыт в Гельсингфорсе еще в 1859 году. Садик был построен на средства Франса Фредерика Седмиградского.

На первый взгляд его фамилия имеет русское происхождение — Седмиградский (Sedmigradsky). Его отец Франц Иосиф был родом из Австрии, в 1775 году в Швеции он служил камердинером у австрийского графа. Впоследствии служил при шведском королевском дворе, где сделал карьеру от конюшера до дворецкого. В 1782 г. он женился на камеристке королевы. Впо-

следствии занялся бизнесом. Фамилия его, скорее всего, производная от географического названия местности, откуда он родом — Седмиградско (Седмиградско [румын. Transilvania, венг. Erdély, нем. Siebenbürgen] — историческая область на северо-западе нынешней Румынии. В эпоху Великого переселения народов была заселена славянами болгарской группы, которые и дали ей имя Седмиградско [видимо, в ней было семь городов-крепостей]), которая в то время входила в состав Австро-Венгрии.

Его сын, Франс Фредерик Седмиградский, родился в Швеции в 1783 году. Он с детства хотел стать художником, и уже в 15 лет учился в Шведской королевской академии искусств, где даже получил медаль за успехи. Там же он познакомился с сыновьями графа Густава Мауритца Армфельта, дружба с которыми сыграла большую роль в его судьбе.

В 1806 году Франц Фредерик приехал в Турку, а с 1812 года стал преподавателем рисования в Академии Турку, канцлером которой был граф Армфельт. Ставка сохранялась за Седмиградским до 1840 года, но, в основном, рисованию учи-



Minotokuva: Johan Erik Lindh (Sedmigradsky säätö)

ли его заместители. Информации о том, что происходило с ним с 1806 по 1812 год, не сохранилось, но известно, что во время русско-шведской войны 1808–1809 гг. дела семьи ухудшились, а в 1810 умер отец.

Летом 1817 Франс Фредерик уезжает в Петербург и работает учителем рисования в немецкой Петершulte

(Die Deutsche Hauptschule zu St. Petri). Тогда же он становится известным преподавателем, дающим частные уроки. Именно в российской столице материальное положение Франса Фредерика улучшилось. В 1841 г. году 58-летний Седмиградский переезжает в столицу Великого княжества уже состоятельным человеком. Он при-

обрел трехэтажный каменный дом (ныне — Северная Эспланада, д. 21). Вскоре он получил статус титулярного советника. Жил одиноко, без семьи и родных. Жил весьма экономно, и, возможно, благодаря этому ему удалось скопить некоторое состояние: у него были вклады в петербургских банках, несколько домов и земельных участков. Последние годы он провел в поместье, которое располагалось на берегу залива (Museokatu 7), где был большой сад, содержалась конюшня, курятник и хлев.

Хельсинкская детвора, завидев Седмиградского, гуляющего по улицам города, называла его «старым господином» (den gamle herrn) — они вначале побаивались этого странного человека в поношенном синем фраке и серой шляпе. Познакомившись же, полюбили этого веселого и дружелюбного старика, у которого при себе всегда был пакет со сладостями.

За полгода до смерти Седмиградский составил завещание, в котором распорядился отдать все свое состояние на основание школ (детских садов) для маленьких детей из семей

с низким уровнем доходов. Дети же из бедных семей должны были получать уход (питание и одежду) и образование бесплатно. В завещании были четко прописаны моральные критерии, которым должна была соответствовать женщина, претендующая на место директора, и жить она обязывалась при школе.

Скончался Седмиградский в Хельсинки в 1855 году и похоронен в Хьетаниemi. Позднее его именем был назван фонд, который существует до сих пор и содержит 4 детских сада имени Седмиградского.

В честь благотворителя здание, выстроенное в 1859 г. на его деньги и в котором разместился первый садик, стало носить его имя. Он действует до сих пор (Mariankatu 24). В 1898 году деятельность расширилась и в Каллио построили второй детский сад-школу — до 1912 г. на 4-й линии, после — на Стуренкату 12.

Картины Ф. Ф. Седмиградского есть в коллекции Художественного музея Синнеброхова, а также в одноименном фонде.

Марина Ринас



# Библиотечные новости

## Библиотеки приглашают первоклашек

Библиотеки HelMet муниципалитетов Хельсинки, Эспоо, Кауниайнен и Вантаа приглашают всех первоклассников познакомиться с предоставляемыми услугами.

В ближайшее время школы получат приглашительные открытки для ребят, только что поступивших в первый класс, познакомиться с библиотекой. По приглашительной открытке все ребята получают маленький подарок, а также список самых интересных книг, которые лучше всего подходят для чтения в этом возрасте. Подарок можно будет получить в ближайшей к дому библиотеке до конца декабря 2013 года.

Приглашая именно первоклассников, библиотека, в первую очередь, хочет подчеркнуть свою вспомогательную роль в школьной жизни. В библиотеке ребенок найдет почти любую информацию, полезные сведения, интересные истории и внимательное отношение. Там ребенка всегда встретит надежный взрослый помощник, к которому можно обратиться с любыми вопросами.

Библиотечная карточка — это важная вещь для ребенка. Каждый ребенок младше 15-ти лет может получить библиотечную карточку, необходима только подпись



Фото: Seppo Laakso

опекуна ребенка на анкетно-заявлении.

Так что, дорогие родители и опекуны, не забудьте спросить своего первоклассника, не забыл ли он в портфеле приглашительную открытку.

**Новая услуга библиотеки — просмотр фильмов через интернет**  
С первых чисел сентября

для клиентов библиотеки столичного региона открылась новая услуга IndieFlix — интернет-библиотека фильмов с возможностью их просмотра.

Фильмы можно смотреть бесплатно где угодно и когда угодно, единственным условием является наличие библиотечной карточки (kirjastokortti) и выход в ин-

тернет. Фильмотека столичного региона содержит наиболее полный по сравнению с другими северными странами перечень кинокартин.

IndieFlix доступна на любых компьютерах и гаджетах, в которых есть выход в интернет. Услуга также представлена в мобильной версии. Все фильмы библиотеки, которых более

2500, — на английском языке или снабжены субтитрами на английском языке. В библиотеке также находятся короткометражные и анимационные фильмы.

Услуга проста в использовании. Для того, чтобы подключиться к ней, необходимо с помощью библиотечной карточки создать собственную учетную

запись RBDigital Gateway. Если владелец библиотечной карточки уже зарегистрирован в Zinio-lehtipalvelu, то он через него может войти и в RBDigital Gateway. Фильмы можно выбирать по жанру, можно посмотреть только трейлер или фильм полностью.

Услуга IndieFlix является частью электронной библиотеки HelMet, которая уже содержит тысячи книг, периодических изданий, музыки и баз данных.

## Библиотечная карточка теперь в телефоне

Теперь, чтобы взять интересующую литературу, журналы или видеоматериалы в библиотеке, устройству, считывающему код (номер вашей библиотечной карточки), достаточно просто показать свой телефон, на который предварительно следует загрузить библиотечную карточку с сайта библиотеки HelMet.

Помимо этого, можно брать книги для своих друзей или родственников, сохранив на телефоне их карточку. Услуга доступна для пользователей смартфонов.

Это новая услуга библиотеки столичного региона, познакомиться с информацией о которой подробнее можно на сайте HelMet в приложении Taskukirjasto.

## Жюри для Салаковой ярмарки 2013



Фото: Seppo Laakso

**Традиционная ярмарка салаки пройдет в Хельсинки с 6-го по 12-е октября.** На протяжении уже многих лет, начиная с 1743 года, рыбаки привозят на продажу свежую и соленую салаку, различные маринады: от ря-

бинового вкуса до маринада с перцем чили, темный хлеб островитян (saaristolaisleipä) и другие рыбные деликатесы.

По сложившейся традиции, в первый день ярмарки выбираются лучшая рыба

пряного посола и лучший сюрприз из салаки. Это оценивает жюри, состоящее из 10 человек, в которое, опять-таки по традиции, будут входить специалисты и любители, а также представители прессы.

Любой желающий может стать членом жюри: для этого кандидату надо лишь прислать обоснование, почему, по его мнению, именно он подходит на роль судьи. Кандидат, давший лучшее обоснование, попадет в первые ряды пробующих салаку и будет выбирать в составе жюри трех победителей ярмарки в воскресенье, 6.10.2013, пробуя на вкус, цвет и вид лучшие изделия из рыбы (претенденты выбираются по двум номинациям — «традиционная» и «неожиданная»). Победители будут награждены кубками и почетными грамотами на сцене Торговой площади в этот же день, в 16.00.

Если вы считаете себя страстным знатоком салаки, пришлите до 22.9.2013 г. письмо-обоснование на адрес электронной почты: [eventoffice@hel.fi](mailto:eventoffice@hel.fi).

Информацию о том, включили ли вас в состав жюри, сообщат по электронной почте на неделе после 23.9.

## Сбор металла и стекла

**Управление по обслуживанию столичного региона HSY**, отвечающее за сбор и сортировку мусора, к ноябрю установит отдельные контейнеры для стекла и металла. Дело в том, что с 2014 года вступает в силу положение, согласно которому домоуправления столичного региона и Кауниайнена, в ведении которых находится 20 кварталов и более, обязаны организовать полную сортировку отходов, включая стекло и металл. При желании, к этому могут присоединиться и более мелкие домовладения.

HSY будет устанавливать синие контейнеры емкостью 240 литров, снабженные специальными наклейками. Вывоз будет осуществляться специальными автомобилями.

В настоящий момент в столичном регионе сортируют био-отходы, картон и макулатуру.

Сортировка мусора — важное экологическое действие.



Оно позволяет снизить нагрузку на природу и облегчает дальнейшую обработку отходов.

В 2014 году начнется также эксплуатация мусоросжигательного завода в Вантаа, который будет производить энергию.

Дополнительная информация на финском языке о сортировке стекла и металла есть на сайте [www.hsy.fi](http://www.hsy.fi)

# Меньше знаешь — крепче спишь?

*Ты не знаешь сказанья  
о деве Лилит,  
С кем был счастлив в раю  
первозданном Адам,  
Но ты все ж из немногих,  
чье сердце болит  
По душе окрыленной и  
вольным садам.*

Н. Гумилев —  
А. Ахматовой

В предыдущей статье «Желание женщины» мы говорили о том, что одна из современных тенденций общества — отказ женщин от замужества, от создания семьи и о связанных с этим причинах: сопротивление общественному давлению, неумение доверять, нежелание тратить усилия на поиски партнера или построение отношений, особенно с не близким по духу человеком, неудачный опыт родителей, страх сексуальных проблем, предательства и измен, необходимость идти на компромиссы и страх потерять свою индивидуальность, свободу в конце концов. Многие мечтают о друге, о домашнем тепле и уюте, о надежном тыле. Но сохранить, а тем более обрести в семье окрыляющее ощущение свободы и власти над собственной жизнью дано не всем.

В связи с этим вспоминается легенда о Лилит, описанная в апокрифических текстах. Все знают о сотворенной из ребра Адама Еве, а вот о Лилит — немногие, хотя ее образ довольно точно соответствует чаяниям многих женщин, да и мужчин не обошли ее чары. Пример ее обаяния и силы воздействия — в великолепном американском фильме 1964 года «Лилит».

По легенде, Бог-творец создает Лилит и Адама из глины, как первых мужчину и женщину. И хотя было сказано, что они равны, у Лилит преимущество перед Адамом — она умеет летать. Какое-то время они живут в любви и согласии. И вдруг происходит ссора и никто не хочет уступить. Причина банальна — секс.

Лилит — страстная, неукротимая и свободная — не желает признавать верховенство в буквальном смысле мужчины в интимных делах. Она настойчиво пытается сама занять положение Неба, предоставив Адаму место Земли, что символизирует царство матриархата. Но Адам не уступил и берет верх силой. Лилит оскорблена и обижена, и, поднявшись в воздух, навсегда покидает Адама. Этот уход Лилит — не что иное, как поражение идеи матриархата и, соответственно, феминизма.

Господь, чтобы утешить Адама, создает новую, покладистую женщину из ребра Адама — Еву, «жизнь». По-своему сильную, но при этом кроткую и надежную. Да убойтся жена мужа своего. А Лилит наказана бесплодием.

Лилит и Ева — антиподы: Лилит олицетворяет сексуальность, гордость, ум, своеволие и независимость.

Она самодостаточна и экспрессивна, а потому удержать мужчину не может. Ева — гибкость, нежность, привязанность, преданность и забота, готовность на самоотречение и компромисс. Она может реализоваться только через мужчину и материнство.

Архетип Лилит самый туманный и загадочный на сегодняшний день — это вариант женской самости, несущий в себе новые возможности и единство личности, то, в чем, по большому счету, было отказано женщине в ортодоксальных религиях, да и собственно в социуме. Таинства феминного начала передавались в женских мистериях и инициациях только по женской линии. Во многих культурах и народах существует архетип Первозданной Женщины. Их варианты описаны в «Бегущей с волками» К. Эстес — книге о свободе и несвободе женской души, об осознании ею своей интуитивной природы и инстинктивного начала.

## **«Брак — лучшее средство от секса», д-р Ходжис, «Кости»**

Такой пример описывает довольно типичный вариант развития женщины (все примеры и цитаты — из открытых источников интернета): *Уже два года из 10 лет замужества, как мы с мужем живем без секса. До этого мне секс особого удовольствия не приносил, оргазма достичь удавалось, но отношение мужа каждый раз сильно раздражало... В итоге, когда я забеременела, он боялся, что может быть выкидыш, и к тому же он сильно хранил, стали спать в разных комнатах, и так до сих пор. Чувства к мужу хорошие, он надежный, страсти нет, но взаимопонимание есть в житейских вопросах. Сейчас мне 35, у нас двое детей. Я его люблю, да и сейчас люблю как родного человека, отца детей. У меня проблема, что я не хочу изменять, а хочу понять, будет ли так всю нашу совместную жизнь, или разводиться. Меня больше такое положение вещей не устраивает.*

Вот так и получается, дремлет-дремлет Лилит до 35—45 лет, как та Спящая красавица во хрустальном гробу, а потом раз — и очнулась, восстала ото сна. И вот дилемма: менять отношения или партнера?

Архетипы Евы и Лилит присутствуют в каждой женщине, это ее ипостаси, которые могут проявляться в разных пропорциях на разных этапах жизни, по-разному ощущаться, благодаря их мирному сосуществованию образ внутренней женщины приобретает целостность. Внутренняя Лилит дает возможность развиваться, не «залипать» на мужчину и не загибаться, если он куда-то девается. Не мерить себя социальными признанными стандартами и чьими-то мнениями.

Быть свободной и способной плодотворно жить в период «непарности». Ева — архетип, живущий только в паре с женщиной, в семье. Он дает возможность не быть одинокой, оставаться вместе и развивать отношения, растить детей и сохранять семью.

А что нужно мужчине? Кто же его знает... Есть мнение, что мужчина умом хочет Еву, а всем остальным — Лилит и... при этом панически боится встретиться с ней тет-а-тет. Подобный трепет и ужас испытывали мужчины перед ведьмами в период инквизиции, это — страх перед силой и влиянием, перед сексуальностью и таинственностью женщины. Впрочем, и сами женщины могут опасаться своей силы, энергии, неизведанных желаний и потаенных возможностей.

Нередко бывает и так, что первый сексуальный опыт происходит не с каким-то конкретным дорогим человеком, а во имя удовлетворения собственного любопытства и вождения. В этом случае человек фиксируется на своих ощущениях, на самом сексе, а не на человеке, с которым он пережил замечательные мгновения. Вот тогда и бывают такие интересные мужья, которые говорят: «Не придавай своим ощущениям много значения и расслабься». Или ничего не говорят и не спрашивают, а просто «делают свое дело». Ну, и удивляются, почему «вдруг» жена решила уйти из семьи, ведь в доме все есть, и лужайка пострижена, и украшения у жены, и отпуск в Испании, и вообще все, что ни заблагорассудится... или почти все, во всяком случае, побольше, чем у некоторых... Другими словами, в сексуальном контакте, даже вполне успешном, даже успешном для обеих сторон, может отсутствовать последняя составляющая — обогащение психологического опыта, т.е. возможность почувствовать и пережить собственную радость от близости, нежность и благодарность к своему партнеру.

Потому так и получается порой, что мужчина может любить свою женщину как человека, как друга, как хозяйку, как мать своих детей, наконец, но секс его интересует сам по себе, как процесс, приводящий к разрядке... И этот юношеский процесс познания физиологического функционала собственного организма может затянуться на всю жизнь.

Симметрично может сложиться и у женщины. Ее муж — и защитник, и помощник, и отец детей, но только не сексуальный партнер. Как часто можно услышать от женщин: «А секс мне вообще не нужен», или такое: «Давно замужем. За последние два-три года заметила, что я совершенно не хочу интимной близости с мужем. И не хочу близости

ни с каким другим мужчиной. С мужем я, конечно же, занимаюсь сексом, но только из-за него, не хочу ему отказывать». Или более резкий вариант: «Я избегаю секса с мужем. Сама мысль о том, что это придется делать, вызывает уныние и безысходность. Это влияет на все наши отношения в целом. Мысленно я постоянно корю и виню себя за это, иногда смиряюсь и иду на близость, от которой чувствую такую агрессию к нему, что мне хочется пнуть его, ударить... Будто я какой-то используемый предмет, противно и невыносимо».

Во многом такая ситуация связана с культивируемым в обществе использованием секса как лекарства от одиночества и для решения социальных задач — как мерило социального статуса, или путь построения карьеры. Так, в популярной и молодежной литературе количество-качество оргазмов может рассматриваться как показатель индивидуальной успешности. Ну, и, конечно, секс остается еще способом удовлетворения потребности во власти, хотя все эти около-сексуальные причины плохо повинуются осознанию.

Не удивительно поэтому, когда молодые девушки влюбляются не в сверстников, а во взрослых или женатых мужчин. Ведь такой мужчина уже менее «полуфабрикат», его маскулинность, способность видеть, чувствовать и понимать женщину, уважать ее как сексуального партнера более зрела.

## **«Думайте.**

### **Это теперь сексуально».**

#### **Шерлок Холмс, 2-й сезон**

Тема сексуальности вообще непростая, ее обсуждение осложняется многими факторами.

Хорошо в этом отношении финнам: снимали массу общественных табу и даже законодательные запреты изменили, убрали из Уголовного кодекса статью о гомосексуализме аж 42 года тому назад, добавив статью о наказании за дискриминацию, а проституцию вообще никогда не запрещали. На многочисленных справочных сайтах выложена всевозможная практическая информация вполне себе эротического содержания, столь подробно освещающая самые интимные тонкости сексуальной жизни и устройства организма, что даже не интересно; на форумах без купюр и эвфемизмов активно обсуждаются разнообразные физиологические и медицинские вопросы, и уровень осведомленности населения в области отношений и сексуальной культуры растет из года в год.

В российском же сообществе тема сексуальности по-прежнему остается крайне табуированной практически независимо от статуса, пола

и даже возраста «респондента». Большинство носит «страшные» вопросы в себе всю жизнь, особенно мужчины. Как показывает опыт специалистов, развитие в вопросах сексуальности часто затормаживается на рубеже 16—19 лет, невзирая на видимые изменения поведения и внешности. Другими словами, представления об интимной стороне жизни застревают на юношеском уровне, несмотря на их значительно более широкое освещение на экране и в доступной российскому читателю литературе.

К этому нужно добавить традиционно стыдливое в русской культуре отношение к «срамной» теме, что хоть и придает определенную остроту самым сексуальным переживаниям, но не позволяет свободно обсуждать ЭТИ вопросы даже супругам. Вот и получается, что сексуальная терминология используется в любом контексте, где и когда угодно, но только не по прямому назначению, а уровень просвещения населения остается чрезвычайно низким (взять хотя бы тот факт, что аборт до сих пор является в России ведущей формой «контрацепции»). Как выразился И. Губерман, «Лишность целомудрия ввело в свет сию ненужную вежливость, а лицемерие подтвердело оное, что мешая говорить олично о том, которое все знают и которое у всех есть».

Ну и социально-исторический фактор имеет значение: в условиях патриархального общества вопросы удовлетворения женщины вообще мало кого интересовали, самих женщин тоже, а мораль предписывала им асексуальное поведение. Как пишет И. Кон, «в XIX веке фригидность, безразличие и пониженная сексуальная активность женщин считалась биологически нормальной

явлением». В период ленинской эпохи в России появляются идеи феминизма, однако задача построения коммунистического общества потребовала отречения от всех форм проявления индивидуальности и тем более сексуальности в пользу общественных и партийных интересов. И хотя тенденции сексуальной либерализации распространялись в XX веке повсеместно, российский менталитет «бережно» сохраняет свою младенческую невинность в вопросах секса и по сию пору. Впрочем, неслучайно: патриархальный, строго иерархический способ управления страной упорно сопротивляется идеям демократии и развития общества. Вот уж не одно столетие в России мужчина является основным носителем политической власти, морального авторитета и привилегий, осуществляет контроль над распределением ресурсов. Поэтому Россия во многом продолжает оставаться «культурой бедности», формирующейся в рабочей и крестьянской среде, для которой характерны низкий уровень осведомленности людей в вопросах сексуальности (да и во многих других областях), отсутствие системы сексуального воспитания, в том числе, в семье, отсутствие соответствующих традиций, представления о главенствующей роли мужчины и подчиненной роли женщины.

Однако не так все запущено: всего-то и надо, что найти качественные источники информации и внести поправки в систему своих представлений о счастье и любви, ибо «знание есть любовь, а любовь есть узрение тайны любимого» (А. Лосев).

*Продолжение следует.*

**Анна Сидельникова**

психолог, психотерапевт  
www.annanterapia.fi

**Психологический тренинг**

## Разноцветные истории

- возможности перевоплощения,
- позитивные чувства,
- ресурсы стресса и конфликта,
- на пути к внутренней свободе

Цикл состоит из 6 встреч вечером по понедельникам  
Первая встреча 28 октября 2013 г.  
Каждая встреча посвящена выполнению творческих заданий

Тренинг состоится в Инкерисекусе  
По адресу: Hämeentie 103 А, Хельсинки  
Подробности на сайте [www.annanterapia.fi](http://www.annanterapia.fi)  
Регистрация по эл. почте [info@annanterapia.fi](mailto:info@annanterapia.fi)

Категории В, С; 2-ой этап  
Обучение на русском языке  
Профессиональные инструкторы  
Услуги переводчика на экзаменах  
Возможна оплата в рассрочку

## АВТОШКОЛА

Helsingin Kuljettajavalmennus  
на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
Начать обучение можно без предварительной записи  
По вторникам и четвергам в 17.00–18.30  
Подробнее на сайте: [www.hekuva.fi](http://www.hekuva.fi)  
Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

## Autokoulu ArvoAjo

Автошкола на русском языке!

- обучение на категорию В
- прохождение 2 этапа
- темное вождение
- оплата в рассрочку!

Информация на сайте [www.arvoajo.fi](http://www.arvoajo.fi)  
тел. 040-5570812

## Салон автосервиса DANMAX

Новый салон автосервиса в Хельсинки «DANMAX» предлагает широкий спектр услуг по ремонту и диагностике автомобилей  
Диагностика автомобиля, ремонт: двигателя, ходовой, автоматической коробки передач и тормозной системы, замена масла, тормозных колодок, установка сигнализации и другие работы.  
Мы работаем по будням с 8:00-18:00

Kytöntie 38 Halli 1, 00770 Helsinki  
040-446 08 66

СПЕКТР

Подача рекламы в № 10  
до 02.10.2013

## КВАРТИРЫ В АРЕНДУ

Хельсинки, Эспоо, Вангга!

Обслуживание на русском языке  
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов  
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

CTY

## Casa Tilitoimisto Oy

- Полный комплекс бухгалтерских услуг
- Налогообложение физических и юридических лиц в Финляндии

Fredrikinkatu 51-53 A, 3 krs, 00100 Helsinki  
020 786 2880, fax 020 786 2889  
045 264 8500 [regina@cty.fi](mailto:regina@cty.fi)

## КОНКУРС РЕЦЕПТОВ!

### Маринад для рыбы

Добрый день!

Хочу предложить читателям Спектра необычный рецепт маринада для рыбы.

Я использовал его для маринования сига и судака, а также при подаче семги – в качестве соуса.

Могу заверить, что любители рыбы оценят этот рецепт по достоинству.

Итак, необходимо взять пол-литра сливок (или 200 мл), лук (одна небольшая луковица), чеснок (пара долек), свежий укроп, белый перец, икру.

В миске смешать сливки с осталь-



давилку.

Солить маринад/соус не обязательно, так как икра и без того содержит достаточно соли. Рыбу мариновать не менее 20 минут.

При запекании маринад превратится во вкуснейший соус.

Приятного аппетита!

Георгий Портник



Благотворительное общество «Отказники» (Hylätyt Lapset ry) выпустило новые настенные календари на 2014 год. Стоимость календаря 10 евро + почтовые расходы (при заказе от 10 штук – бесплатная почтовая доставка). Размер календаря А4. В оформлении календаря использованы работы воспитанников детских домов России и Эстонии. Вырученные средства от продажи календарей пойдут на благотворительные цели.  
Заказ календарей: [infohyla@gmail.com](mailto:infohyla@gmail.com). Доп. инф.: <http://hylatylapset.fi>

## К вашим услугам



Аптека  
"Itäkeskuksen  
apteekki"  
и фармацевт  
Ольга

*Olga*

Добро пожаловать к нам  
за покупками.

У нас вы можете получить  
профессиональную консультацию  
фармацевта на русском языке.



Время работы: пн-пт: 8-21 сб-вс: 10-18  
Tallinnanaukio 4, 00930 Helsinki | Тел: 0103201130  
[www.itakeskuksenapteekki.fi](http://www.itakeskuksenapteekki.fi)

## Школа начального обучения фигурному катанию на коньках при HSK:

Приглашаются девочки и мальчики  
старше 3 лет в новую группу по субботам  
с 11.00-11.45 на катке Oulunkylä

Занятия проводятся на русском языке под руководством опытного высококвалифицированного тренера.

Тренировки направлены на развитие необходимых навыков катания относительно возраста и стартового уровня подготовки.

Дополнительную информацию можно получить у тренера одиночного катания Светланы Крюковой по тел. 0405162415 ([svetlana.kryukova@kolumbus.fi](mailto:svetlana.kryukova@kolumbus.fi)).

Регистрация:  
[luistelukoulu.hsk@gmail.com](mailto:luistelukoulu.hsk@gmail.com), [www.hsk.fi/luistelukoulu](http://www.hsk.fi/luistelukoulu)

### Осенью 2013 школа фигурного катания представлена:

Helsingin jäähalli/тренировочный каток по воскресеньям	нач. 1.9	в 11.10	Т К, и группа мальчиков
Helsingin jäähalli/тренировочный каток по воскресеньям	нач. 1.9	в 11.55	взрослые
Helsingin jäähalli/тренировочный каток по воскресеньям	нач. 1.9	в 12.40	Н
Myllypuron jäähalli по понедельникам	нач. 2.9	в 17.45	Т К
Paloheinän jäähalli по средам	нач. 4.9	в 18.05	Т К, взрослый-ребенок
Hernesaaren jäähalli по четвергам	нач. 5.9	в 17.45	Т К Н
Oulunkylän jäähalli по субботам	нач. 7.9	в 11.00	Т К

Обозначение групп: Т 3-6 лет, К 7-10 лет, Н 10-14 лет

"Taiturit- taitoluistelukoulu" (год рожд.2008-10) девочкам и мальчикам предлагается 2 раза в неделю:  
Myllypuron jäähalli по средам нач. 4.9 в 17.45  
Oulunkylän jäähalli по субботам нач. 7.9 в 11.00

Школа Синхронного Катания предлагает девочкам старше 5 лет занятия 2 раза в неделю по основам скольжения направленных на команду синхронного катания:

Helsingin jäähalli/тренировочный каток по воскресеньям	нач.1.9	в 11.55
Paloheinän jäähalli по средам	нач. 4.9	в 18.50

Обучение проводится на финском, шведском, английском и русском языках под руководством инструкторов, прошедших курсы при Финской Федерации фигурного катания.

Обращаться за справками и оформлением в группы:  
[www.hsk.fi/luistelukoulu](http://www.hsk.fi/luistelukoulu), на катке перед началом занятий,  
[luistelukoulu.hsk@gmail.com](mailto:luistelukoulu.hsk@gmail.com), 050-320 6957



[www.hsk.fi](http://www.hsk.fi)  
HELSINGFORS SKATESKOLLENS RF  
HELSINGIN LUISTELUKOULU RY

VARUSTEISSA YHTEISTYÖKUMPPANIMME taitoluistelun erikoisliike Skate Shop [www.skateshop.fi](http://www.skateshop.fi)

# Листая старые номера...

«Спектр» № 9/12

## Индивидуальный налоговый номер

В нашем разделе в течение этого года не раз публиковались материалы о новом законе об обязательном порядке регистрации работников и использовании индивидуального налогового номера — ИНН (veronumero) на идентификационной карточке строителя (tunnistekortti). Кто обязан получить ИНН? ИНН вводится на всех без исключения строительных площадках. Он должен появиться у каждого на идентификационной карточке строителя (tunnistekortti) (Закон о безопасности и гигиене труда § 52 a). В соответствии с законом, каждый работник обязан носить идентификационную карту с указанием ИНН.

ВГ

«Спектр» № 9/10

## Благо ребенка и недетские заботы

По мнению сотрудников Службы защиты детей, большая трудность состоит в том, что нет понимания принципов сотрудничества между русскоязычными родителями и социальными работниками. Что имеет в виду социальный работник, когда говорит о готовности или нежелании сотрудничать? «Прежде всего, откровенность и открытость в разговоре, — поясняет Риитта Вартио (директор Семейного центра Восточного Хельсинки). — Если получено заявление о нарушении прав ребенка и Служба связывается с семьей, родители сразу «занимают оборону» — что совершенно понятно. Но если родители видят проблему, сотрудничество начинается сразу. Когда случаи, упомянутые в заявлении, отрицаются, возможно, что заявление необоснованно. Однако может прийти повторное заявление, и тогда исправить ситуацию будет уже значительно сложнее»...

Полина Копылова

«Спектр» № 9/08

## Общественная позиция — избиратель.

### Опыт политического самоанализа

Меньше чем через две недели в стране пройдут муниципальные выборы. Вы пойдете голосовать? На что рассчитываете? Участие в выборах в качестве избирателя — это не только одна из форм проявления сознательной гражданской активности, но и возможность задуматься над тем, как оказывать влияние на ближайшее к нам окружение. А если уж быть совсем практичными — повод прикинуть, а все ли мне равно, кто и как решит, на что использовать немалые проценты от наших «кровных» доходов?

Анна Лескинен

«Спектр» № 9/06

## Изменения законодательства Финляндии по безработице, вошедшие в силу с 1 августа 2006 года

В этом году произошли изменения законов, которые касаются государственных субсидий на зарплату, выплачиваемых работодателям при трудоустройстве безработных (palkkatuki — см. также Спектр 1/2006), а также дотаций на проезд, предоставляемых ищущим работу в регионах, отдаленных от постоянного места проживания (matka-avustus). Прежде всего, расширяются возможности использования субсидий именно в частном секторе. С целью активизации поиска работы и трудоустройства безработных предполагается, что реализация плана трудоустройства будет проходить без излишних бюрократических проволочек, т.е. сразу после его составления. Выплата пособий на проезд от места работы может создать дополнительные стимулы для безработных, сделать трудовые ресурсы страны более мобильными.

Инна Ланкинен  
консультант иммигрантов

«Спектр» № 9/11

## Справочники по адаптации:

### как «привязать» культурный опыт?

Ведомство народных пенсий. Управление социального обеспечения. Учреждение социального страхования. Целых три конторы, одна другой солиднее! Немудрено, что Финляндия считается государством всеобщего... Минуточку, минуточку, — задумается введливый «приезжант» — а как это будет по-фински? Тут и выясняется, что по-фински все три «учреждения» обозначаются одной емкой аббревиатурой — Kela.

Полина Копылова

«Спектр» № 9/09

## Помощь пострадавшим от преступлений и правонарушений

Что делать, куда обращаться за помощью, когда права человека в большей или меньшей степени нарушены, а то и попросту действия в отношении его, согласно финскому законодательству, являются преступлением. Где получить консультацию, — как зачастую оказывается, знают немногие даже из тех, кто имеет большой стаж проживания в Финляндии. На самом деле ситуация иммигрантов, страдающих от правонарушений и преступлений, не так безнадежна. Ведь в Финляндии можно получить помощь от работников социального обеспечения и здравоохранения. Также существуют организации, деятельность которых направлена на поддержку пострадавших. Одна из таких организаций — Дежурная служба помощи пострадавшим от преступлений...

Галина Василенко

«Спектр» № 9/07

## Русский язык в гостях у финского парламента

Чай в наших кружках давно остыл. Часовая стрелка на циферблате сдвинулась ровно на одно деление, напоминая нам, что время аудиенции подходит к концу. Депутат от партии Зеленых Анни Синнемьяки сидит напротив нас в задумчивости. Как же получилось, что Анни попала в политику? Ее появление в политике наполовину — случайность, а наполовину то, к чему она всегда шла. «Я всегда думала о том, что правильно, а что нет, и какими должны быть общество и мир. Политика для меня всегда была важна. Даже в моей лирике она присутствует». Но Анни никогда не была членом партии и, хотя и думала о карьере политика, никаких конкретных шагов в этом направлении не предпринимала. Политика сама нашла Анни, точнее, вышла на нее через ее колонку в приложении Helsingin Sanomat, Nyt, где Анни делилась своими размышлениями на политические темы.

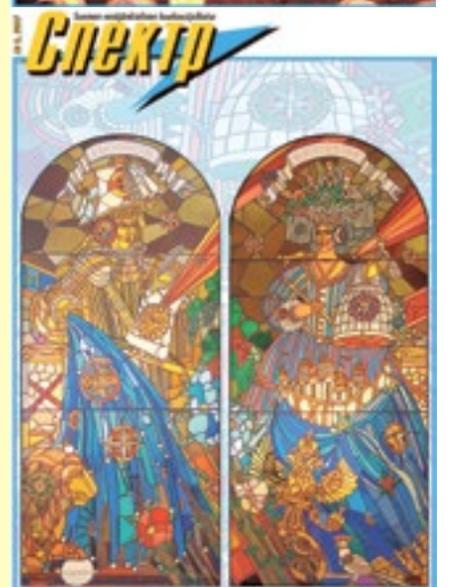
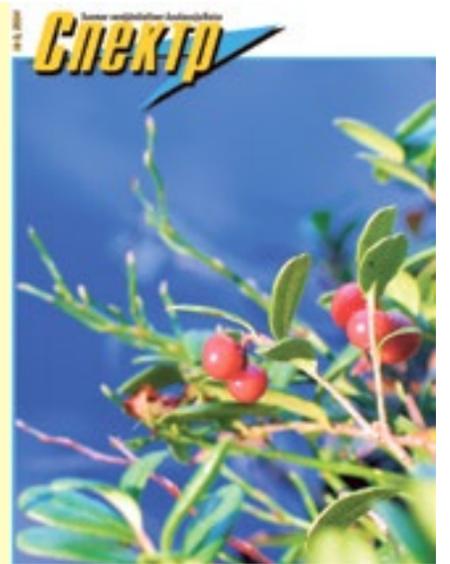
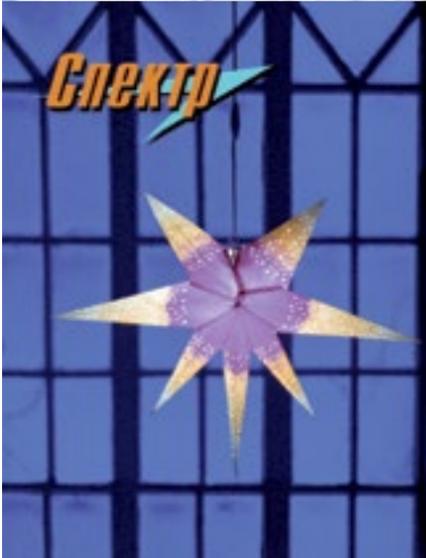
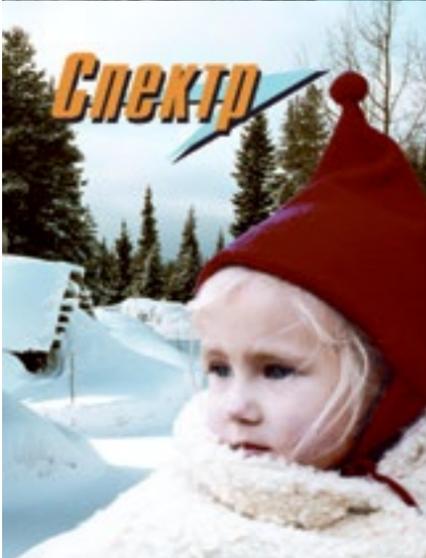
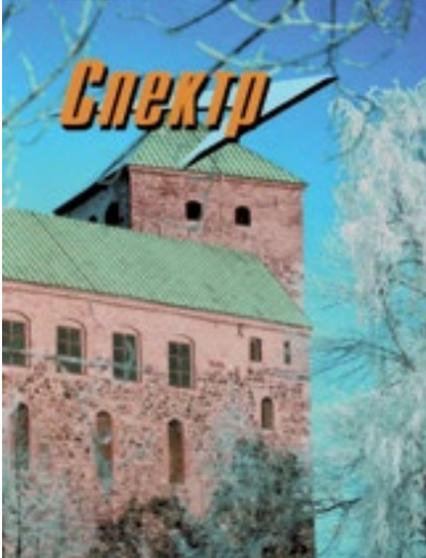
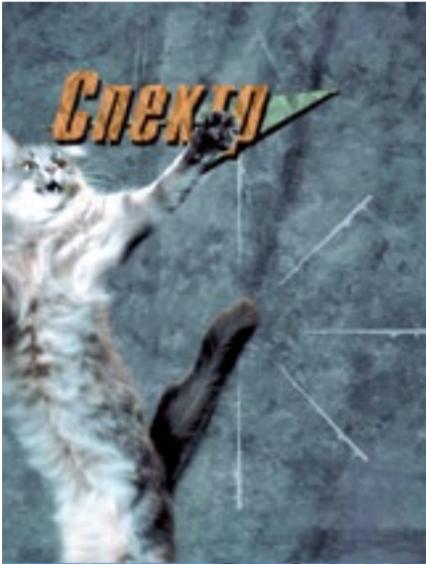
Елена Путьгина, Александра Овчинникова  
urbanlife.fi

«Спектр» № 9/05

## Обновленный информационный банк для иммигрантов

В обновленном Инфобанке помимо сведений о службах г. Хельсинки есть и информация по Турку и Тампере. Ссылки на странице расположены справа в разделе «Сведения о местных службах». Информацию о городских службах можно также искать по карте. На страницах Инфо-банка представлены важные сведения об общественной жизни в Финляндии и существующих в стране возможностях. Информация в Инфо-банке организована максимально просто и эффективно. Она изложена на многих языках. Язык можно выбрать на главной странице. Существуют версии на финском, английском, русском, французском, сербохорватском и сомалийском. За достоверность основных сведений отвечает хельсинкская редакция сайта, так же в сфере ее ответственности информация о службах и организациях столицы. Инфобанк создан и развивается в рамках проекта «Открытый учебный центр», который был осуществлен в 2001 — 2003 годах, на базе международного культурного центра «Кайса», и в сотрудничестве с городской библиотекой.

[www.infopankki.fi/ru#RU/home/](http://www.infopankki.fi/ru#RU/home/)



## Весной строителей ждут переговоры по коллективным договорам

**По прогнозам аналитиков, грядущая зима будет сложной для строителей Финляндии.**

Возможно даже, что многим членам придется обратиться в профсоюзную кассу за пособием по безработице. Свидетельством этого может быть высокая безработица. Сейчас без работы остается примерно каждый пятый строитель Финляндии, и нет никаких радужных перспектив на горизонте. Мало того, строительство имеет явную сезонную зависимость, и поэтому к зиме уровень безработицы будет только расти.

6 сентября состоялось очередное заседание правления профсоюза строителей, на котором было приня-



Фото: Стас Воронин

договорам с представителями работодателей строительных отраслей. Это решение правления объясняется тем, что условия, предлагаемые в централизованном соглашении, не соответствуют целям, поставленным профсоюзом строителей членскими организациями. В централизованном соглашении уровень зарплат и другие условия труда работникам будут либо сохранены без изменений, либо ухудшены.

Правление профсоюза строителей уверено в том, что борьба с безработицей не должна проводиться за счет ухудшения условий труда рабочих.

Политика урезания заработной платы и ухудшения условий труда не может способствовать экономическому росту.

то решение, что профсоюз не будет принимать участия в следующих переговорах по условиям труда в рамках централизованного процесса, а самостоятельно проведет двухсторонние переговоры по всем коллективным

## Реформа пенсионной системы

В последнее время активно обсуждается вопрос увеличения пенсионного возраста. Этот шаг рассматривается не иначе, как панацея от грядущих проблем.

Профсоюз будет добиваться вынесения вопроса о предстоящих изменениях пенсионной системы на все-

общее обсуждение — с учетом интересов строителей, рабочих, занимающихся физическим трудом, и тех работников, труд которых попадает под определение как тяжелого.

Решения, которые коснутся миллионов людей, не должны приниматься

за закрытыми дверями.

Напомним, что сегодня пенсионный возраст строителей, выполняющих тяжелую физическую работу, составляет 63 года. Достижение пенсионного возраста строителями — уже практически невыполнимая задача.

## Возможные изменения порядка выплаты пособий по безработице с первого января 2014 года

К пособию может выплачиваться надбавка 57,5%/35% или 65%/35% в зависимости от стажа работы. Рост безработицы и увеличение расходов, связанное с выплатами пособий, толкает законодателей на изменение Закона о защите на случай безработицы (työttömyysturvalaki).

Для простоты восприятия приведем таблицу с предложенными изменениями:

Действующий порядок	Предлагаемый порядок
Работник может получить право на выплату пособия по безработице с расчетом от заработной платы после 8 месяцев работы.	Работник может получить право на выплату пособия по безработице с расчетом от заработной платы после 6 месяцев работы.
Максимальный срок выплаты пособия в полном объеме — 500 дней.	Максимальный срок выплаты пособия в полном объеме — 300, 400 или 500 дней. Срок выплаты зависит от срока работы, готовности к участию в различных программах центра занятости.
Работа в течение 34 недель (8 месяцев) дает право на выплату пособия по безработице:	Работа в течение 26 недель (6 месяцев) дает право на выплату пособия по безработице:
Устанавливается срок личной ответственности 7 дней, в течение которого выплата пособия не производится.	Устанавливается срок личной ответственности 5 дней, в течение которого выплата пособия не производится. Личной ответственности не предполагается, если безработный уже получал пособие в период предыдущих 12 месяцев и срок личной ответственности уже устанавливался.
Размер выплаты назначается на основании работы в период, дающий право на выплату.	Размер выплаты назначается на основании работы в период, дающий право на выплату Перерасчета пособия не происходит если безработный уже получал пособие, рассчитанное в период предыдущих 12 месяцев.
Срок 500 дней отсчитывается с начала периода.	Срок 400 или 500 дней отсчитывается с начала периода.
К пособию может выплачиваться надбавка 57,5%/35% или 65%/35% в зависимости от стажа работы: При стаже 3 года и более увеличенная выплата в течение 20 дней.	К пособию может выплачиваться надбавка 65% / 35% в зависимости от стажа работы:
При стаже 20 лет и более увеличенная выплата в течение 100 дней.	При стаже 20 лет и более увеличенная выплата в течение 100 дней.
Доплата за время участия в программах, способствующих дальнейшему трудоустройству, максимально 200 дней.	Доплата за время участия в программах, способствующих дальнейшему трудоустройству, максимально 200 дней.

Планируются также изменения порядка выплаты пособия безработным предпенсионного возраста и некоторые послабления, дающие право на кратковременную работу в период безработицы.

Более подробно об этих и других нововведениях читайте в ближайших номерах газеты «Спектр».

В. Г.

[www.rakennusliitto.fi/po\\_russki/](http://www.rakennusliitto.fi/po_russki/)



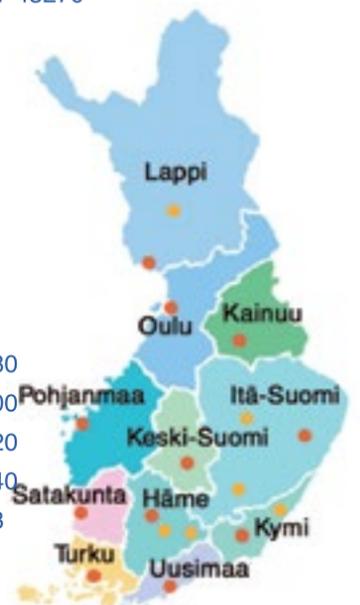
**Будем строить вместе!**  
**Rakennusliitto - это влияние на условия труда и зарплату рабочих**  
**Rakennusliitto - это контроль за выполнением условий договора**  
**Rakennusliitto - это бесплатная юридическая помощь в вопросах труда**  
**Rakennusliitto - это гарантия стабильности в случае безработицы**  
**Rakennusliitto - это множество других стоящих преимуществ**

[www.rakennusliitto.fi](http://www.rakennusliitto.fi)  
**Тел.: 020-774 34 80 (на русском языке)**

**Если ваша зарплата меньше 13 евро в час, трудовой день длиннее 8 часов, у вас не открыт счет в финском банке, вам угрожают или не выполняют требований трудового договора, то вам следует связаться с нами!**

### Финляндская ассоциация

<b>Häme</b>	<b>Hämeenlinna</b>	<b>Lahti</b>
020 77 43200	020 77 43218	020 77 43229
<b>Itä-Suomi</b>	<b>Mikkeli</b>	<b>Kuopio</b>
020 77 43240	020 77 43260	020 77 43270
<b>Kainuu, Kajaani,</b>	020 77 43290	
<b>Keski-Suomi, Jyväskylä,</b>	020 77 43310	
<b>Kymi</b>		
<b>Kouvola</b>	<b>Lappeenranta</b>	
020 77 43330	020 77 43346	
<b>Lappi</b>		
<b>Kemi</b>	<b>Rovaniemi</b>	
020 77 43350	020 77 43367	
<b>Oulu</b>	<b>Oulu,</b>	020 77 43380
<b>Pohjanmaa</b>	<b>Vaasa,</b>	020 77 43400
<b>Satakunta</b>	<b>Pori,</b>	020 77 43420
<b>Turku</b>	<b>Turku,</b>	020 77 43440
<b>Uusimaa</b>	<b>Helsinki,</b>	020 77 4003



Красными точками на карте обозначены региональные отделения, желтыми - второстепенные отделения.

- Хочу стать членом профсоюза
- Хочу получить дополнительную информацию о профсоюзе
- Я — член профсоюза и хочу получить следующие услуги от профсоюза

Почтовые расходы оплачены получателем (марка не нужна)

**Профсоюз строителей**  
**Нас уже более 85 000**

мой нынешний профсоюз \_\_\_\_\_

имя \_\_\_\_\_

адрес \_\_\_\_\_

почтовый индекс и город \_\_\_\_\_

RAKENNUSLIITON  
 UUDENMAAN ALUEJÄRJESTÖ

VASTAUSLÄHETYS

Sopimus 00530-558  
 00003 HELSINKI

## Клуб авторской песни в Хельсинки готов к встрече осени



Фестиваль «Нарвский причал». Фото: В. Ищенко

**6** сентября у нас прошло открытие осеннего сезона в центре Kasi, где мы исполняем фрагменты из старых программ и новые песни.

Лето прошло, как всегда, на веселой волне. Мы побывали на разных фестивалях: на фестивале авторской песни «За туманом», который проводится в Чехии, в городе Усти над Лабем у подножия прекрасного замка XIV века. Этот фестиваль проводит клуб авторской песни Праги, и он посвящен памяти Юрия Кукина — одного из классиков жанра. Минувшим летом фестиваль проводился в третий раз, а на первом из них Юрий Кукин присутствовал сам. К сожалению, тем же летом его не стало, потому сейчас пражане посвящают фестиваль его памяти.

Очень приятно осознавать связь и времен, и мест, и стран, ведь авторская песня объединяет столько интересных людей. С организатором чешского фестиваля мы познакомились в Тарту, на Третьем фестивале авторской песни «Музыка Листопада». Это — Татьяна Сизова. И там же, в Чехии, было приятно встретиться с Алексеем Кудрявцевым, исполнителем песен Владимира Высоцкого, который выступал в качестве гостя на нашем Пятом фестивале в Хельсинки в феврале 2013 года.

В конце августа в Нарве проводится еще один фестиваль, «Нарвский Причал» — один из старейших в Эстонии. В прошедшее лето он проводился уже в 20-й раз! Бессменный организатор «Причала» — Лена Сабина, которая не раз пела и в Хельсинки — как на фестивалях, так и на своих сольных концертах, которые мы устраивали. На «Нарвском Причале» побывала в очередной раз и веселая команда из Финляндии.

В течение осени мы, по старой традиции, будем проводить наши встречи в клубе «Садко» по третьим пятницам — приходите! На этих встречах царит дружелюбная атмосфера, мы поем песни, рады всегда новым людям,

которые хотят узнать, что же это такое — бардовская песня, готовим новые концерты и встречи, пьем чай с печеньем. Нам, как и раньше, очень хочется найти новые таланты и встретить старых знакомых!

Для вас будут также проводиться ежемесячные концерты авторской песни в новом центре Kasi на улице Vuorikatu 8. Хочется сразу обратить внимание, что на все события можно записаться предварительно или на месте, если вы хотите выступить с парой своих песен у свободного микрофона! Следующий концерт, 11 октября, будет посвящен творчеству Владимира Высоцкого, где исполнят песни знаменитого актера Владимир Ищенко и актер Ласси Меттяля, участвовавший на нашем прошлом фестивале. На финский язык переведено около 70 песен Высоцкого, а в репертуаре Ласси их около сорока.

Встреча в Kasi в ноябре — 8.11 — будет посвящена творчеству Булата Окуджавы. 9 мая будущего года будет отмечаться 90-летие этого великого поэта и автора многих, ставших известными и любимыми, песен. Хочется уже сейчас начать готовиться к этому событию, которое не должно пройти мимо всех нас, любящих творчество Окуджавы.

19 ноября мы готовим большой концерт в центре «Кайса», где будут выступать знаменитые барды из России и Прибалтики, о котором мы сообщим дополнительно.

А в декабре, 13.12., мы хотим позвать в Kasi всех, кто хочет послушать песни

о Рождестве. Тогда прозвучат колядки, старые песни разных народов о радости Рождества и зиме.

И в начале 2014 года, как всегда, конечно же, состоится наш долгожданный фестиваль, уже шестой по счету!

Также мы постоянно участвуем в фестивале «Свет» в декабре в Таллине. Таллинский фестиваль, а также фестиваль в Тарту и Нарве — это наши спутники, где мы встречаем старых друзей и приобретаем новых для того, чтоб обогатиться новыми песнями. На все фестивали можно поехать вместе с нами, если есть желание, надо только связаться. На многих фестивалях проводятся также конкурсы, чего не делается у нас, но всегда можно рискнуть. А мы можем вам помочь в этом! Поэтому — в дорогу, впереди интересный год, ведь мир без песен пресен — эти строки надо помнить всегда.

Вся информация об упомянутых здесь и возможных дополнительных концертах будет выкладываться на всех основных сайтах социальных медиа в наших группах, на новости которых можно подписаться. Это — Фейсбук, ВКонтакте, Мой Мир и Одноклассники. Адреса групп: [www.facebook.com/groups/bardclub.helsinki](http://www.facebook.com/groups/bardclub.helsinki), [vk.com/bardclub.helsinki](http://vk.com/bardclub.helsinki), [www.odnoklassniki.ru/ksphelsinki](http://www.odnoklassniki.ru/ksphelsinki), [my.mail.ru/community/ksphki](http://my.mail.ru/community/ksphki)

Также вы можете отправить письмо с вашей электронной почты на наш адрес, чтобы подписаться на наши новости:

[bardclub.helsinki@gmail.com](mailto:bardclub.helsinki@gmail.com)



Усти над Лабем, Чехия — фестивальная поляна, вид с верхней площадки замка Стршеков Фото В. Микконен

## В здоровом теле — боевой дух!

Хочешь чувствовать себя уверенно в любой ситуации? Займись джиу-джитсу!

**Р**укопашная борьба стара, как само человечество. Три тысячи лет назад индийский князь поккачил и убил множество рабов, уточняя и систематизируя болевые точки на теле человека.

Бродячие монахи перенесли знания в Китай, а затем через море — в Японию. Есть упоминание о том, что в I тысячелетии до нашей эры в Японии существовала борьба сяппу, по-японски — «собаку», что сегодня произносится как «сумо». Джиу-джитсу — это «бабушка» в семействе японских единоборств. Все остальные боевые искусства появились именно из джиу-джитсу. Сначала им занимались только самураи. Те из них, кто уцелел после всех переделок, начали развивать джиу-джитсу (в японской транскрипции — «дзюдзюцу»). Кто-то позаимствовал только часть приемов. Дзигиро Кано взял только борцовскую технику — появилось дзюдо. Уэсиба Морихэй взял технику падений и работы с оружием и стал основателем айкидо. Другие мастера оставили только ударную технику — появилось карате. Джиу-джитсу объединяет техники и приемы всех этих боевых искусств.

Хисамори Такэноути, военный тактик и правитель провинции Мимасака, в июне 1532 г. в храме Санномия в ходе медитации получил информацию технического и духовного плана, что помогло ему создать эффективную школу джиу-джитсу.

Сторонники японского происхождения джиу-джитсу связывают эту дату с созданием Тэконоути-рю, школы, существующей поныне.

Сторонники китайского происхождения ссылаются на Чжань Юань-биня, который прибыл в Японию из Китая. Он осел в храме Какуседзи в Адзубу и обучил там не одного знаменитого бойца. Именно Чжань Юань-бинь ввел в джиу-джитсу технику добивания после броска — атэ-ваза, без чего невозможно бороться против нескольких нападающих.

И врач из Нагасаки — Сиробэй Акаяма — тоже путешествовал по Китаю, где научился ключевым приемам борьбы хакудо, которое сразу не привилось в Японии, поскольку арсенал ударной техники был невелик. Через четыре года неудач Акаяма закрыл школу и удалился в храм. Однажды выпал обильный снег и поломал своей тяжестью ветви деревьев. Уцелела лишь вишня (по другим источникам — ива), которая согнулась, и снег соскользнул вниз, не нанеся ей ущерба. Акаяму осенило: силу должна побеждать гибкость, и это легло в основу школы есин-рю, для



которой он разработал около 300 приемов.

По еще одной версии есин-рю создал врач есин Миура. Он разработал систему 70 приемов, и после его смерти ученики назвали систему по его имени — есин-рю (или миура-рю).

Джиу-джитсу никогда не было общим достоянием, как, скажем, ушу или карате. Оно всегда было элитным, тайным, как того требовал кодекс фамильной чести гордых самураев. Но в 1868 г. в Японии произошла буржуазная революция Мэйдзи, и у самураев отобрали их привилегии. Уже нельзя было разгуливать по улицам с мечом, и многие мастера покинули родину, разнося технику джиу-джитсу по миру. Конечно, эмигранты или беглецы были и раньше, это они дали начало многим боевым искусствам по всему миру, но эта волна — «1868» — была особенно внушительной.



[www.sambo2000.fi](http://www.sambo2000.fi)

В Японии сегодня более двухсот стилей джиу-джитсу, из них сугубо традиционных — около десятка, остальные можно назвать подстилями, или современными стилями джиу-джитсу. Много современных школ джиу-джитсу и на Западе. Одни служат интересам полиции, другие ориентированы для узких специализаций (обслуживающий персонал, телохранители). Основная их масса отошла от броско-

вой техники, больше делая акцент на ударную — также, как находящиеся в ассоциации каратэ или ват-джитсу.

Самой изначальной идее джиу-джитсу претит очковая система соревнований, где существует хотя бы один запрет на какой-нибудь боевой прием. Поэтому в настоящем джиу-джитсу полностью отсутствует соревновательная лихорадка конкурентности: противникам просто-напросто нечего доказывать друг другу, поскольку настоящее джиу-джитсу выше коммерческих турниров и показух, обменов ударами, когда есть правила и противники порой «играют», а не сражаются.

Эта «спортивная» выхолостила приемника джиу-джитсу — дзюдо, а также каратэ и тэквондо, которые красивы в видеобоевиках. Они малоэффективны против уличных подонков, вооруженных ножами и палками, имеющих очень отдаленное понятие о чести и спортивных запретах.

Приемы джиу-джитсу очень точные. Японцы оттачивали их ювелирно, как бриллианты. Столетиями. Эта техника реально работает и позволяет человеку развиваться разносторонне. Приемы джиу-джитсу развивают скорость, динамику, морально-волевые качества, силу, гибкость, координацию, скорость мышления.

Первое и самое главное в джиу-джитсу — психология. Джиу-джитсу учит, как человек должен вести себя в той или иной ситуации. Например, как противостоять психологическому давлению, которое неизбежно оказывает на вас хулиган или грабитель.

Итак, джиу-джитсу все-таки выжило и живет, и нет искусства ближнего боя более сильного, чем джиу-джитсу, и, попав в тиски приема, выбраться из них весьма и весьма проблематично.

Андрей Ванханен

# Знаете ли вы, что такое театр «Пеликан»?

**Д**умаем, он уже многим знаком, ну а кто еще не успел познакомиться — вот он, этот случай.

Существует театр «Пеликан» уже десятый год. Все это время, несмотря ни на какие преграды и сложности, благодаря энтузиазму и трудолюбию педагогов, их преданности своему делу и, конечно, помощи многочисленных друзей и поклонников, он живет и развивается. Это место, где созидают для детей и вместе с детьми, во имя светлой идеи и благой цели.

Театр «Пеликан» — это детский театр для всей семьи. Он существует в Хельсинки с 2004 года и получил свое название от легендарной птицы, ставшей символом самопожертвования и любви к детям. Всепоглощающая увлеченность своим делом — это не просто слова или рекламный слоган. Можно прямо сказать, что театр «Пеликан» — это своеобразный гражданский подвиг всех его участников, педагогов, актеров, родителей. И это на самом деле так, ибо невозможно построить то, что создано без огромных

физических, моральных, сердечных и душевных затрат. Нравнодушные — вот главная отличительная черта, которой можно охарактеризовать энергетику театра «Пеликан». Уже много сезонов здесь встречают детей и дарят им лучшее — мечты и крылья.

Наш театр — это дружная творческая семья: содружество детей и взрослых, педагогов и родителей. Вместе нам пришлось переживать и взлеты, и падения, но главное — во всех этих перипетиях сложилось внутреннее единение и созидательная свобода. Ни для кого не секрет, что детский театр «Пеликан» — успешный актерский коллектив, это одна из лучших детских театральных трупп Финляндии. Свидетельством тому являются театральные работы труппы — они востребованы, качественны и профессионально выверены по многим критериям.

Главным мерилем такого не однодневного успеха является творчество юных артистов. При их участии мы поставили и показали более двадцати спектаклей.

Театр существует в усло-



виях многоязычия и потому осуществляет постановку спектаклей на русском и финском языках. Репертуар театра — лучшее свидетельство многогранности его творческой деятельности.

Большое значение при создании спектакля придается музыкальному сопровождению. Для этой цели театр сотрудничает с высокопрофессиональными и яркими композиторами и музыкантами. Их

имена стали украшением наших афиш. Художественное оформление сценического действия — это особый, уже узнаваемый и неповторимый стиль театра «Пеликан». Все наши художественные работы создаются по авторским разработкам профессионалов своего дела. Ну и, конечно, нельзя не сказать о пластике сценического движения. Мастерство хореографа отражается не только в результатах на сцене, репетиции также становятся незабываемыми.

В театре «Пеликан» актеры — это дети, в возрасте от 4 до 16 лет. Они на равных играют с актерами-взрослыми. Для реализации этой непростой задачи действует детская театральная студия, в которой занимаются многоязычные ребята из Хельсинки, Эспоо, Вантаа. У двуязычных детей мы поддерживаем русский язык и приобщаем к духовному наследию своего народа, а только переехавшим в Финляндию помогаем адаптироваться в новой для них среде. Вот такая получается нелегкая театральная-социальная работа.

Необходимо добавить, что в театре не существует

практики предварительного отбора или вступительных экзаменов. Первостепенное — это желание играть!

Студийцы — это наше самое главное богатство. Придя к нам однажды, наши дети остаются в театре на многие годы. Они становятся нашими друзьями, помощниками, вырастая в прямом и переносном смысле. В этом заключается смысл работы педагога: вырастить и отпустить в свободный полет как можно больше прекрасных легкокрылых «птиц».

Все ярче с каждым годом становится творческая жизнь театра. Каждый новый театральный сезон — это спектакли, гастроли, фестивали. Однако, спешим отметить, что участие в фестивалях для «Пеликана» не является самоцелью. Главное в нашей деятельности — это ребенок, как самостоятельная самодостаточная личность, которой надо лишь дать возможность раскрыться. И мы стараемся изо всех сил менять мир вокруг нас к лучшему для детей и вместе с детьми.

**Администрация детского театра «Пеликан»**

Полную версию статьи смотрите: [www.pelikan.fi](http://www.pelikan.fi)

## Композитор Олеся Халме: «Невозможное возможно»

**«Невозможное возможно!»** — говорит Олеся Халме, замечательный музыкант и талантливый композитор из Хельсинки. Ее авторская композиция была представлена на всероссийский конкурс Авторадио «Хиты Олимпийских игр 2014».

Из более чем 500 заявленных на конкурс песен, «Олимпиада» Олеся Халме попала в десятку лучших и вошла в официальный музыкальный альбом предстоящей Олимпиады в Сочи.

Наряду с такими известными исполнителями, как Валерия, Дмитрий Колдун, Бурановские Бабушки, Владимир Пресняков, исполнителем Олесяной песни «Олимпиада» стала Алена Свиридова. «...Она зовет на подвиги», — именно так отзывается о песне сама Алена.

В интервью Олеся рассказала, что была проделана колоссальная работа над реализацией музыкального проекта «Олимпиада», и благодаря нашим соотечественникам, которые проживают на территории Финляндии, талантливым музыкантам, аранжировщикам и звукорежиссерам, она увенчалась успехом. Запись официальной версии песни была проведена на студии звукозаписи группы «Ма-



шины Времени» в Москве.

Олеся Халме говорит, что в наше время, что бы показать свое творчество, уже не достаточно просто спеть в микрофон под гитару песню или записать ее у себя на кухне на магнитофон. — Слушатель привык к хорошему качеству звучания. Тем более, на различные конкурсы и на радиостанции необходимо предоставлять материал, сделанный на очень хорошем уровне. А это

огромный коллективный труд, требующий времени и немалых материальных затрат, — рассказывает Олеся и продолжает:

— К сожалению, мы не знаем, как и где получают материальную поддержку на развитие таких интересных проектов, поэтому приходится добывать средства и покрывать все организационные расходы на репетиции, звукозапись, аранжировку, мастеринг самостоятельно. С другой

стороны, проект «Олимпиада», по условиям конкурса, изначально предполагался как волонтерский и стал нашим безвозмездным вкладом в культурную программу Олимпийских игр в Сочи.

— На базе Kulttuuriyhdistys Metropol ry в проекте «Музыкальные истории» у нас накопилось много отличных песен для детей и взрослых, на русском и финском языках от талантливых поэтов и музыкантов. Нашими авторами придуманы сценарии к музыкальным роликам, но весь материал пока лежит «в столе», ждет своего «звездного часа», — отмечает Халме.

Общество Kulttuuriyhdistys Metropol ry, занимающееся поиском, развитием и посильной поддержкой поэтов, музыкантов, исполнителей и просто творческих личностей, хотело бы привлечь внимание состоятельных людей, спонсоров и меценатов, которым небезразлично творчество наших талантливых соотечественников и которые хотели бы поддержать сохранение и развитие русской культуры за пределами России.

С новыми идеями и предложениями обращайтесь по e-mail: [musicstory2013@gmail.com](mailto:musicstory2013@gmail.com) Тел.: +358 41 538 70 50

Материал собрала и предоставила **Виктория Апасова**

## Первые гастроли Aurinko



Поздравляем всех с наступившим учебным годом! В нашем танцевальном коллективе Aurinko он начался с Международного Пярнуского фестиваля Славянских культур «Светоч» в Эстонии, посвященного 1150-летию со дня создания равноапостольными братьями Кириллом и Мефодием славянской письменности. Это — важное событие в истории славянских народов.

В фестивальных днях участвовало 32 коллектива из разных стран. Мы были рады обрести новых друзей из Латвии, Эстонии, Украины, Белоруссии, Германии и России, с которыми мы не только встречались на сцене, но и вместе отдыхали. Наши совместные выступления в парках города Пярну сопровождалось горячими аплодисментами жителей и гостей города. И огромную радость мы испытали, когда нас выбрали как лучших для участия в заключительном Гала-концерте, где были отмечены дипломом «За сохранения русской культуры за рубежом».

Желаем и вам успехов и побед в Новом Учебном году!

**Кристина Хювяринен, Валерия Адамова, Диана Соянн, Настя Филимонова**

## Неизвестные сражения Карла XII

Хельсинки — Москва — Гадяч — Лютенька — Млыны и обратно



Село Лютенька



Иван Федосеевич Чайка

**М**ного читали и знаем об истории Полтавской битвы 1709 года. О ней много написано историками, но те события, которые предшествовали ей, благодаря которым победа оказалась за русскими войсками, возглавляемыми Петром I, известны далеко не всем.

Летом этого года я проводил свой отпуск в Полтавской области, на родине своей жены. Ранее я слышал о том, что армия Карла XII, перед битвой под Полтавой квартировалась в этом районе. Но вся информация о ее нахождении здесь воспринималась мною подсознательно. Поэтому я и решил встретиться с директором местного краеведческого музея **И. Ф. Чайка**, и то, что он рассказал мне, я не предполагал услышать даже в самых смелых своих ожиданиях.

В ходе Северной войны шведская армия, возглавляемая «непобедимым королем» Карлом XII, укрепив свой тыл, двинулась в поход на Москву через Белоруссию и Смоленск. Петр I, понимая, что сильного врага фронтальными ударами не победить, использовал методы партизанской войны, прибегая к тактике выжженной земли. На пути своего отступления врагу доставались лишь пепелища сожженных сел. Проводовольствие уничтожалось. Местное население уходило в леса. Особое внимание уделялось недопустимости подвоза продовольствия шведской армии. Уничтожались все обозы. Население, заподозренное в пособничестве неприятелю, подвергалось репрессиям.



Озеро, где по приданию находятся сокровища Карла XII

В результате, переправившись в июне 1708 года через Березину, шведы на Смоленск не пошли, а перебежавший в их стан **Иван Мазепа** убедил шведского короля свернуть на Украину, где они могли бы пополнить свои запасы, и, перезимовав, повернуть на Москву. Так, к ноябрю 1708 года шведская армия встала на постой в районе украинских городков Ромны, Гадяч, Лохвица, Лютенька, а также в селах, находящихся между ними. Параллельно их движению двигалась и русская армия — с тем, чтобы не допустить поворота неприятеля на восток. Обе армии встали на зимние квартиры.

Штаб Карла XII находился в Гадяче, а штаб Петра I — в г. Лебедин. Всего в 30 км друг от друга. И не подозревали оба стратега, что в их планы вмешается ее величество Зима, каковую Европа не знала более 500 лет. В Венеции замерзали каналы, реки сковывал лед, а на Украине земля промерзала на метр в глубину. На землю падали замерзшие птицы. Каждый дом превратился в госпиталь. Фельдшеры работали сутками, ампутируя отмерзшие конечности. Умерших хоронили в погребах и ямах или бросали в поле. Летом их засыпали землей, а образовавшиеся курганы называются и до нашего времени Шведскими могилами.

За два месяца зимы 1708—1709 гг. только от морозов шведская армия потеряла 4 тысячи своих солдат. И это половина их потерь в Полтавской битве! В боях за крепость Веприк, в 14 км от Гадяча, где стоял русский гарнизон, погибло

1385 шведских солдат и цвет их офицерства. И это не считая многочисленных стычек с казачьими разъездами. Шведская армия таяла. Потери несла и русская армия, но они быстро компенсировались за счет подходящих резервов. Шведам пришлось ждать было неоткуда. Цена победы в противостоянии двух армий была очень велика и должна была повлиять на ход всей Северной войны. Поэтому и шведский король, и русский царь находились в армиях, а не в своих столичных резиденциях.

А весной, когда спали морозы, через Лютеньку, где проходила наша беседа с **И. Ф. Чайка**, шведы двинулись на Полтаву. В самой Лютеньке находилось 7 полков, среди которых были Упландский пехотный полк под командованием полковника **Густава Штирхера** и Карборгский пехотный полк под командованием полковника **Карла-Густава Ульфвепарра**. Здесь находилась и штаб-квартира генерал-фельдмаршала Карла-Густава Реншельда. Проходил через Лютеньку на Полтаву и гарнизон из Гадяча со своим королем. Карл XII уже тогда понимал, что надежды на успех в Полтаве будет мало, а потому и утопил в местном озере большую часть своей казны, найти которую более 300 лет безуспешно пытаются местные кладонскатели.

Нервничал «непобедимый король» в предчувствии неудачи. На юг идти ему не было смысла, а на Москву, цель его похода, его вряд ли пустят. Так оно и оказалось. Под Полтавой, в первый же день боя, его армия была разбита, а сам он с небольшим отрядом прикрытия, едва успев оторваться от погони, укрылся в Турции.

В Полтаве, в музее Полтавской битвы, на видном месте находится большая картина «Петр I приветствует войска» (которая в 1910 году завоевала золотую медаль на Международной выставке в Мюнхене) работы **Юрия Репина**, могила которого находится на Ильинском кладбище Хельсинки.

**Николай Тарунтаев**

Все фото из архива автора

## Русский художник, которого финны считают «своим»

**Ф**инляндия по многим причинам считает «своим» замечательного русского художника **Илью Репина**.

Как шутят финны, любой из известных финских современников Репина может похвастаться, что его портрет написал этот знаменитый русский художник. Это действительно так. В начале 20-х годов прошлого века мастер написал полотно «Финские знаменитости», на котором его кистью реалистично отображены известные финские деятели, музыканты, архитекторы, художники, писатели и поэты. Среди них: военный гений **Карл Густав Маннергейм**, композитор **Ян Сибелиус**, архитектор **Элиель Сааринен**, художник **Аксель Галлен-Каллела**, поэт **Эйно Лейно** и еще более двадцати известных людей Финляндии.

Художник прожил в финской Карелии более 30 лет. Поселившись в местечке Куоккала, популярном месте отдыха богатых людей Петербурга, Илья Репин превратил свою усадьбу, расположенную в 45 километрах от Северной Столицы, на территории автономной Финляндии, в удивительный уголок жизни и отдыха, который любили посещать его многочисленные друзья и знакомые, составлявшие цвет российской империи. Некоторые искусствоведы считают, что репинская усадьба «Пенатъ» почти 17 лет была одним из центров интеллектуальной жизни России. На территории «Пенатъ» с художником общались и такие знаменитости, как **Федор Шалапин** и **Антон Рубинштейн**, писатели и поэты **Сергей Есенин** и **Владимир Маяковский**, **Максим Горький** и **Корней Чуковский** (его соседи по поселку Куоккала), **Леонид Андреев** и **Александр Куприн**, художники **Валентин Серов** и **Исаак Левитан**. — и многие другие известные люди, оставившие заметный след в истории российской культуры и искусства.

Годы Первой мировой войны заметно уменьшили возможности общения Репина со своими знаменитыми друзьями и коллегами. А после Октябрьских событий 1917 года его усадьба вдруг оказалась за границей, на территории независимой Финляндии. Оставшись в возрасте 74 лет за пределами России, художник не оказался в изоляции от культурной жизни Европы.

Последние годы жизни Илья Репина вряд ли правильно называть заклатом. Несмотря на проблемы со здоровьем, материальными трудностями, видом на жительство и семейными проблемами в России, художник жил полноценной жизнью, завел множество новых добрых знакомых и друзей в Финляндии.

Один из них — знаковое лицо в финской культуре, замечательный финский художник **Аксели Галлен-Каллела**.

Первое знакомство художников было почти заочным и нелюбимым. В 1896 году, на знаменитой российской Нижегородской выставке, крупнейшей дореволюционной выставке в России, где выставлялись картины Галлен-Каллела (в том числе, и знаменитые картины триптиха «Легенда об Айно»), критики отнеслись к финскому художнику очень строго. На фоне модных в ту пору бытовых сенок и салонных пейзажей, живописные полотна Галлен-Каллела заметно отличались нестандартными сценами. Отмечая мастерство художника,



Илья Репин. Автопортрет. 1878

многие довольно жестко критиковали сюжеты художника «декадентской направленности». Присоединился к критикам и Илья Репин.

Более подробно ознакомившись с работами Аксели Галлена в Финляндии, отношение к последнему кардинально изменилось.

В 1920 году Репин встретил Галлен-Каллела на юбилейном ужине, посвященному выставке картин, подаренных Репиным Финляндии, и сразу же захотел написать портрет художника, увидев в его фактуре сходство с запорожским казаком. (Несмотря на два варианта картины «Запорожцы пишут письмо турецкому султану», Репин постоянно возвращался к этой теме, делал эскизы, наброски, акварели). Этот репинский портрет Галлен-Каллела впоследствии был подарен автором финскому Государственному музею «Атенеум». В ответ Галлен написал портрет маститого товарища по перу. И ныне портрет Илья Репина кисти финского коллеги находится там же, в хельсинкском Государственном художественном музее «Атенеум».

В эмиграции Репин заметно сблизился с художественной жизнью Финляндии, налаживая все более тесные внутренние и международные связи.

В 1918 году несколько работ Илья Репина были выставлены в салоне Стриндберга в Хельсинки.

В конце 1919 года русский мастер подносил в дар Финляндскому художественному обществу 7 собственных произведений, находившихся в «Пенатах», и 23 картины русских художников, среди которых прекрасные работы Шишкина, Поленова, Дубовского.

В том же году мастером закончена новая работа о казаках в паруснике, картину продали на выставке в Швеции, картина посвященная тоже запорожцам, — «Гопак», продана после очередной выставки в Финляндии. Получилось, что три картины в конце жизни Репина соединились в триптих об излюбленных запорожцах, хотя и разъехались по разным странам.

Там же, в Финляндии, в начале двадцатых годов мастер переписал начатую еще в 1870-е годы картину «Крестный ход в дубовом лесу», сделал новые варианты работ «Иван Грозный и сын его Иван» («Сыноубийца», 1909) и «Дуэль» («Поединок», 1913). Написаны несколько десятков портретов.

В двадцатые годы художественные выставки Репина в Финляндии проходят почти ежегодно, завоевывая все большую любовь ценителей искусства и в Финляндии, и в Европе, и в Америке.

В 1921 году с успехом проходят выставки в Терийоки и в Выборге. После нью-йоркской выставки в США, картины художника вы-

ставлены в Тампере. В ноябре 1922 года в Хельсинки была организована выставка работ Репина, на которой экспонировались портреты и картины на евангельские сюжеты. В 1925, 1927 и 1928 годы с успехом проходят выставки Илья Репина в Хельсинки, в салоне Стриндберга. В 1927 году в салоне Стриндберга были показаны целых 23 работы Репина. Впервые одновременно выставлялись «Голгофа», а также «Черноморская вольница», «Финские знаменитости», новая картина «Гопак». Именно благодаря такой активности в общественной и культурной жизни Финляндии слава художника ширилась, а любовь финских ценителей росла.

Вот почему в Финляндии Илья Репин пользовался заслуженным почетом и уважением, а многие финны считали его «своим» художником. Финские соседи Репина по Куоккала говорили, «что не только они, но и вся Финляндия почитает его как одного из лучших, благородных людей, знакомство с которым — большая честь». Особенно восхищала собеседников Репина простота в общении, какой-то естественный, благородный демократизм, нередко даже смущавший тех, кто в повседневном общении невольно обнаруживал, что имеет дело с великим человеком.

Несмотря на преклонный возраст, неработающую правую руку, художник продолжал писать левой рукой и выставлять свои картины, вновь и вновь участвовал во многочисленных выставках, как в России, так и в Финляндии. Репин жил и работал в Финляндии вплоть до своей кончины в 1930 году.

Незадолго до смерти великого художника, интendant музея «Атенеум» **Торстен Стерншанц** выбрал в ателье художника 72 работы, которые были куплены для музея и теперь составляют большую часть репинской коллекции Государственного музея «Атенеум». Среди них — этюд к картине Репина «Запорожцы пишут письмо турецкому султану».

Недавно в международной прессе прозвучала информация, что Государственный музей изобразительного искусства Финляндии предлагает оплатить реставрацию одной из самых известных работ Илья Репина «Запорожцы пишут письмо турецкому султану» из фонда Харьковского художественного музея, чтобы затем показать его в Хельсинки.

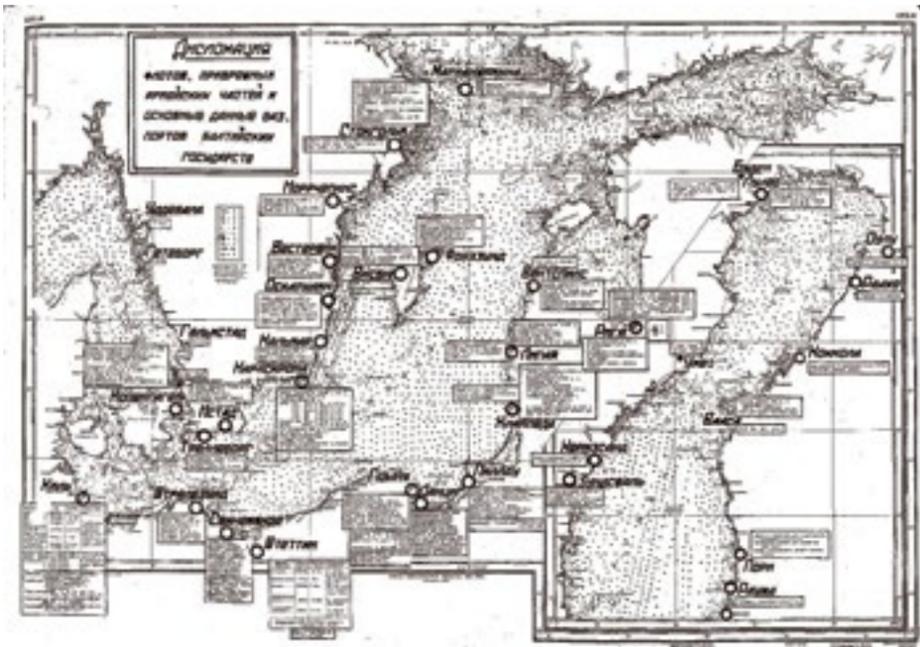
Об этом рассказала директор Харьковского художественного музея **Валентина Мызгина**.

«Дело в том, — цитирует Украинформ слова Мызгиной, — что у финнов особое отношение к Репину, который до революции семнадцатого года и после нее жил в своем имении на территории, вошедшей в состав Финляндии, и где он умер в 1930 году. Вопрос о реставрации «Запорожцев» возник в прошлом году на международной выставке в Хельсинки, где среди прочих были представлены картины из фонда нашего музея. Тогда-то финская сторона и заявила о своих намерениях, тем более, что в 2014 году мир будет отмечать 170-летие со дня рождения Репина».

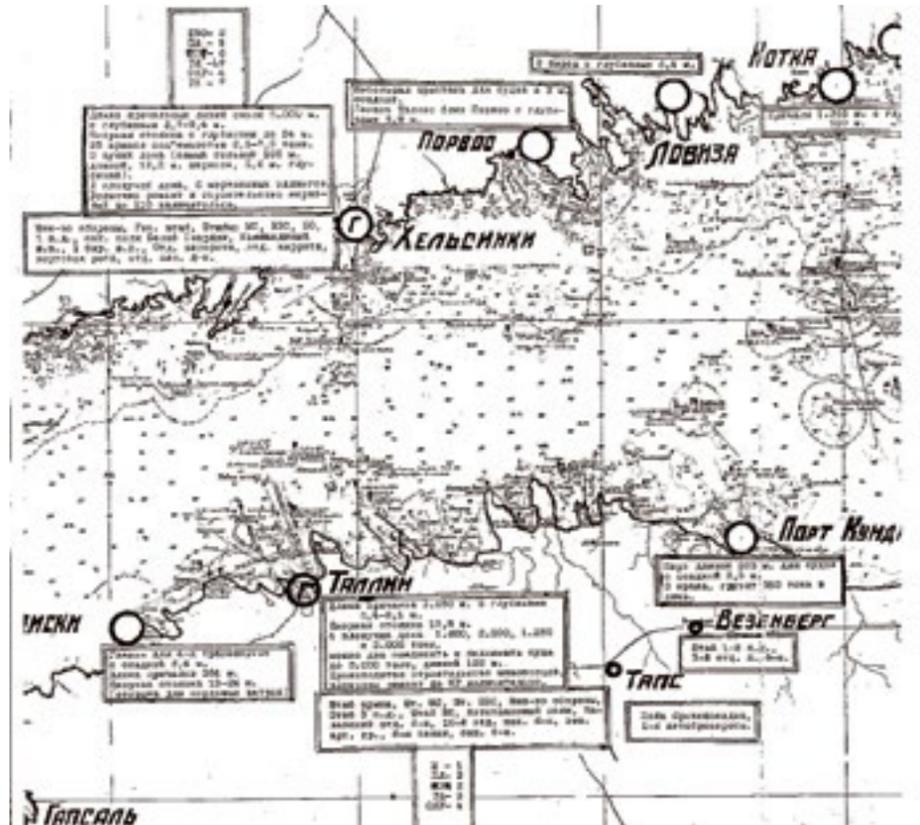
Вот так, спустя много лет, картины Репина вновь соединили линии жизни этого великого художника от начала жизненного пути к его завершению.

**Владимир Пицалев**

# «Разведка доложила точно»



Карта с подробной информацией о портах



Карта Западного участка Финского залива

**М**ир уж так устроен, что государства в целях своей безопасности хотят знать все о своих соседях, чем они занимаются и не исходят ли от них угрозы, и для этих целей использует свои разведывательные органы.

Географически соседом Советского Союза была Финляндия, и все, что связано было с этой страной — строительство портов и аэродромов, перемещение войск и начальствующего состава, поступление нового вооружения, бюджет на оборону и т. д. — интересовали разведывательные службы СССР. Годы, предшествующие Зимней войне, не были исключением.

Не так давно были раскритикованы материалы архивов, касающиеся деятельности разведотдела Балтийского флота в отношении Финляндии.

Первая разведка народного комиссара ВМФ СССР Флагману Флота 2 ранга Н. Кузнецову датирована 1935 годом. Нужно заметить, что ВМФ тогда был отдельным видом вооруженных сил и был свой министр, тогда он назывался наркомом, и имел свою разведку. Эта сводка полностью была посвящена мероприятиям Финляндии по укреплению и строительству портов и аэродромов. Так, например, подробно описан проект реконструкции порта Хельсинки, строительство порта на Кауниссаари около Котки.

Не забыта деятельность Военно-воздушных сил Фин-

ляндии, переподготовка его личного состава и учения. Упомянуто столкновение двух финских самолетов бомбовозов (так в сводке написано) в районе Выборга, в результате которого погибли экипажи. Эта разведка описывает до деталей глубины у причалов, длины причалов и т. д.

Разведку БФ интересовало и финансирование. Сводка рапортует: «Комиссия финского сейма по государственному финансированию утвердила предложение ассигновать 100 миллионов марок для вооружения армии современной боевой техникой».

В разведках за 1936 год основной упор делается на боевую подготовку военно-морских сил Финляндии. Упомянется о вступлении вновь в строй подводной лодки «Весикко». Как пишется в сводке, «заслуживают внимания упражнения, проведенные флотилией подводных лодок. Во время упражнений подводные лодки проходили обучение по атакам по объекту стесненным маневрированием».

Из других сведений представляет интерес добытая информация об организации связи. Так, например, радиостанция гражданского ведомства в Выборге передана в распоряжение министерства обороны. Созданы новые посты наблюдения по линии морской охраны и войсковые соединения доводятся до штатов военного времени.

В многочисленных разведках 1936—1939 годов

довольно точно и подробно с картами описываются изменения в оборонительных силах, строительство новых аэродромов и реконструкция старых, финансирование на оборону и строительство новых портов, их глубины и длины причалов.

Начиная с 1939 года, разведки стали более конкретными. За неделю до начала войны между Финляндией и Советским Союзом начальник разведотдела Зуйков рапортует наркому ВМФ Н. Кузнецову об обстановке в сопредельной стране: «Сокращено до минимума потребление стратегического сырья: угля, бензина и т. д. Так, в столице Хельсинки имеют менее 300 машин, МИД — только на одну машину. Несмотря на значительные сокращения, по подсчетам финнов, запасов бензина хватит на 2 месяца, угля — 5—6 месяцев. Произведен призыв в армию резервистов, и войсковые соединения доводятся до штатов военного времени. Президентом одобрен и представлен на утверждение закон о военном положении. Будущий

закон запретит вывоз золота, покупку и продажу валюты и ограничит возврат вкладов из сберегательных касс».

30 ноября 1939 г. с выстрелов в Майнила началась Зимняя война. Разведотдел КБФ получает новый источник информации — пленный. После допросов пленного, разведка от 09.12.1939 г. подтверждает наличие морского аэродрома в Туркинсаари и наземного в Утти, получение г. Котка электроэнергии от электростанции, расположенной у д. Аньяла, наличие радиостанции в 7 км от Котки и т. д.

От кого Советский Союз получал информацию? В основном, от агентурных источников как из числа местного населения, так и от забрашиваемых бывших жителей Финляндии. Все документы подкреплены надписью «сведения заслуживают доверия».

Кроме того, был еще один источник получения сведений — это радиоразведка. С

изобретением А. С. Поповым радио, этот вид разведки получил развитие, в первую очередь, на флоте. После создания в 1929 г. разведотдела в БФ, была создана и своя корабельная разведывательная. На крейсерах «Киров» и «Максим Горький» были установлены катапульты для подъема самолетов.

Особенный интерес представляет полученный в начале Зимней войны и переведенный на русский язык документ министерства обороны Финляндии «Партизанский справочник». Он был настолько важным, что его перевели на русский и отправили для ознакомления наркому ВМФ Н. Кузнецову. Документ датирован 21 декабря 1939 г., т. е. через три недели после начала войны. Этот справочник определяет стратегию и тактику финских войск в боевых действиях против Красной армии.

Справочник так пишет о назначении партизанского движения: «Является расстройством рядов неприятеля в его тылу и на флангах, тем самым отвлекая возможно большее количество его сил на второстепенные участки, как то: на охранение, конвоирование, а также нанесение неприятелю наибольшего материального ущерба. В зависимости от обстоятельств действия партизанского отряда направляются на руководство

и органы связи неприятеля, снабжение, склады, транспорт и уничтожение мостов. Партизанское движение, возникшее случайно, не может привести ни к чему другому, как только к частичному расстройству в рядах неприятеля. Поэтому вся партизанская деятельность должна быть спланирована и продумана таким образом, чтобы посредством ее достигнуть лучших результатов». Эту тактику финские войска удачно применяли в войне 1939—1940 гг. против Советского Союза.

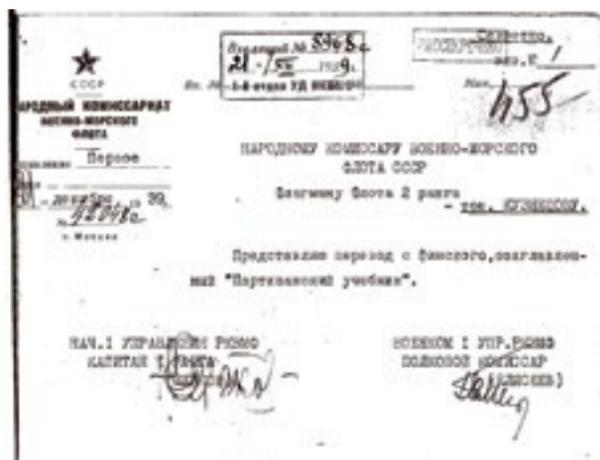
Хотя у Союза ССР было достаточно информации о Финляндии и его оборонительных силах, она не была доведена до политического руководства Советского Союза, не было эффективного взаимодействия по линии разведки между Красной армией и ВМФ.

Начиная с 1940 г., начались структурные изменения разведотделов флота. В самостоятельные подразделения выделились радиоразведка, дешифровальная служба, был создан свой разведывательный авиаполк.

Нападение Германии ВМФ СССР встретил уже единственно готовым к войне подразделением вооруженных сил.

Ю. Вангонен

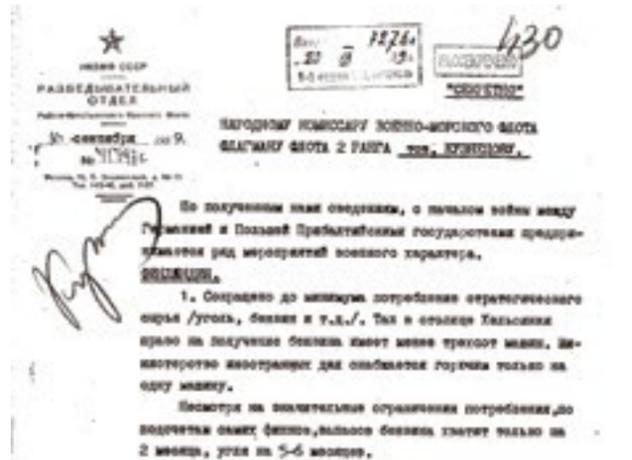
По материалам РГА ВМФ



«Партизанский учебник»



Разведывательная сводка по балтийскому направлению за 1936 год



Фрагмент разведывательной сводки за 23 ноября 1939 года







## ЗНАКОМСТВА

Алексей, 32 года, рост 175, по знаку зодиака Рыбы, волосы русые, симпатичный, по-национальности мари (республика Марий-Эл). Люблю природу, трудолюбивый, хозяйственный, самостоятельный и добродушный. Адрес: 673327 Россия, Забайкальский край, Карымский район, п. Шара-Горохон ФКУ ИК-2 отр. 1, Николаев Алексей Владимирович.

Женщина из Выборга, рост 170 см, 47 лет, хочу познакомиться с мужчиной из Финляндии, который хочет создать хорошую семью. тел. дом.: +7 813 785 51 525, тел. моб.: +79523686228.

## ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский — русский — финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюллерпууро (5 мин пешком от метро). Тел. 0400696321. (12/13)

Переводы фин-рус-фин (в том числе заверенные с финского на русский). 20-летний переводческий стаж. Вантаа. Тел.: 0500488073, www.perevod.fi

Официальные переводы ФИН-РУС-ФИН. Конфиденциально и грамотно, недорого для частных лиц. Тел. 0207614770 Офис в Лауттасаари/Ав-тоб. 65А, 66А, 21V.

Финка переводит на финский русские документы с заверением. Другие языковые комбинации — без печати. 30-летний опыт. Удобно для клиентов в районах Малми-Пукинмяки-Пихлямяки и Восточной Хельсинки. Тел.: 040—5576088, adresat@kolumbus.fi

Переводы, в т.ч. официальные. Языки: с/на русский, финский, эстонский и с английского. Стаж — 19 лет. Быстро, качественно, недорого. Метро Сёрняйнен. Тел. 0405193557, эл. почта: iran@welho.com (3.14)

## КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

**Профессиональный мужской парикмахер предлагает свои услуги (с выездом на дом по Хельсинки, Вантаа, Эспоо). Цена 20 евро. Тел.: 0407373136 Роман.**

Услуги парикмахера-универсала. 10 лет практики в московских салонах. Все виды стрижек и окрашиваний (продукция фирмы GoldWell) от классики до креатива; свадебные и вечерние

причёски. Тел.: 0440255968 Алексей, http://koti.welho.com/alexey/. (12/13)

Высококвалифицированный парикмахер-стилист. Многолетняя работа для модных изданий, международных музыкальных конкурсов и телевидения. Индивидуальный подход, создание уникального образа для женщин и мужчин с учетом актуальных тенденций и технологий. Модельные стрижки, причёски, окраска волос. Фэшн. Большой опыт работы. Материалы — L'Oreal Salon «Rose d'Orient». Eerikinkatu 42, 00180, Helsinki. Посмотрите на себя с другой стороны — доверьтесь профессионалу! Алина. Тел.: 0408279441. E-mail: shagane.alina@gmail.com

Все виды парикмахерских и косметологических услуг, адреса: Lammaslammentie 10C, 01710 Vantaa; Ostoskeskus Isomyyri, 2 этаж, Liesitorit 1, 01600 Vantaa, Salon Elen. Тел: 0443816847. (9/13)

## УСЛУГИ

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная штопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040—5432855 (звонить до 17.00).

Консультации астролога. Индивидуальный прогнозы, совместимость, проф. ориентация, подбор кадров. Тел.: 0407009493, Руслан. www.liveastrology.org

Русское ТВ у вас дома, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел. 040—5516172 (Денис). (12/13)

БЕСПЛАТНОЕ интернет-телевидение для всех (Россия, Украина, Франция, Турция и т.д.)! Картина ТВ, Триколор, НТВ+. Установка, продажа и обслуживание спутникового оборудования в Южной Финляндии. Более 150 русских и 1000 зарубежных каналов ТВ. Быстро и надежно! Возможность оплаты в рассрочку! Тел.: 0407646162. Владимир. www.fintelsat.com (1/14)

**Русское телевидение! Компания Telemax установит НТВ+, Триколор, Картина ТВ. Ремонт комп-ров, спутниковых приемников, решения для страховых компаний. Mannerheimintie 100, Helsinki, 0445365226, www.telemax.fi (3/14)**

Русское ТВ в любом городе Финляндии! Большой выбор вариантов от 49.90! (цена за комплект). Быстрая оплата КартинаТВ, Триколор и др. И многое другое www.v-sat.fi 0923169016 (ark.p.10—18, la-su12—16). (4.14)

**Ремонт домашних компьютеров, техническая поддержка, удаление вирусов, устранение проблем с Интернетом. Тел.: 050—556 10 21. Алексей (9.00—19.00)**

**Профессиональные (опыт 15 лет) специалисты устраняют любые сбои компьютеров, установка/настройка антивирусных программ, лицензионная русификация Windows, защита дом./офис. компьютерных сетей, восстановление данных, администрирование Web-сайтов. Тел.: 050—9300801.**

Проблемы с компьютером?

Специалист с большим опытом работы поможет вам. Ремонт, русификация Windows, лечение от вирусов, восстановление информации. Консультация бесплатно. 050-4401759 Александр

Ремонт компьютеров, ноутбуков, игровых приставок, iPad, iPad 2, 3, iPhone и сотовых телефонов. Гарантия! тел: 044-500-4062-Александр, Станция метро Myllypuro, Helsinki, www.remont.verkkotalo.fi

Продаем идеи! Идеи продаются! Или меняются на участие в бизнесе. У вас проблема, не знаете как решить свое дело? Креативное агентство Deronex Oy решит ваши проблемы, если они вообще имеют решение. Рекламные акции, репрофилирование бизнеса, нестандартные подходы, простые решения. Рекламная продукция от создания концепции до визиток и печатной продукции. Вы платите только за результат! Звоните (с 17 до 21): +3580405214985. Пишите: deronex@gmail.com

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09—561 12 73, 044—571 75 47

**Фирма Metrorent. В компании Metrorent Вы можете взять в аренду машину микроавтобус (FIAT DUCATO, 9m<sup>3</sup>) как на долгий период, так и на короткий — от одних суток (55 е/день). Вы можете забронировать авто в аренду посуточно, не выходя из дома. Для этого воспользуйтесь онлайн-формой www.metrorent.fi \***

## ПЕРЕВОЗКИ

**Фирма KingLine доставит вас на комфортабельном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом! Тел. в СПб: (+7812) 9746636 (круглосут.), spr. в Финл.: 0942479373.**

**Фирма FILTRANS предлагает перевозки и перевозки по Хельсинки, Вантаа и Эспоо. В наличии грузовик. Тел: 04547040991. Также осуществляем пассажирские перевозки. (1.14)**

Helsingin Transagentstwo. Перевозки. Переезды. Доставка. Аккуратно и внимательно. (Большой фургон). Тел: 045—8939330, Сергей. vlaserg01@gmail.com. (3.14)

## РЕМОНТ+АВТО

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400982852 www.easysahko.com

**Все виды строительных работ. Быстро, надежно, качественно. На большом микроавтобусе поможем с переездом. Перевозка строительных грузов. Тел.: 046—8124422, 044—0822714.**

## ОТДЫХ И ТУРИЗМ

Скидки на оформление виз в Россию до конца года. Однократные визы 76 Евро Многократные, годовые визы в Россию 139 Евро. Визы в Белоруссию 100 евро. Безвизовый круиз в Санкт-Петербург. Горящие круизы Стокгольм и Таллин, скидки до 70%. Tel:0400352918, 09—7260030, 09—7260031 www.balt-tur.fi email: balt-tur@kolumbus.fi skype: balt-tur

## ПРОДАЖА

Продается интернет-магазин. Хороший адрес, полное программное обеспечение. 1800 евро. Тел. 0405043017

Продается Mercedes-Benz А-класса, 2003 года, пробег 65 т. км. в хорошем состоянии. Цена 6900 евро. Тел.: 0405043017

## ПРЕПОДАВАНИЕ

Английский язык с опытным преподавателем (диплом МГУ, подтвержденный в Великобритании и Финляндии, опыт преподавания в финских учебных заведениях, авторские методики). Индивидуальные занятия в центре Хельсинки. Любой уровень. Британский и американский английский. Переводы. Тел. 040—526—0468. (10/13)

Уроки английского, финского и русского языка для взрослых и школьников с опытным преподавателем. Также в скайпе. Любой уровень. Тел. 0407310057. \*

Разговорн Англ/Франц,Итал/Немецк; Русск,Финск,Шведск/Отстающ школ и взросл/произнош/грамм/Коррекция баллаб,7,8-9кл,Лукио.Скайп Манеры-подросткам Чтен5-блет/Переводы/CV ОпытПрепдва Магистр/1науч-степ/стажирАнгл/США/Канада/Франц/Итал/0505644549Ирина

**Детский языковой центр «Словария»: русский, финский, английский языки. Набор на 2013-2014 уч.г. Доп. инф. www.slovariahki.blogspot.fi, тел. 050 931 2298, Валентина Курилка.**

Опытный педагог обучает игре на гитаре в различных стилях, подбору на слух и импровизации по собственному, без нотного метода. Возраст и способности любые! Владимир, т. 0440897299, super6strings@hotmail.com.

## РАЗНОЕ

Сдается комната в квартире в центре Хельсинки на несколько месяцев предпочтительно женщине. Тел Gabriel de Bridiers: 0400612468.

Пешие и автоэкскурсии проводит по Хельсинки профессиональный историк и гид Николай Тарунтаев. Тематика по желанию заказчика. +358 41 4679048.

Художник Андрей Геннадиев: ExLibris на заказ. Тел.: 045—3264808.

[www.tovar.fi](http://www.tovar.fi)

Рекламная служба  
тел. 040-504 30 17

**Ant Palvelut**

Строительство и ремонт  
Тел. 0400 986 855

**EASY SAHKO**

Электрические работы, проектирование  
охраняемые системы, видеонаблюдение  
Тел. 0400 982 852

**АВТОСЕРВИС  
AUTOKORJAAMO ALEX OY**  
Säynäskuja 4, район Виикки, Хельсинки  
Телефон: 050 930 5973

**INFOMIR**  
русскоязычное информационно-рекламное агентство  
ВИЗЫ В РОССИЮ в центре Хельсинки  
Тел. +358468112814 Infomir OY  
Asema-aukio 2, 00100 Helsinki  
(hotel Sokos Vaakuna)

Комфортабельные микроавтобусы на маршруте Хельсинки - Санкт-Петербург - Хельсинки  
[www.kingline.ru](http://www.kingline.ru)  
KING LINE  
Справки и заказ билетов по телефонам:  
Санкт-Петербург:  
+7 812 974 66 36  
Финляндия:  
+358 (0) 9 424 79 373

Русскоговорящий агент по недвижимости



**Елена Матвеева**

**040 052 16 46**

Kiinteistömaailma/  
Luminosa Oy LKV,  
Kapteeninkatu 26,  
00140 Helsinki.

[elena.matveeva@kiinteistomaailma.fi](mailto:elena.matveeva@kiinteistomaailma.fi)

**В разделы: «Услуги», «Переводы», «Преподавание» и объявления от юридических лиц:**

(200 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): Строчное объявление — **28 евро**. Объявление выделенным шрифтом — **50 евро**. Выделенное цветом или с добавлением графического изображения — **70 евро**. Блок для доски объявлений — **130 евро**. Высота: 55мм, ширина 55 мм

Справки по тел.: 09-693 86 77  
Предварительная оплата через банк:  
получатель: Spektr Kustannus Oy  
Sampro: 800019-70852233, viite: 5018

**ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ** (150 знаков вместе с пробелами и знаками препинания): **12 евро** (вкл НДС 24%).

Текст объявления с квитанцией об оплате присылать в редакцию: [ilmot@spektr.net](mailto:ilmot@spektr.net); факс: 09693 86 77; или письмом по адресу: **СПЕКТР, Naapaniemenkatu 7-9 B, 12 krs, 00530 Helsinki**

## Анекдоты

- Почему вы опоздали на работу?
- Поздно вышел из дома.
- А раньше нельзя было выйти?
- Уже поздно было раньше выходить...

При правильном подборе литературы в туалете можно получить неплохое образование.

- Вчера признался невесте во всех своих грехах!
- Ну и каков результат?
- Не помогло, свадьба через неделю.

«С наступающим Вас!» — поздравляли друг друга грабли.

В самолете на соседних креслах блондинка и адвокат. Лететь долго.

Блондинка молча отворачивается и смотрит в иллюминатор. Адвокат — блондинке: — Давайте, я Вам задаю вопрос, если вы не знаете ответ — Вы мне 5 долларов. Потом Вы мне задаете вопрос, если я не знаю ответ — я Вам 500 долларов.

Блондинка соглашается.

Адвокат:

— Каково расстояние от Луны до Земли?

Блондинка молча отдает ему 5 долларов.

Блондинка:

— Кто поднимается в гору на трех ногах, а спускается на четырех?

Проходит пару часов. Адвокат обзвонил всех друзей, перерыл интернет, ответа найти не может. Делать нечего, отдает блондинке 500 долларов и спрашивает:

— Кто это???

Блондинка молча отдает ему 5 долларов

и отворачивается к иллюминатору.

В Питере арестованы подростки, ранившие таксиста своим отношением к творчеству позднего Гумилёва.

В ночном баре:

— А что говорит твоя жена, когда ты поздно возвращаешься?

— Да у меня нет жены.

— А зачем же ты тогда поздно возвращаешься?

Я отвечаю за то, что говорю и пишу, но не отвечаю за то, что вы слышите или понимаете.

Мужчину с серьезными переломами спрашивают в приемном покое больницы:

— Вы женаты?

— Нет, я попал под машину!

Капитану российского судна, захваченного в Сомали, пираты подарили кинжал из золота, слоновую кость и часть выкупа, полученного от капитана японского судна. А заодно и отметили встречу выпускников Университета Дружбы народов.

Если посуду не мыть после еды, рано или поздно начинаешь ее мыть до еды.

Сэр, в чем секрет вашего успеха? — спросил журналист успешного предпринимателя. — Я понимаю, что это долгий разговор, но если кратко?

— Можно и кратко... Я могу ответить двумя словами.

— Всего два слова? И какие?

— Правильные решения.

— А как же вы принимаете правильные решения?

— Здесь хватит одного слова.

— Да? И что это за слово?

— Опыт!

— А... как вы получаете этот самый опыт? Уже совсем рассмеявшись, предприниматель сказал:

— Всего два слова.

— И какие же?

— Неправильные решения.

Какая бы неприятность ни случилась, всегда найдется тот, кто знал, что так оно и будет.

Стоматолог отдает пациенту вырванный зуб и говорит:

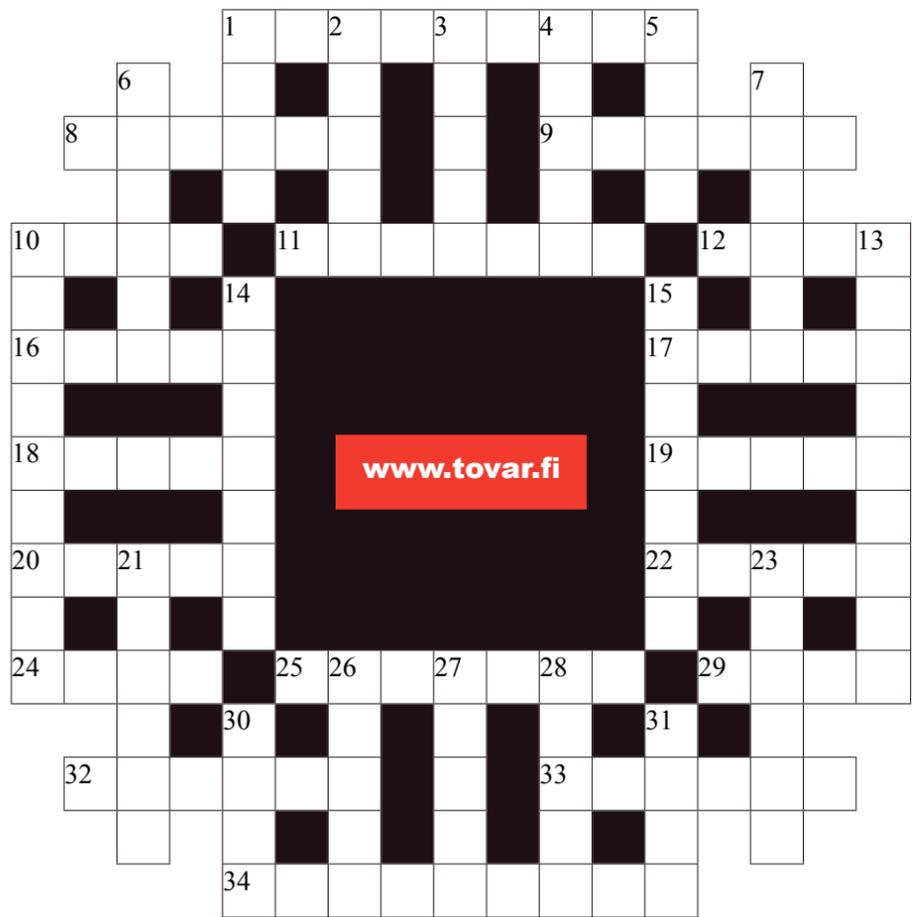
— С вас 150 евро.

— Доктор! Но у вас на двери в преискуранте удаление 1 зуба — 50!

— Да, но вы так кричали, что у меня сбегало два клиента.

## Кроссворд

Составители: Ольга Деркач и Владислав Быков



### ПО ГОРИЗОНТАЛИ:

1. То ли трос, то ли расстояние по морю. 8. Спортсмен в перчатках. 9. Ящик с добром. 10. Оптимистично пахнущее коньяком насекомое. 11. Руль, если он плавает. 12. Мера измерения британских стерлингов. 16. Недосамогон. 17. Хрестоматийно впадающая в Каспийское море река. 18. Религия читающих Коран. 19. Самый близкий родственник редьки. 20. Многоградусный сироп. 22. Самозащита без оружия, компактно сложенная в одно слово. 24. Подставка для именинных свечек. 25. Банкет по случаю бракосочетания. 29. Житель самого холодного субъекта федерации. 32. Первый русский классик из композиторов. 33. Волшебник Изумрудного города. 34. Вид спорта для братьев Абалаковых.

### ПО ВЕРТИКАЛИ:

1. Девичья фольклорная краса. 2. Зеленая шапочка американских спецназовцев. 3. Луч, сжигающий все на своем

пути. 4. Скупища зеленая. 5. Корейская денежка. 6. Бывает взлетная, бывает газетная. 7. Римский полководец, прославленный пирами. 10. Машина со складной крышей. 13. Все, что ездит, летает и плавает, и при этом что-то перевозит. 14. Частное проявление аллергии. 15. Земной полюс высоты. 21. Хуан Карлос для Испании. 23. Легендарный пулемет Гражданской войны. 26. Занавеска для дамского лица. 27. Соревнование трехгодовалых лошадок. 28. Минитрактор-внедорожник. 30. Самое распространенное женское имя в мире. 31. Мужчина № 1.

1. Коса 2. Берет 3. Газета 4. Лодка 5. Вонючка 6. Понюшка 7. Лыжник 8. Перчатка 9. Коньяк 10. Автомобиль 11. Стерлинг 12. Мерка 13. Крыша 14. Аллергия 15. Полюс 16. Брат 17. Самогон 18. Коран 19. Редька 20. Сироп 22. Самозащита 24. Подставка 25. Банкет 29. Житель 32. Композитор 33. Волшебник 34. Спортсмен

### Lakiasiaintoimisto NordLex Oy NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИЛАНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском, английском, шведском языках

Yrjönkatu 29 A 2, FIN-00100 Helsinki, Finland  
Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi  
www.nordlex.fi  
Helsinki-Kiev-Moscow-St. Petersburg-Tallinn

### International Law Kollegio Finland Oy www.international-law.fi

Составление брачных контрактов, завещаний. Регистрация компаний, подготовка документов, включая бизнес планы. Составление запросов и писем в государственные и муниципальные учреждения. Вопросы трудового законодательства.

На практику в юридическое бюро приглашается секретарь со знанием русского (устный письменный), финского (устный письменный), и английского (устный) языка, владеющий навыками работы на компьютере. Время прохождения практики — 2012 год. В дальнейшем возможно трудоустройство на постоянной основе.

Письменные заявления направлять по адресу: valter.vesalla@hotmail.com  
Телефон для справок: 040 582 85 72



Тел. +358 40 504 30 17

## КАЛИНКА

Магазин Калинка!

Русские продукты в торговом центре Итис, широкий ассортимент по доступным ценам!

Молочные продукты, мясные, хлебобулочные и кондитерские изделия, деликатесы на любой вкус!  
Продукты из стран Прибалтики, а также стран бывшего СССР!

Станция метро Итйякескус (Itäkeskus), часы работы Пн-Пт 9-20, Сб 9-18, Вс 12-18  
тел. +358 45 155 0365

Рекламная служба  
тел. 040-504 30 17

### Бесплатная Библия

Библия — это не простая книга, это Слово Божье, данное нам Богом, чтобы мы могли познавать Его, понимать как жить и приобрести вечную жизнь.

Чтобы получить бесплатный экземпляр Библии, пришлите Ваши данные (Фамилия, Имя, адрес и телефон) на адрес: FreeBibleRussian@gmail.com

“Слово Твоё — светильник ноге моей и свет стезе моей.” Псалтирь 118:105

(Количество экземпляров Библии ограничено!)

### А В Т О С Е Р В И С AUTOKORJAAMO ALEX OY

- Развал схождение от 60 евро
- Шиномонтаж
- Механика (ходовая, двигатель)
- Сварочные работы
- Заправка кондиционеров
- Техобслуживание
- Мойка, автокосметика, тонировка
- Замена стекол Pilkington

Работаем по будням с 9 до 17

Добро пожаловать!



Säynäskuja 4, Viikki, Хельсинки  
Тел.: 0509305973 или 0458845566  
www.autokorjaamoalex.com

### юридическое бюро Marina Nikula Ky

Всегда на твоей стороне

### ЮРИДИЧЕСКИЕ УСЛУГИ В ФИЛАНДИИ

Учреждение, регистрация и юридическое обслуживание фирм. Консультации по эмиграционному, семейному и корпоративному праву. Оформление и регистрация договоров, сделок, прав собственности. Заверенные переводы документов с финского на русский язык

### LKV MARINA NIKULA

Услуги лицензированного риэлтера на финском и русском языках, сделки с недвижимостью в Финляндии.

тел.: +358-505-726163 факс: +358-5230-2254  
info@marinanikula.com www.marinanikula.com

Русскоговорящий агент по недвижимости



Елена Матвеева

040 052 16 46

Kiinteistömailma/  
Luminosa Oy LKV,  
Kapteeninkatu 26,  
00140 Helsinki.

elena.matveeva@kiinteistomailma.fi

**www.ZUB.FI**  
**ITIKSEN HAMMASKESKUS**  
 Каупрактанонкату 10  
 (напротив Citymarket)  
 тел.: 045 2370080  
 Говорим по-русски

Лечение, протезирование, отбеливание, удаление зубов. Выгодные цены. Новые клиенты – 20%, пенсионеры – 25%.

**СПЕЦПРЕДЛОЖЕНИЕ**  
 Осмотр врача + чистка зубов ультразвуком + полировка зубов + нанесение защитного фторлака = 69€!  
 (без карты KELA полная стоимость 154€)

**СТОМАТОЛОГИЧЕСКАЯ КЛИНИКА В ИТАКЕСКУС!**

**Vuodent**  
 Harustie 7c, HELSINKI  
 метро RASTILA

**Полный комплекс стоматологических услуг**

Спецпредложение: Лазерное отбеливание зубов 175 €. Гигиенический пакет - 80 € (удаление зубных камней, чистка содой, удаление темного налета и полировка, фтор-лак). Предварительный осмотр и консультация у врача 15 €. Предложение в силе, при наличии Кела карточки, до конца 2013 года.

info@vuodent.fi  
 09-3436640 8-15:00  
 050-3404020 8-19:00

**www.vuodent.fi**

Прекрасный сервис на русском и финском языках  
**VIISUMIT JA MATKAILU VENÄJÄLLE**

**Rent Line**  
 Турфирма Travel Agency

тел./факс: (09) 870 15 43  
 (09) 424 777 47  
 e-mail: rentline@welho.com  
 Пн.-чт. 10.00-17.00  
 пт. 10.00-15.00

Визы в Россию: однократные до 30 дней — 71 евро, годовые — 151 евро

Путешествия по России, бронирование гостиниц в любом городе России

Железнодорожные и авиа-билеты по территории России и СНГ — по российским ценам

Заказ автобусов Хельсинки — СПб для туристических групп

**Салон ИРИНЫ КАЙРИСАЛО**  
 23 года практики в России и Финляндии  
**ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ**  
 Особые программы для лица, маски красоты, восстановление упругости кожи, коррекция овала лица, Чистка лица с применением экологичной косметики. Лечение проблемной кожи. Уход за телом с ароматерапией. Удаление волос сахаром. Нарастивание ресниц. Химическая завивка ресниц.

МЕДИЦИНСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ  
 Пилинг: жемчуг, гликолевый, зеленый. Удаление папиллом, сосудистых сеток. Электроспазмолитика - удаление волос

Helsinki  
 Itäkeskus / Marjaniemi  
 Valkovuokontopolku 6 A  
 Тел.: 040-505 74 24  
 09-343 15 01

www.springfield.fi  
**БУДЬТЕ КРАСИВЫ И СЧАСТЛИВЫ!**

**Русскоговорящий семейный доктор**  
 Любовь Ниemi со стажем работы в Финляндии более 25 лет ведет прием в Котке (Kotkan lääkärikeskus, Kotkankatu 11) и в Хамине (lääkärikeskus, Kaivokatu 3)

Телефон регистратуры на финском/английском:  
 +358 5 211 500

**НАММАСТИККУРИ**  
**ВРАЧ-СТОМАТОЛОГ**  
 В ЦЕНТРЕ ТИККУРИЛА

Безболезненное лечение зубов  
 Коррекция косметических дефектов  
 Отбеливание и снятие зубных отложений  
 Фарфоровое покрытие и протезирование  
 Рентгенологическое обследование

KIELOTIE 30/32 B 16, VANTAA (TIKKURILA)  
 Время можно заказать по телефону:  
 09-823 4007, 040-552 47 18

**УЛЫБКА УСПЕХА ЖДЕТ ВАС!**  
 Стоматологическая клиника  
**Светланы Захаренко**

Все виды эстетической и реставрационной стоматологии, включая отбеливание зубов  
 Самые современные методы протезирования и терапии.

Itätuulenkuja 7 A 1, FIN-02100 Espoo  
 (09) 466069, 050-5144468

Hetki kauneudelle  
**SalonKRASOTKA**

ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ: татуаж губ, бровей, век, макияж, химическая завивка ресниц  
 ТЕРАПЕВТИЧЕСКАЯ КОСМЕТОЛОГИЯ: чистка лица, химические пилинги, шлифовки, инъекции красоты, удаление морщин, 3D лифтинг, биоревитализация.

Обслуживание на русском и финских языках.  
 Опыт 15 лет  
 Läntinen Papinkatu 2-4, 00530 HELSINKI  
 Puh. 0207343010

Телефон в Эстонии:  
 +372 5 646 06 78  
 Лембит Аллинг

**Услуги юристов на территории Эстонии**  
 Регистрация предприятий.  
 Вопросы обязательств по потребительским кредитам и ипотеке.  
 Вопросы наследования, гражданское делопроизводство.  
 Представление интересов в суде любой инстанции.

С Вами работают опытные и профессиональные эстонские юристы.

Ретромобиль **Midge Sport**, построенный на базе Triumph Spitfire, -75

Финская регистрация, техосмотр. Двухместный спортивный Кит кар, не оставит равнодушным никого! Мощный и приемистый агрегат для вечерних выездов в город украсит любую коллекцию.

Цена: 12 900 евро  
 Тел.: 040 504 30 17  
 Автомобиль находится в Хельсинки (район Виikki)

Категории B, C; 2-ой этап  
 Обучение на русском языке  
 Профессиональные инструкторы  
 Услуги переводчика на экзаменах  
 Возможна оплата в рассрочку

**АВТОШКОЛА**  
**Helsingin Kuljettajavalmennus**  
 на Mäkelänkatu 31

Приглашаем всех желающих на курсы водителей  
 Начать обучение можно без предварительной записи  
 По вторникам и четвергам в 17.00-18.30  
 Подробнее на сайте: www.hekuva.fi  
 Наш адрес: Mäkelänkatu 31 (Валлила) Helsinki  
 тел.: 09-714 800, e-mail: kc0808@kolumbus.fi

**FinnKlara**

Срочный переводчик в Финляндии  
**HÄTÄTULKKI, PÄÄYSTYSTULKKI, ASIOIMISTULKKI**  
 Ежедневное дежурство

**ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ И СРОЧНЫЕ КРИЗИСНЫЕ КОНСУЛЬТАЦИИ:**

- семейные проблемы
- проблемы в воспитании детей
- авиационные горе
- потеря работы
- обиды, гнев
- потеря близких
- прощание близким или родственником
- проблемы из-за неадекватных
- проблемы в поиске подходящей работы
- проблемы в общении с другими людьми
- потеря меры в будущем
- чувство постоянной неуверенности в себе
- страх перед определенными событиями
- страхи: свои и чувство социальной незащищенности
- отсутствие ожидаемой помощи в новой стране проживания
- страх за будущее своих детей

**ВСЕГДА, ЕСЛИ ВАМ ТРУДНО В ЖИЗНИ!**  
 При необходимости возможен выезд на дом (к пожилым и беспомощным людям).  
 Можно прийти на прием с маленькими детьми, если их не оставить дома.

**КОНСУЛЬТАЦИИ ДЛЯ УСПЕШНЫХ ЛЮДЕЙ**

- выбор бизнеса
- смена места жительства
- подбор штата для фирмы
- расклад приоритетов и другие особые вопросы (в том числе личного плана)

ЦЕНА 1 ЧАСА  
 консультация: 41€ (+ alv 23%)  
 переводы: 30€ (+ alv 23%)

**Закажите время прямо сейчас!**  
 +358 40 579 7198; +358 45 234 1012; +358 45 234 1022

Перед посещением необходимо сообщить время Вашего прибытия по телефону  
**KIVENSILMÄNKUJA 2A, 3 krs., 00920 HELSINKI**  
 www.finnklara.fi info@finnklara.fi

**СПЕКТР**  
**Подача рекламы в № 10**  
**до 02.10.2013**

**City**  
**Helsingin Kiinteistöväilytys LKV**  
**ВЫ ХОТИТЕ ЖИЛЬЕ В ХЕЛЬСИНКИ?**

Мы поможем найти Вам подходящую квартиру в Хельсинки, Эспоо и Ванта.  
 Обслуживание на русском языке.  
 тел + 358 40 5140675  
 www.cityhelsinki.fi, cityhki@gmail.com

**SPEKTR-lehden jakelupisteet:**

Helsingin Yliopisto, SokosHotellit, Aeroflotin toimisto, Helsingin INFO, Suomi-Venäjä Seura, Makasiiniterminaali, Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA, Kaupungin kirjastot, Kulttuurikeskus Caisa, Työväenopisto, Suomalais-Venäläinen koulu, Venäjän ja Itä-Euroopan instituutti, Venäjän Federaation konsulaatti, Venäjän Kauppallinen Edustusto, Moscow Trade House, Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus, Ortodoksiset kirkot, Inkerikeskus, Työvoimatoimistot, Malmin ulkomaalaispoliisi, Sadko-klubi, Itäkeskuksen uimahalli, STOA, Vantaan Urheilupuisto, Kierrätyskeskus, Länsisatama, Katajanokan satama, Olumpiaterminaali, Makasiiniterminaali Lentokenttä, Kanneltalo. Turku, Kouvolta, Kotka, Hamina, Lappeenranta, Imatra, Loviisa, Vaalimaa, Nuijamaa. Moskovon, Pietarin, Petroskoin ja Murmanskin Suomen suurlähetystön konsulaattiosastot, Tallinnan sataman D-terminaali, Tallinnan yliopisto, Tallinnan Sosiaali humanitaarinen korkeakoulu.

**www.spektr.net**

Наклеить почтовую марку 0,80 euro

**Spektr Kustannus Oy**  
 Haapaniemenkatu 7-9 B 12 krs., 00530 HELSINKI

**БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ «СПЕКТР» — ТИЛАУСКУРОНКИ**  
 Да, я хотел/а бы подписаться на «СПЕКТР» (12 номеров в год)  
 Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR-lehden (12 numeroa vuodessa)

35,- /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus  
 40,- /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия \_\_\_\_\_  
 Etu- ja sukunimi \_\_\_\_\_  
 Адрес \_\_\_\_\_  
 Katuosoite \_\_\_\_\_  
 Почтовый индекс \_\_\_\_\_  
 Postinumbero ja -paikka \_\_\_\_\_  
 Телефон \_\_\_\_\_  
 Puhelin \_\_\_\_\_  
 Подпись \_\_\_\_\_

# 99599

**Грандиозные скидки на международные звонки!**

Россия мобильные .....	0,09€	Литва - Мобильные .....	0,14€
Россия .....	0,04€	Литва .....	0,055€
Россия Санкт-Петербург .....	0,035€	Молдова - Мобильные .....	0,22€
Россия Москва .....	0,035€	Молдова .....	0,14€
Россия 8800 бесплатно		Норвегия - Мобильные .....	0,19€
Беларусь - Мобильные .....	0,25€	Норвегия .....	0,03€
Беларусь .....	0,23€	США .....	0,025€
Германия - Мобильные .....	0,11€	Узбекистан - Мобильные .....	0,085€
Германия .....	0,025€	Узбекистан .....	0,06€
Грузия - Мобильные .....	0,13€	Украина - Мобильные .....	0,18€
Грузия .....	0,05€	Украина .....	0,10€
Казахстан - Мобильные .....	0,13€	Швеция - Мобильные .....	0,06€
Казахстан .....	0,07€	Швеция .....	0,015€
Латвия - Мобильные .....	0,16€	Эстонии .....	0,035€
Латвия .....	0,045€	Эстония - Мобильные .....	0,18€

## Как звонить?

Активируйте скидку по телефону 0800 550 600 и разговаривайте с каждой минутой дешевле.

Наберите 99599 > 7 > код города > номер

Например: Россия, Санкт-Петербург 99599 7 812 XXXXXXX

Для звонков на бесплатные номера 8800 набирайте 99599 > 7800 > номер

Услуга действует со всех SIM карт, включая карты предоплаты. Регистрация не требуется.

Вы можете приобрести карту предоплаты, например, Saunalahti, DNA, Sonera, GoMobile, TeleFinland в R-Kioski, на заправках ABC и Neste, магазинах Prisma, Siwa, Valintatalo.